D5471

Registry.
No. 572
Date 30-12-44

Dear Sir,

In connection with your kind decision to become acquainted with the definition of our origin for the personal certificates issued by the SMC for the foreigners, the undersigned Ukrainian emigrants take liberty to notify the following:

When the local police administration of Shanghai issued an order for the re-registration of all the foreigners in this city for the new personal certificates, we immediately went to the corresponding police station. But when we declared that we were of the Ukrainian and not Russian origin we were sent to the chief station of Pao/chao.

The officials of this station have taken our documents and our explanation about our origin into consideration and we were told to come back in few days.

When we came next we have been told that we were wrote down as stateless not of the Ukrainian but of the Russian origin. Our statements were not given proper attention and once more we were sent to the corresponding police station.

On arrival to the police station we learnt that we were entered into personal certificates as the people of Russian origin. On our declaration that this was a mistake we were once more sent to the Central Pao-chao station.

Having returned to the Central station we were sent to the person in charge in this office . Here after certain explanations given on the matter we were informed that our statements were taken into consideration and once more we were sent to the police station of our district, to get our personal certificates.

However, on the arrival there on the appointed date we were informed that the new order by which our origin was recognised as the Ukrainian one was annulled by a telephone call and that the first decision was hold good, according to which we were recognized as the people of the Russian origin.

While asking for the reason of this new decision we had been sent again to the higher police officials in charge.

We related the whole story to show that the slowness in this affair has nothing to do with the evil intention on our part and that on the contrary we are ready to explain the situation so important to us, in a legal way.

Thus, we take the liberty to inform you that:

1. All of us came to this country with the documtents in which it was clearly wrote that we were stateless emigrants of the Ukrainian origin;

2. That we never belonged to any Russian emigrant organization, but only to the Ukrainian ones:

3. That all the documents, with which we lived in Shanghai up till now are stating that we are emigrants of the Ukrainian origin.

Out of the discussions we had with the corresponding officials we learn that our Ukrainian origin was turned into Russian because:

1. The Ukrainian State doesnot exist and never existed in the past;
2. That the Ukraine is only a province of the USSR and that all the inhabitans of the USSR are people of the Russian origin.

In connection with this we take liberty in explanation this problem.

1. We are emigrants because we are not the subjects of the state which is now ruling over our country i.e. we are not the subjects of the USSR.
According to the Constitution of the Union of the Socialistic Soviet Republic pact 13:"The USSR is a Union of the states, which is put together on the basis of the voluntary unity of Socialist/Soviet Republic with equal rights:

Russian Socialist Federative Soviet Republic,
Ukrainian Socialist Soviet Republic,
White Russian S.S.R.,
Azerbaijan S.S.R.,
Georgian S.S.R.
Armenian S.S.R.,
Turkoman S.S.R.,
Uzbek S.S.R.
Tadjik S.S.R., Kossack S.S.R.,
Kossack S.S.R., Kirghiz S.S.R.
Karelia-Finnish S.S.R.
Moldavia S.S.R.
Latvian S.S.R.,
Lithuania S.S.R., Esthonian S.S.R.

Because, according to the Constitution the unity of these 16 independent Soviet Republics is voluntary one, pact 17 of this same Constituion states:

"Each of the Republic has a guaranted right of leaving the USSR."

Thus the USSR is not a state with one and only nationality but a union of many states of different nations. The Ukrainian Republic as well as the Russian or any other republic may also leave the USSR.

In connection with this there is in the USSR a united government e. s. the Council of the People's Commissaries of the USSR, which is in charge of the affairs which , according to the Constitution are to remit to its jurisdiction . Besides every Republic has its own government as for example the Council of the People's Commissaries of the Ukraine, which controls the affairs of this Republic.

According to it, pact 15 of the Constitution of the USSR states that:

"The independence of the separate republics is limited only in the boundaries mentioned about in the pact 14 of the Constitution. Otherwise every Republic expresses its state will independently. The USSR defends the independence of the allied republics."

Out of all this ~~ixx~~ it is obvious that the Ukraine is not a province of the USSR, but a separate allied state. According to the Constitution the USSR this republic is an independent state of the Ukrainian people, as well as the Russian Federative Soviet Republic is a state of the Russian people and the people who live within the boundaries of this republic.

The rights of the separate republics, included in the USSR were recently increased. During the 5th Central Executibe Committee session on Feb.1 of this year, according to the reports of the Union Commissary for the Foreign Affairs V.M.Molotoff the following changes of the constitution of the USSR had been agreed about:

1. In the body of every Council of the People's Commissariat of separate republics a Commissariat for the Foreign Affairs has to be organized, at the time when up till now there was only one Commissariat for the Foreign Affairs in the Council of the People's Commissaries in the USSR.

To the pact 18th of the Constitution the following addition had been made:

"Every allied Republic has a right to enter into direct relations with any foreign state , to conclude treaties and to exchange diplomatic and consular representatives."

In view of this new law the Commissaries for the Foreign Affairs of many of the separate allied republics have been appointed. The Commissary for the Foreign Affairs of the Soviet Ukraine is D.I. Manuilsky.

Thus from now on the Soviet Ukraine is in a position to have its own ambassador in every state. It may also happen that the Government of the Soviet Ukraine shall send its diplomatic representatives also to the Asiatic states, with which the USSR has diplomatic relations.

Thus under such conditions it is absolutely impossible to say that the Ukraine is only a province of the USSR.

2. According to the Constitution of the USSR the Soviet Russia is not the Soviet Union but only one of the 16 republics which are included in the USSR.
Thus it is understood that the Soviet Ukraine is not a part of the Soviet Russia but a part of the Soviet Union.

According to the pact 21 of the Constitution of the USSR, all the citizens-inhabitants of the USSR are not the subjects of the Soviet Russia but of the Soviet Union. The state membership of the inhabitants of the USSR is not a "subject of Russia" but a "subject of the USSR" or not "Russian subject" but a "Soviet subject".

At the same time the origin of each subject of the USSR is defined by his state membership to this or that separate Republic. Since an Ukrainian is descended from the Ukraine, it is only clear that being a soviet subject he is at the same time an Ukrainian by birth.

An Uzbek, being a Soviet subject is of the Uzbek origin because of his descendance from the Uzbek USSRetc.

In accordance with the Soviet State Law only people of the Russian Soviet Republic, only the inhabitants of the Russian S.S.R. are called: the Soviet subjects of the Mosco origin. Neither the Ukrainians nor the Uzbeks, nor Tadjiks a are called the people of the "Moscow or Russian origin", since they have their own state and are members of a separat Ukrainian, Uzbek and Moscow people.

From the abovementioned documents of State Law of the USSR it is clear that all the talks on the "non-existence of the Ukrainiane state, that the Ukraine is a province of Russia "and that there is neither Ukrainian nationality nor the Ukrainian people, but only the Russian nationality and the Russian people and the Russians have no legal

grounds and are contradicting the real situation in the USSR.

We, the undersigned do not believe in independence of the Soviet Ukraine and are against the membership of the Ukraine in the Soviet Union.

However, since in the matter of our state capacity our personal conviction is of no importance for the government of the country in which we live, we cited here the corresponding pacts of the Soviet Constitution.

Out of the a ove-mentioned one can see that the Ukrainian nationality , the Ukrainian people and the Ukrainia State do exist even for the Soviet Union and its govern - ment and that the latter destinguishes the Russians from th Ukrainians, the Russian origin from that of the Ukrainian as well as the Russian state from that of the Ukrainian.

The Ukrainian nationality is not recognized only by the Russian emigrants, who always and everywhere refuse to acknowledge the existence of the Ukrainian nation and are inclined to turn into "Russians" all the Tartars, Kirghiz and Uzbeks. These Russian emigrants always carry on their policy, wherever they can and inform the foreigners on the Ukrainians in a wrong way since they are against any Ukraine, no matter whether it is a Soviet or non-Soviet one.

While informing you on the matter you asked for, we kindly beg you to support our petition for issueing our personal certificates with the definition

"stateless, of the Ukrainian Origin"

or

"stateless, Ukrainian emigrant".

R. Korda-Fedorov.
M. Milko.
A. Drobiazko.
Mrs. Korda-Fedorov.
Mrs. Milko.

THE SHANGHAI TIMES, 15-6-43

No. 5471
Date 12 7 43

Український представницький комітет
сповіщає, що в вівторок 15 червня б. р.
7-ій годині вечора в Архієрейському Собор
(55, Рут Поль Авр!)

Епископом Шанхайським Іоанном

буде відправлена панахіда по замученим і
похованим в спільній могилі в м. Винниці,

ДЕСЯТИ ТИСЯЧАМ УКРАЇНЦІВ,

та всім замученим і убитим радянською владою.
Громадянство приголошується помолитись о
спокій душ вмерших.

FILE

File: Ukrainian Emigrants Committee

S. S. REGISTRY
No. D 5471
Date 19/5/43

THE SHANGHAI ZARIA", 16-5-43

✝

УКРАЇНСЬКИЙ ПРЕДСТАВНИЦЬКИЙ КОМІТЕТ доводить до відома членів Української Національної Колонії м. Шанхаю, що в понеділок 17-го ТРАВЯ 1943 РОКУ, в Архієрейському Соборі (55, Рут Поль Анрі) о 7-ій годині вечора

ЕПИСКОПОМ ШАНХАЙСЬКИМ ІОАННОМ

буде відправлена панахіда по вбитому большевиками АРХІЕПИСКОПІ КРЕМЕНЕЦЬКОМУ ОЛЕКСІЮ, що очолював Українську Автокефальну Церкву.

Громадянство приголошується помолитись о спокій душі опочившого.

FILE: Ukrainian Association

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

No. D 5471
Date 25/1/43

Foreign Affairs, C&S B. Station. File No. ..... Date January 22, 1943.

FILE

SUBJECT: Ukrainian Representative Committee in Shanghai-Proposed gathering of members on 29-1-43.

The proposed gathering of members of the Ukrainian National Community to be held between 7 p.m. and 9 p.m. on January 29 at the premises of the Community, 1292/3 Avenue Edward VII, is just another of the functions which have been taking place at the same address from time to time during the past several years and which come within the sphere of activities of the Community.

According to the arrangement existing between this office and the Ukrainian National Community, no police permission is required for meetings of members, provided they are private, but the police must be notified beforehand of any function of a public or political character, together with details of programme, attendance etc. It was also agreed that public and/or political meetings may be attended by a member of the Special Branch, if necessary. This arrangement has been working satisfactorily so far, and explains the attached communication.

This time the proposed function will be devoted to the commemoration of the "Ukrainian Heroes who fell at the hands of Red Soviet bands in 1918" and is, therefore, political in character. The following programme will be observed:-

1. Requiem service.
2. Opening speech by Mr. N.T. Kwashenko, Chairman of the U.R.Committee.
3. Address on the significance of the anniversary of events of 1918 - by Mr. S.I. Vassilieff member of the Committee.
4. Concert.

Attendance is restricted to members only, some 50 persons being expected to attend. No fees will be charged for admission.

一、九四三年一月二十九日、於愛多亞路一二九二號三
ウクライナ人代表委員會主催
「一九一八年反赤軍鬪爭ウクライナ犧牲者追悼講演音楽會」
約五十名ノ會員ノミノ特定集會ニ付、默認ス、

Officer i/c Foreign Affairs C&S Branch.

INDEXED BY S.B. REGISTRY DATE 25/1/43

G. Prokopov
D.I.

上海烏克蘭僑民代表委員會

Український Представницький Комітет в Хінах
Ukrainian Representative Committee in China

No. 17

Шанхай
Shanghai [illegible] 19[illegible]

[illegible]

[illegible]

F. 207A
30-10-42

D. 5471

5471
2 11 42

Headquarters,
Shanghai Municipal Police.

October 29, 1942.

To **The Secretary,**
S. M. C.

The Commissioner of Police presents his compliments in forwarding herewith the undermentioned documents.

Reference No. :- Your File K 5/33

Subject :- **Identity Certificates for Ukrainians**

Enclosures **Copy of a Police report,**
For information.

the

刑事第三科長

Not on file
DCC(C4513)

P. T. O.

Foreign Affairs Section
Crime & Special Branch.

October 28, 1942.

SUBJECT: Identity Certificates for Ukrainians

Sir,

Communications containing the same request were addressed to the Chairman of the S.M.C. by the "Ukrainian Representative Committee", 1292/3 Avenue Edward VII, on 25/8/42 and by the so-called "Ukrainian National Committee in East Asia", 261 Gordon Road, on 15/9/42.

Both communications were referred to the Police for comment, and the parties referred to above were subsequently informed that as far as the Settlement Authorities are concerned only two groups of former Russian nationals are recognized here, namely: (a) Russian Emigrants, headed by the Russian Emigrants Committee, 118/1 Moulmein Road, and (b) U.S.S.R. citizens having their Consular representative.

Representatives of the second named group (7persons in all) were informed of the above verbally, at their application for registration in June, 1942 has not yet been approved by the Police and therefore, strictly speaking, they cannot function in the Settlement as an organization.

As far as can be ascertained, a similar attitude towards this matter has been adop[redacted] by the French Concession Authorities.

WSY/:

sd.

FIL. 3
6. 880-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

REPORT

5471
2 11 42

Foreign Affairs Section
Crime & Special Branch.

Station. File No. Date October 28, 1942

SUBJECT: Identity Certificates for Ukrainians

Sir,

Communications containing the same request were addressed to the Chairman of the S.M.C. by the "Ukrainian Representative Committee", 1292/3 Avenue Edward VII, on 25/8/42 and by the so-called "Ukrainian National Committee in East Asia", 261 Gordon Road, on 15/9/42.

Both communications were referred to the Police for comment, and the parties referred to above were subsequently informed that as far as the Settlement Authorities are concerned only two groups of former Russian nationals are recognized here, namely: (a) Russian Emigrants, headed by the Russian Emigrants Committee, 118/1 Moulmein Road, and (b) U.S.S.R. citizens having their Consular representative.

Representatives of the second named group (7 persons in all) were informed of the above verbally, as their application for registration in June, 1942 has not yet been approved by the Police and therefore, strictly speaking, they cannot function in the Settlement as an organisation.

As far as can be ascertained, a similar attitude towards this matter has been adopted by [illegible]

G.M.
D.C. C.I.D. Br.
In the information will make it be referred through P.C.I. C.P. for refusal.

上海公共租界警察
洋務股高等巡捕三科
OCT. [illegible]
Officer i/c Foreign Affairs,
Crime & Special Branch, S.M.P.

for [illegible]

Foreign Affairs Section
Crime & Special Branch.

October 28, 1942

Identity Certificates for Ukrainians

Sir,

Communications containing the same request were addressed to the Chairman of the S.M.C. by the "Ukrainian Representative Committee", 1292/3 Avenue Edward VII, on 25/8/42 and by the so-called "Ukrainian National Committee in East Asia", 261 Gordon Road, on 15/9/42.

Both communications were referred to the Police for comment, and the parties referred to above were subsequently informed that as far as the Settlement Authorities are concerned only two groups of former Russian nationals are recognized here, namely: (a) Russian Emigrants, headed by the Russian Emigrants Committee, 118/1 Moulmein Road, and (b) U.S.S.R. citizens having their Consular representative.

Representatives of the second named group (7 persons in all) were informed of the above verbally, as their application for registration in June, 1942 has not yet been approved by the Police and therefore, strictly speaking, they cannot function in the Settlement as an organization.

As far as can be ascertained, a similar attitude towards this matter has been adopted by the French Concession Authorities.

H. Yamaguchi
Supt.
Officer in Charge Sec. 3
Cr. & Sp. Branch.

Precis translation of letter to Chairman from Ukrainian National Committee in East Asia, Shanghai.

REFERRED TO POLICE FORCE

October - , 1942.

26 OCT. 1942

Identity Certificates for Ukrainians

We have to refer to our letter of September 15, 1942, pointing out that in the identity certificates issued to us by the Council our nationality is erroneously given as Russian instead of Ukrainian and requesting you to rectify the mistake. The same method is employed by the French Municipal Council which announced that the measure was taken in full accord with the Shanghai Municipal Council.

Although we can submit proofs to corrobate our claim that we are neither Soviet Russians nor Russians, it is deemed advisable to refrain from doing so since this is not a question of politics, but national honour.

It is requested that identity certificates giving our true nationality as Ukrainain be issued to us.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE HEADQUARTERS
D.C.(C&S B)
Initials
Date 26/10

警務三科長

Chairman,

Secretary,

Ukrainian National Committee
in East Asia, Shanghai.

一九四二年十月　日

上海共同租界
參事會長　岡崎勝男　殿

東亞ウクライナ國民協會
會長　アレクサンドル　ドロバヤスコ
書記　マルク　ゴゴフ

拝啓、陳者九月十五日附書翰を以て貴ウクライナ國民協會は、上海の同租界工部局発行に係る身分證明書の誤謬訂正方を御依頼致置候、右證明書に「ウクラ　ナ人を「ロレア人」と誤記入されは居候　ては「國籍」欄には實際の國籍を記入すべきものと解釋致居り、同時に右取扱方は共同租界工部局と　全なる同意の下に實施されたるものと公示せり候。

右に鑑み當協會は貴下に左の御依頼申上る次第に候。

現下、世界新秩序建設のため東西に於ける戰争勃發し凡ゆる民族はその全力を擧げ民族の統一の強化に努め居り、外に日本帝國に於ては、全世界に對し、各民族の民族的統一を賦與せる顯著なる實例を呈示し、民族の充實問題は、凡ゆる國の國民に最重要なる

東亞ウクライナ國民協會所在上海

Український Національний Комітет
у
Східній Азії.
UKRAINIAN NATIONAL COMMITTEE
in East Asia
Shanghai, China.

上海東亞烏克民族委員會

ことに候。民族的誇りと栄光の感念は各人に対し自己の民族に名に於て何時、如何なる場所に於ても、又何なる状勢の下に於ても、その榮譽を顯揚することなく、常に公然と誠實さ以て、各々自己の民族に帰屬を認めるべきを要求するものに候。

吾人の榮譽の感念は、我がウクライナ民族各層に浸潤し、潤化され居り東歐に於て公然と積極的に日本の同一者獨逸による新秩序建設に協力致居り候、その感念は本部アジアのウクライナ人間に強烈と勢おもつて醸生され強力化しつゝあるものに候

上記在住のウクライナ人は少數にして周知の如く、屢々敵性分子の迫害を受け、なほ自己の一を保持し、内部的に一致を除却し得るものには無之候。

而して我がウクライナ人の大勢は民族歸屬の感念と英斷的日本軍の未曾有の戰果を培養し、日本民族の威容に對する尊敬を持つに候、從つて、皇下の指導の下に益々強く、明確にその相貌を現し、大東亞共榮の最重要中心地の一となりつゝあり當に海に在りし、日本の世界觀、輝く民族、高遠なる精神は我がウクライナ人間に益々強く反映致し候。

而して斯くの情勢に於てウクライナ人は一ロシア人一なる認定の下に身分證明書を交附され、民族的稱號を失ひ、自己の民族より脱却され、非現實なるものを所持し居候。

我々は當地にウクライナ人カンリ聯人民に非ざる　同時に、現在　ざるロシア人民にも非ざる論證を提示　得るものに候も、[illegible]民族的稱號を保持する問題が政治的の問題に非ず、民族の榮譽のためなるを以て、これを差控へるものに候。

我ウクライナ國民協會は、貴下に對し、在上海ウクライナ人が自己の民族稱號を復得し、我々の前の民族、ウクライナ人たるを證明する身分證明書を交付され、我等を平安ならしめ且つ我々民族受が日本民族代表たる貴下に對し恐感を懷へさせ　よう御配慮願　偏に御依賴申上候

敬具

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

8471
20 / 43

Foreign Affairs, C&S B. *Station.* *File No.* ..... *Date* October 9, 1942

SUBJECT: Ukrainian language broadcasts from German Radio Station.

As was previously reported (vide Daily Report of 5-9-42), daily regular broadcasts in the Ukrainian language (music, news and comments) from the local German Radio Broadcasting Station, 3 Great Western Road, have been discontinued since September 1, 1942.

It will be recalled that these broadcasts were started some time in May last and were conducted by Messrs M. MILKO. J. SWEET and O. DROBIASKO - leaders of a handful of Ukrainian nationals, who severed their relations with the Ukrainian Representative Committee in March, 1942, and formed the so-called "Ukrainian National Committee in East Asia".

At present broadcasts in the Ukrainian language takes place once a week (Sunday, between 2 and 3 p.m.) under the supervision of Messrs KWASHENKO and TOTSKY, Chairman and Secretary, respectively, of the Ukrainian Representative Committee, 1292/3 Avenue Edward VII. According to them, the management of the German Radio Station, being dissatisfied with the work of Dr. M. MILKO and his friends, have dispensed with their services.

A. Prokofiev
D. I.

Officer i/c Foreign Affairs,
Crime & Special Branch.

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

5471
20 1 43

Foreign Affairs, C&S.B. *Station.* *File No.* ..... *Date* September 30, 1942.

SUBJECT: The Ukrainian Representative Committee in China - Revised Rules & Regulations and supplementary list of members.

Forwarded herewith are a certified copy of the Rules & Regulations of the "Ukrainian Representative Committee in China", 1292/3 Avenue Edward VII, and a supplementary list of Ukrainian nationals registered with that body, bringing the total number of members to 164. The information was furnished by the Committee on request from this office.

A translation of sub-section "a" of Article 4 of the revised Rules & Regulations reads as follows:-

" The Committee will be on guard of the basic principles of the Struggle of the Ukrainian People for Freedom and will look after the development of national self-consciousness of its members"

This constitutes a substantial amendement in the Rules & Regulations of the organization in question as originally submitted to the S.M.Police in November, 1933 and in December, 1937 (File D-8157 - F.10). At that time there was nothing in the declared aims of the Ukrainian National Association, which could clearly indicate the political character of that organization.

Otherwise, there is nothing in the revised Rules & Regulations, which would present a special interest from the Police viewpoint.

Attached herewith is also a copy of the "Ukrainian National Community's Messenger", organ of the Ukrainian Representative Committee in China containing an account of the proceedings at the Extraordinary General Meeting of the Ukrainian National Community in Shanghai which was held on 12-7-42. In this account the following passage relating to the so-called "Ukrainian National Committee

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station. File No. ..... *Date* .....

SUBJECT:

in East Asia" is not without interest, as it reflects the opinion of Ukrainian nationals themselves regarding that "organization":-

" Mr. Mihail Milko, having obtained employment at the German Radio Broadcasting Station and also additional material support, founded an Ukrainian National Committee headed by Mr. J. Sweet with the assistance of Mr. O. Drobiasko - his two colleagues in the work at the German Radio Station. They rented a room in Gordon Road, which they themselves hardly ever visit as, according to Mr. Milko," it is rather far away" but which they need as "an organization must have an address" for registration with the Police"

It will be recalled that the "Ukrainian National Committee in East Asia", 261 Gordon Road, so sarcastically referred to in the above quoted passage, was formed in March, 1942 by a group of 7 Ukrainians who had severed their relations with the "Ukrainian Representative Committee" following a squabble amongst members of that organization. In June, 1942 they applied for registration with the S.M.Police, but so far their application has not been approved. It appears that the founders of the "Ukrainian National Committee in East Asia " do not fully realize that, unless they have a Registration Certificate from the Police, they cannot function in the Settlement as an organization.

A. Prokofiev
D. I.
Officer i/c Foreign Affairs,
Crime & Special Branch.

У С Т А В

УКРАИНСКОЙ НАЦІОНАЛЬНОЙ КОЛОНІИ в Китае, г. Шанхай.

I. Цель и средства.

п.I. Названіе.. - Украинская Національная Колонія в Китае.

п.2. Место .... - г. Шанхай.

п.3. Цель ..... - Обединеніе, проведеніе, помощь и защита интересов украинцев в Китае, города Шанхая.

п.4. Средства.. - Для достиженія своей цели УНКолонія через свои органы:

а/ стоит на страже основ Освободительной Борьбы Украинскаго Народа и следит за развитіем національнаго самосознанія своих членов;

б/ ведет и руководит взаимопомощью для усиленія матеріальной базы всеи Колоніи и отдельных членов;

в/ ведет регистрацію украинцев для нужд соответствующих административных учреждений;

г/ учреждает при Колоніи отделы, секціи и т.под., следит за взаимопониманіем и сотрудничеством всех отдельных товариществ и учреждений при УНКолоніи;

д/ содержит библіотеку, выписывает украинску пресу, устраивает доклады и лекціи из цикла украинских дистеплин, как для членов Колоніи так и для дружественных иностранных кругов.

е/ имеет ввиду изданіе періодичныя и непериодичныя на украинском и иностранных языках для обсужденія вопросов Колоніи и ознакомленіем с украинскими делами широких кругов.

II. Члены Колоніи.

п.5. Члены УНКолоніи разделяются на действительных, сотрудников и юношей.

п.6. Членами действительными УНКолоніи могут быть лица украинской національности, емигрант, старше 18 лет, соответствующій всем требованіям этого устава, гарантирующій свое подчиненіе основным принципам УНКолоніи и могущій быть полезным в активности достиженія целей УНКолоніи.

п.7. Члены действительные имеют равныя активныя и пасивныя выборные права, право пользоваться всем, что имеет УНКолонія и согласно с пунктами этого устава правом на участіе в руководстве УНКолоніей и контролем деятельности ея органов.

п.8. Члены действительные обязаны достойно представительствовать как украинцы во всех случаях жизни, поддерживать доброе имя УНКолоніи, принимать активное участіе в жизни и работе УНКолоніи и подчиниться решеніям всех ея органов.

п.9. Членом сотрудником УНКолонии может быть лицо украинской национальности, емигрант, старше 17 лет, декларирующий свое подчинение основным положениям УНКолонии и могущий быть полезным УНКолонии в достижении ея целей.

п.10. Члены сотрудники имеют право пользоваться всем, что имеет УНКолония, право участия во всех отделах, секциях и т.д., при УНКолонии и право совещательнаго голоса на собраниях УНКолонии.

п.11. Члены сотрудники должны достойно представительствовать, как украинцы, поддерживать доброе имя УНКолонии и принимать участие в жизни и деятельности УНКолонии и подчиняться всем решениям ея органов.

п.12. Членом юношей УНКолонии может быть особа украинской национальности от 14 - 17 лет, принятая в УНКолонию.

п.13. Члены юноши имеют права и обязанности членов сотрудников.

п.14. Все члены УНКолонии должны платить членские взносы, высоту которых определяют Общия Собрания УНКолонии.

п.15. Прием в состав членов УНКолонии происходит через соответствующее постановление руководящего органа УНКолонии. Утверждение в правах члена состоится через отдельное постановление Общего Собрания.

п.16. Исключение из состава членов происходит отдельным мотивированным постановлением Правления УНКолонии. Утверждение этого постановления производится на Общем Собрании УНКолонии.

п.17. Действительным членом УНКолонии может быть только особа, подавшая специальное в том заявление Правлению УНКолонии /Украинскому Представительскому Комитету/.

III. Органы УНКолонии.

А/. Общее Собрание.

п.18. Высшим органом УНКолонии является Общее Собрание. Оно утверждает устав УНКолонии, и его изменения, выбирают и контролируют все иные органы УНКолонии, окончательно решают вопросы стоящие на повестке и дают указания для деятельности всех органов УНКолонии, также утверждают прием и исключение членов.

п.19. Общия Собрания УНКолонии состоятся ежегодно и созываются Правлением УНКолонии. Приглашения, в письменной форме, должны быть посланы всем действительным членам УНКолонии не позже, как за две недели до дня собрания с извещением повестки Общего Собрания.

п.20. Общее Собрание действительно когда при открытии его присутствует не менее половины всех действительных членов УНКолонии.

Примечание: В случае если в назначеное время не будет

необходимаго кворума, то начало Общего Собранія может быть перенесено на час позднее, когда Общее Собраніе дей-
п.21. ствительно при любом количестве членов.

п.21. Решеніе всех вопросов на Общем Собраніи происходит голосованием. Право решающего голоса имеют исключительно действительные члены, право совещательнаго - члены сотрудники и члены юноши.

п.22. Для голосованія необходима обыкновенное большинство голосов присутствующих действительных членов, с нижеследующими исключениями:

а/ для выборов членов Правленія УНКолоніи, и членов Ревизіонной Комисіи, выборов Председателя Общего Собранія, утвержденія, приема и исключенія действительных членов необходима абсолютное большинство голосов присутствующих действительных членов;

б/ для изменения устава и для важности постановленія о ликвидации УНКолоніи, необходимо большинство 2/3 голосов.

п.23. Чрезвычаныя Общія Собранія. В случае необходимости, Правленіе УНКолоніи в промежутке между годичными Общими Собраніями, для решенія неотложных важных дел, созывает Чрезвычайныя Общія Собранія, для которых действительны все предыдущіе параграфы этой части устава.

п.24. Чрезвычайное Общее Собраніе должно быть созвано Правлением УНКолоніи, если этого требует в письменной форме 1/3 всех действительных членов УНКолоніи. Этого требует Ревизіонная Комисія УНКолоніи в случае констатированія денежных зоупотреблений, или яснаго нарушенія Правлением УНКолоніи основных параграфов этого устава, или если в составе Правленія остается меньше половины выбраных на Общем Собраніи членов.

В/ Правленіе УНКолоніи.

п.25. Правленіе УНКолоніи имеет названіе "Украинскій Представительскій Комитет в Китае г.Шанхай"

п.26. Украинскій Представительскій Комитет является деловым и представительским органом УНКолоніи. Он проводит постановленія Общих Собраній в жизнь, принимает и исключает членов, разрешает все вопросы жизни УНКолоніи, руководит и направляет деятельность всех отделов и секцій при УНКолоніи, следит за сотрудничесивом отдельных товариществ при УНКолоніи, он же представительствует УНКолонию, как для внешней работы так и для внутренней.

п.27. В состав Украинскаго Представительскаго Комитета входит: Председатель, Заместитель Председателя, Секретарь, Казначей и три члена.

п.28. Председатель Украинскаго Представительскаго Комитета представительствует УНКолонию, как таковую, ведет заседания УПКомитета и несет первую ответственность за деятельность всего УПКомитета.

п.29. Заместитель Председателя, замещает председателя по его поручению, во время его отпуска и ведет одну из важнейших отраслей работы.

Секретарь ведет переписку и деловодство УПКомитета.

Казначей ведет отчетность и кассу.

Председатель, Заместитель Председателя и Секретарь составляют Президиум УПКомитета.

В/. Совет УНКолонии.

п.30. Совет УНКолонии является дополнительным-помогающим органом УНКолонии, для разрешения вопросов требующих участия всех активных членов УНКолонии.

п.31. Совет УНКолонии созывается УПКомитетом. В состав его входят те из действительных членов УНКолонии, которые принимают наиболее деятельное участие в отделах и отдельных товариществах при УНКолонии.

Г/. Ревизионная Комисия.

п.32. Ревизионная Комисия проводит каждые три месяца ревизию отчетности денежной УПКомитета, она же следит за соответствующим сохранением документов и постановкой деловодства УНКолонии.

п.33. Ревизионная Комисия состоит из Председателя, его Заместителя и Секретаря, которые выбираются Общим Собранием УНКолонии.

IУ. Ликвидация УНКолонии.

п.34. УНколония ликвидируется постановлением Общаго Собрания, или в случае если количество ея членов становится менее девяти.

п.35. В случае ликвидации Общее Собрание выбирает Ликвидационную Комисию в составе трех лиц, которая и решает все вопросы связанные с ликвидацией УНКолонии.

Устав Украинской Национальной Колонии г.Шанхая, в переводе на русский язык, на четырех страницах, приготовленый и переданый в Политический Отдел Муниципальной Полиции г.Шанхая.

Секретарь Украинсмано Представительскаго Комитета :

15.IX.1942г.

144. Auman-Johko Tatiana Iosiphovna

145. Morujenko Savrilo Ivanovich

146. Koshtenko Pavlo Fedorovich

147. Denishenko Valentin Fedorovich

148. Denishenko Katerina Olexievna
Son: Georgi 12 years
Daughter: Kareria 10 years

149. Dobrovolsky Olexandr Pavlovich
Son: Mikola 8 years

150. Dobrovolskaya Zinaida Vasilievna

151. Dilotserkovsky Arseni Efimovich

152. Voloschuk Georgi Artemovich

153. Korotenko Grigori Matvievich

154. Korotenko Larisa Georgievna

155. Korsh-Fedoriv Roman [illegible]

156. Korsh-Fedoriva Valentina Grigorievna

157. Lirh Anatoli Ivaniv

158. Pillugni Ivan Dmitriv

159. Pillugna Natalka Ivaniva

160. Kurbluk-Armenska Natalka Jakovliva

161. Petrov-Lorentz Mikola Filiv

162. Scherbakova Olena Josipovna

163. Vitkovsky Mikola Leopoldovich

164. Kocherjinsky Mihailo Fedoriv

165. Svirideenkom

For original list vide Report dated22-6-42.

Рік 1. 1 Вересня 1942 року. Число 1.

«Орган Українського Представницького Комітету в Хінах— Шанхай.

Вістник Української Національної Кольонії

Від редакції.

Розпочинаючи видання «Вістника Української Національної Кольонії», Український Представницький Комітет переводить в життя давню потребу мати свій друкований орган.

Видання розраховане, в першу чергу, на інформацію членства УНКольонії м. Шанхаю, за життя Кольонії, та праці її керуючого органу УНК, тому видаватиметься на правах рукопису, місячником. Мається на меті подавати матеріал і за життя УНК инших місць Далекого Сходу, відомости з України, та за Україну, вміщувати й літературний матеріал.

По думці УНК-ту вся праця УНКольонії мусить опиратися на як найбільшу самодіяльність громадянства, тому постійна й систематична інформація членства є одним з найважніших чинників її успіху. На сторінках «Вістника» даватиметься можливість критики, та активного співробітництва, яким УНК-т надає велике значіння.

Чи не характерним є те, що переведення давньої потреби друкованого органу, реалізується саме тепер, та не Українським Еміграційним Комітетом, а переіменованим керуючим органом УНКольонії — Українським Представницьким Комітетом.

Настали надзвичайні часи життя Української Нації, коли всі ті що опинилися поза межами України, «не на Україні сущі», вже не почувають себе членами отієї бувшої еміграntської маси, и часткою того українського народу, що бореться на Україні за право свого буття. Бореться поруч з німецьким жовніром, та союзниками мешканець України, без огляду яких земель, бореться і повернувшийся на Україну бувший емігрант українець, що очікував на цей історичний час в Европі. Тільки емігрант українець закинутий в далеку Азію позбавлений можливости приняти безпосередню участь в цій боротьбі, очікуючи щасливої хвилини-можливости повернення на Батьківщину, та прилучення до цієї акції, бо духово і він звязаний, та єдиний з своїм народом в завданні та чині, має право і почуває себе вже не емігрантов, а часткою Великого Українського Народу.

Роля українського емігранта-носія й репрезентанта національно-державної ідеольогії Українського Народу — Самостійної й Соборної України закінчена. Еміграція свою ролю відіграла. Сьогодня ті завдання і то не в ідеольогічно-декляративному порядкові, а чисто реально, в боротьбі, переводить в життя Український Нарід в цілому.

В процесі боротьби міжнародніх сил, в процесі встановлення нового ладу в Европі перейде то рішення української проблеми, як центральної проблеми Сходу Европи, вирішить ся доля України на цілі століття.

Як це все перейде, сьогодня ще не можемо сказати, знаємо одне, що версальські часи вже не вернуться для Українського Народу, а перед усіми українськими громадянами встають завдання величезного загально-національного значіння, які зможемо перевести тільки при добрім об'єднанні, та самодільности громадянства. Для виконання цього важливого завдання нам і потрібний свій друкований орган.

Надзвичайні Загальні Збори.

У неділю 12-го липня 1942 року, Українська Національна Кольонія м. Шанхаю відбула важний день свого життя — Надзвичайні Загальні Збори.

За годину до призначеного початку зачали вже сходитися громадяне, щоб до Зборів побачитись один з одним, та побалакати на теми, що так турбують кожного. Розбившись на групи, розмови переважно йшли за положення на Україні, новини з Східно-Европейського фронту, хід військових подій в Азії, прогнози на майбутнє, громадські справи й т. и. Канцелярія весь час переповнена, члени Президії, активніші члени, обміркевуються справи перебігу Зборів, переглядається спис устійнених кандидатів до майбутнього складу Президії. Заходять члени УНК, та зареєстроване громадянство, вияснюються членські права та обовязки, інформуються за положення справ і т. д.

Президія перевіряє кількість присутніх, устійнюється правомочність Зборів, та о годині 3.30 дня Президія займає свої місця.

Голова УЕК-ту п. Бойко-Сокольській відчиняє Збори короткою промовою, закінчуючи закликом вшанувати память полеглих за національно-державну ідеольогію Українського Народу. Всі присутні встають та хвилиною мовчанки вшановують память полеглих за Україну.

Заступник Голови п. Кваценко від імені

[redacted]

заява з перепоною до здобуття правового положення УНК.

Обміркування цього положення в середині активнішого членства, привело до ініціятиви п. Вансовича Ол. за спробу добалакатись з п. Мільком Мих. При посередництві п. Вансовича, відбулося кілька зустріч, та доти, доки справа обговорювалася в тонах принципових, була згода, та вигляди на можливу співпрацю та об'єднання.

Виходячи з вищеподаних невигідних положень для УНК, та ставлення представників влади, прийшло до рішення, зголосити за об'єднання перед відповідними колами, полишивши деталі об'єднання для дальшого обміркування.

В обміркованні деталів виявилась безкомпромісовість п. Мілька М., як передання йому повної ініціятиви в майбутньому складі керуючого органу УНК, та обовязкову участь в ньому його співпрацевників. Активніші члени УНК категорично стали супроти таких вимог, вважаючи право членів УНК розвязувати такого роду питання, та вважаючи неможливим передання справ в руки виставлених осіб. Рішення активніших членів унеможливило дальші розмови з Мільком.

Касовий Звіт.

З касовим звітом виступив Заступник Голови, та Скарбник п. Кваценко М., який зачитує звіт скарбниці УНК з Жовтня місяця 1941 р. по 9-те Липня 1942 р., та дав пояснення, що до окремих точок прибутку та витратків. Згідно звіту, в скарбниці УНК мається готівка на 9.VII.1942 р. в сумі 424.98 дол. За пожертву на Ніппонський Червоний Хрест, що була зібрана на попередніх Зборах, одержана письмена подяка Генерального Конзуля Ніппону, зміст якої зачитується.

Звіт Ревізійної Комісії.

Голова Рев. Комісії п. Вансович Ол. зачитує протокол Рев. Комісії, за зроблену ревізію, та рішення Комісії.

1) Касова Книжка скарбниці УНК ведена абсолютно точно, як по прибутковим, так і по видатковим документам, які цілком виправдують зроблені витрати за весь час відчитности.

2) Рев. Комісія категорично спростовує будь яке підозріння у зловживанні, неточність чи помилки, як за час поробленої ревізії попереднім складом Рев. Ком., та зголошує, що жадних нотаток попереднього складу Рев. Ком. в Касовій Книжці, чи на окремих документах до неї, зроблено не було, які казалиб за неправдивість чи неточність будь якого документу, чи занесення його в Касову книжку. Зроблено пояснення, що Касова книжка, та всі документи до неї, одержані від п. п. Світа та Пирогіва через адвокатську контору п. Шевченка.

3) Звертається увага Зборів на пожертви членів УНК, та пропонується винесення подяки за складені пожертви.

По заслуханню звітів, Голова Зборів оголошує діскусії по звітам.

Виступають кілька промовців, та запроноується *резолюція, що одноголосно приймається* присутніми, слідуючого змісту:

Надзвичайні Загальні Збори Української Національної Кольонії м. Шанхаю, заслухавши доклад Українського Еміграційного Комітету, та Ревізійної Комісії, виносит слідуючи рішення:

1. УНКольонія м. Шанхаю, стоючи на націоналістичних засадах життя, базуючись на національно-державній ідеольогії Українського народу, непохитно вірить в перемогу держав осі, що несе народам Азії та Европи звільнення від поработителів, певні в успішнім переведенні та укріпленні нового ладу в Азії та Европі, для добробуту всього людства.

2. Загальні Збори УНК складають представникам Ніппонської та Хінської влади, від імені українців мешкаючих в Азії, найщиріщу подяку за право вільного життя в Азії, за справедливе та прихильне ставлення до українців та репрезентуючого органу, в минулому, та просхають о розвязанні цього питання й на майбутнє, шляхом повернення правових положень.

3. Загальні Збори УНКольонії м. Шанхаю, від імені українців мешкаючих в Азії, що являють собою частину Українського Народу звільненого, дякуючи державам, осі від панування червоних катів, складають представникам Німеччини найщиріщу подяку за звільнення України та надсилають телеграму Рейх Комісарові України Кохові, з подякою за так корисну працю по відродженню життя України, та запевненням в лояльности до влади на Україні, та очікуванні на перщу можливість в поверненні.

4. В справі внутрішнього життя УНК, Надзвичайні Загальні Збори устійнюют:

а) переіменовання керуючого органу УНК, з Українського Еміграційного Комітету, в Український Представницький Комітет в Хінах, про що сповістити представництва, інституції та установи, як і широкі кола свого й чужого громадянства м. Шанхаю;

б) істнування тільки УНКольонії, як загально-національної організації, об'єднуючо-

чої українців чоловічих [illegible] в м. Шанхаї.

в) категорично осудити спробу створення іншої паралельної української організації, та рахувати її членів саморозвязуючимися в інтересах загальної справи, щоб не доводити до небажаних наслідків;

г) категорично осудити попередній склад Ревізійної Комісії у [illegible] роботи Загальних Зборів для своїх окремих намірів, внести пропозиції в житті УНК, та могущі компрометації відповідальних тільки перед Загальними Зборами, Голови, Заступника та Секретаря.

д) Прийняти й затвердити звіти теперішнього УНК-ту, також повний склад, та зокрема Президії УНК, за корисну працю в важкий та відповідальний час. Прийняти й затвердити звіт Ревізійної Комісії, з подякою за працю.

е) Також членів Президії п. п. Бойко-Соколовського та Кльменка, що [illegible] важкої й відповідальної праці, несли на собі тягар [illegible] матеріальних витрат, та також членів Комітету п. п. Вакуленка О., Кравченка, Перепелицю, Гука, Антіпенка, Смирненка, Кірієнка, Ющенка, Соболевського, Вакуленка М., за пожертви, що склали на громадські потреби, та за те, що внесли на [illegible], свою працю, пожертви, та утримання технічного секретаря, висловлено подяку.

Обрання Комітету.

Голова Зборів, [illegible] присутніх до голосування. Зборам [illegible] на [illegible] [illegible] Голови К-ту, тому перше [illegible] обрати Голову, та [illegible] з [illegible] [illegible], тоді вже перейти до голосування.

[illegible]

[illegible]

Скарбник п. [illegible]
Члени п. п. Бойко-Соколовський та Топкин Г.

В Ревізійну Комісію обрані: Голова п. Кривенко М., Секретар п. [illegible] Олена, член п. Мельниченко Г.

В біжучих справах висловлюються бажання за організацію Жіночого Гуртка при УНК, та заснування Театрального Гуртка.

На надісланну телеграму, з ініціативи п. Бойко-Соколовського, переводиться збірка, яка в короткий час дає значну суму в 505,00 тол.

Зачитання резолюційної частини, що до надісланої телеграми викликає нову [illegible] Зборів, та хуткість складання так поважної суми в короткий час, коли відчути, як гостро [illegible] реагує на можливість будь якого [illegible] з Батьківщиною. Громадянство висловило бажання мати більше [illegible] інформаційного порядку, за події на Україні, та за місцеве життя та працю.

Голова Зборів висловлюючи задоволення з приводу так цілого перебіжних Ø. Зборів, [illegible] громадянство за чисельну присутність, єдинність та інтерес до Зборів, які зачинає в тій же кількості присутніх, що й були при відчиненні, та просить [illegible] Гімн.

[illegible] Гімну [illegible] УНК проголосує, що [illegible] громадських [illegible] Російській [illegible] Гімн, [illegible].

[illegible] громадянство, що [illegible] громадські [illegible], [illegible] з [illegible] за [illegible] час, [illegible] до [illegible] [illegible].

НА ЧИНОВНИХ ГРОБАХ.
([illegible])

[illegible]

склав, як на молитву. Ущухло все, і, затаївши духа, народ якоїсь таємниці жде, що конче мусить наступити, — ось тільки князь промовить слово.

І в тихому повітрі залунали слова, як струни, — то тихі й ніжні, немов благальная молитва, і радісні, як ясная надія, то, як сердешний біль, тужливі, розпачливі перед бо зоднею страждання й лиха неземного, то — знов — тверді, як криця, та повні певности і віри.

— «О, Боже наш, Єдиний і Правдивий. Ти світ створив і ним, Всесильний, по власній волі володієш. Уся земля, народів доля — в твоїй правиці всемогутній. Через століть далеких морок, мов зараз діється, я бачу, як Твій Апостол Первозванний — і гори сі, й Дніпро-Славуту, і Київ, осідок державний, в ім'я Твоє благословив. Прорік він, що на місці сьому спочине благодать Господня, правдива віра процвіте, осяє люд благословенний, благословить його життєву путь.

— «І справдилось правдиве слово: на горах сих, тоді безлюдних, величняя держава стала, прославлена в усіх краях землі, і світ Христової святої віри вже льється в прагнущі серця.

— Нехай навіки славне буде Твоє ім'я Великий Боже, що Ти в своїй превічній волі такую долю нам судив. Молюсь Тобі, о Милосердний, благаю всіма силами душі: будь милостив до свого люду так само у наступній його долі, простри над ним свою опіку, од лиха, напасти од кривд та од загибелі охорони. Бо бачу: звідусюди хмари бездольний край наш облягають. Ось рветься хмарою одна орда із сходу, — видніють коні, гострокверхії шапки, — а з півночі і друга — личаках піхотою насунула. Грабають, нищать у святому місті все, чого сами створити не здолають. Немов мороз північний, тії сили (народ одну — татарською, другу — московською назве) скували, бачу, землю нашу, спинили зріст її та розвій вільного задержали життя.

— «А що-ж то далій, там? О, жах нелюдський. На отій землі благословенній, що молоком тече і медом, де так пишаються і ниви й села, — ізнов — котрий раз, — осіло лихо, та вже незнанее й нечуване, відколи на землі існує людський рід. Що лиш найгіршого в натурі людській зібралося за мілійони літ, прорвалося, як гній з болячки. Мов звір, що з клітки вирвався, роспаношилася ота північная потвора, гвалтує, рве, грабує, нищить, народу цілі мілійони з насиженних осель зриває, жене в далекії ліси та в гиблії болота і холодом та голодом винищує наш люд, осквернено, зруйновано доми Господні. Замісць хатин, немов отара, ламаючи всі предківські звичаї, в загонах нидіє наш люд — зрабований, знеможений, голодний, бо піт його і невсипуща праця лише насильника живлять. Зрабовано останню дерлину й одвезено до тої кузні, де на людей кують кайдани. Я бачу, як уста зомлілії благають хоч крихту хліба та падають у корчах трупом, і цілі гори трупів людських заповнюють і села, і міста. Дарма уста дитячі зголоднілі, до лона матері припавши, змагають жадібно хоч краплю, — єдину краплю — виссати живущу, — але дарма: із стогоном роспуки конають на знесилених руках...

— «О, Боже, Милостивий, Сильний. Прийняв Ти людську подобу і нестерпимі муки в ній терпів та Сам колись за людський рід молився й плакав Ти крівавими сльозами. Згадай, як був Ти в образі Дитяти й до лона Матері пестливо припадав, — згадай та зглянсь на наші муки. Нехай дійдуть до Твойого престолу ввесь плач, всі сльози, кров, страждання, що витерпить судилось нам. Нехай дійде до тебе розпачливий той зойк дитячий передсмертний і жаль та милость в Твоїм серці премилосердному хай зворушить. Ти, Праведний, суди по правді, спини ту роспаношену сваволю, той глум над разумом, над правдою, законом, зірви ганебні кайдани з того народу, що піт й вік земний до волі прагне. Хай на скрівавленій, просякнутій сльозами землі українській настане мир, хай зацвітуть там спокій, щастя у непідлеглому ладу державному та вільнее в сусідстві доброму життя».

Замовк, схиливши голову на груди. В жахливім розпачі, мов оставпілий, ввесь навкруги народ стояв, недолю поколінь наступних переживаючи в сполошеній душі.

В ту мить яснее небо сліпуча блискавка прошила, і голосний, як грім небесний, та лагідний, як батька слово, почувся голос:

— Амінь. Хай буде так.

О. Білоусенко.

Редакція й Адміністрація: 1292/3, Ав. Едуард VII.
Видавець: Український Представницкий Комітет.
Редагує: КОЛЛЕГІЯ.
Канцелярія Українського Представницкого Комітету
Книгозбірня УНКольонії
Редакція «Вістника», відчинені щодня з 4—7 год. вечера.

Отпечатано в тип. «Шанхайская Заря».

F. 207A
G. 200-7-42

5471
25 9 42

Headquarters,
Shanghai Municipal Police.

September 25, 1942

To The Secretary,
S. M. C.

The Acting Commissioner of Police presents his compliments in forwarding herewith the undermentioned documents.

Reference No. :- Your File K 5/33
Letter from the Ukrainian National Committee dated Sept. 18, 1942.

Subject :- Ukranian Nationals.

Enclosures Copy of a Police report
For information.

DATE 28 9 42

P. T. O.

No. File
A.C.(C&S/B)

Foreign Affairs,
Crime & Special Branchs
September 22, 1942.

Subject:

Ukranian Nationals

With reference to the attached letter from the Ukranian National Committee in East Asir, dated September 15th., 1942, Mr. M. Pirogoff, Secretary of the Committee, was called to this Office on September 22nd., and acquainted with the contents of the communication No. D. 5471 sent by the Commissioner of Police to the Secretary of the S.M.C. on August 31, 1942 explaining the status of Ukranian Nationals in the Census Table.

Certified true copy,

SCT.

FM. 3
G. 300-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

No. D 5471
Date 25 9 42

Foreign Affairs,
Crime & Special Branches. Station File No. Date September 22, 1942.

SUBJECT:

UKRANIAN NATIONALS.

P.a. to C.P. for your information & refer to Secretary please.

With reference to the attached letter from the Ukranian National Committee in East Asia, dated September 15th, 1942, Mr. M. Pirogoff, Secretary of the Committee, was called to this Office on September 22nd, and acquainted with the contents of the communication No. D. 5471 sent by the Commissioner of Police to the Secretary of the S.M.C. on August 31, 1942 explaining the status of Ukranian Nationals in the Census Table.

D.I.

Officer i/c Foreign Affairs,
Crime & Special Branches.

FM. 3
G. 300-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

5471
23 9 42

Foreign Affairs,
Crime & Special Branches Station, File No. ..... Date September 22,1942.

SUBJECT:

UKRANIAN NATIONALS.

With reference to the attached letter from the Ukranian National Committee in East Asia, dated September 15th., 1942, Mr. M. Pirogoff, Secretary of the Committee, was called to this Office on September 22nd., and acquainted with the contents of the communication No. D. 5471 sent by the Commissioner of Police to the Secretary of the S.M.C. on August 31, 1942 explaining the status of Ukranian Nationals in the Census Table.

File
Copy send
to P.A. to e/p.
22/9/42

FILE

D.I.

Officer i/c Foreign Affairs,
Crime & Special Branches.

(S.B.) REGISTRY
DATE 23/9/42

K 5/33

上海東亞烏克蘭民族委員會

Український Національний Комітет у Східній Азії.

UKRAINIAN NATIONAL COMMITTEE in East Asia

Shanghai, China.

東亞ウクライナ國民協會所在上海

261, Gordon Road, Phone: 61765

Shanghai, 15th Septe. 1 9 4 0.

REFERRED TO POLICE FORCE

18 SEP. 1942

SECRETARIAT S.M.C.

RECEIVED

To the Chairman of the Shanghai Municipal Council, Present.

AC (C45 B.J)

Sir:-

1819

We take the liberty to draw your attention to a fault commited by the foreign residents' registration officers of the S.M.C. with regard to the national name of the Ukrainian residents of the International Settlement.

On the ground of the numerous complaints coming to hand from the Ukrainians, it is established that despite of a clear indication of their Ukrainian nationality by the local Ukrainians when filling up their registration forms never any heed was paid to it by the concerned officers. In the registration cards issued at present to them, they are denominated simply and without further notice, as "Russians".

We daren't bother you, Sir, by long expostulations of ethnographical, linguistical, cultural and historical nature to prove our right to claim to be regarded as the Ukrainians and not as the Russians. To disregard this right of ours which was bought by the Ukrainians at the cost of the highest sacrifices of their ancestors and brethrenwould be equivalent to a grave offence to our national setiments.

In our opinion, such a proceeding has no juridical ground what ever.

After the downfall of the Russian Czardom in 1917, the Ukrainian Democratic Republic in the Ukrainian ethnographical region of the former Russia was established independant on any Russian regime. This happened almost at the time when the soviet system was established in the Russia prpper. Later on, in 1919 there was effected the union of the Western part of the Ukrainian ethnographical region of the former Austro-Hungary, with eastern part of the Ukraine which was formerly under the Russian control. This renewed and reunited state of the Ukraine lasted untill its conquest and occupation by the Soviets and Poland. Before its occupation by our Red Russia and Poland archenemies, it was recognized de facto and de jure by a number of the European Great Powers as well as by the certain states of the South America. Untill the recognition of the Soviets by these countries our national' ordinary and diplomatic passports used to be fullworth documents and allowed their bearers an unhindered circulation and entrance in these countries. The Ukrainian national status was established, and any political connection with Russia was severed. Practically, the very name "Russia" lost its

juridical meaning, as instead of it appeared the U.S.S.R. of which, later on, after 1920 the conquested Ukraine was forced to become a member under the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic. Even up to now, the Soviets, though being the arch-enemies of the Ukrainian people, never dared to deny the Ukrainians' right to their national name, as may evidence the Soviet passports issued to its citizens of the Ukrainian origin. The Russian Emigrants' Committee of Shanghai too define us as the Ukrainians and not as the Russians, as seen from its recently issued statistics. Until recently the Ukrainian Emigrants' Committee of Shanghai possessed the same prerogatives as the Russian Emigrants' Committee, representing the local Ukrainians before the Shanghai Japanese and Chinese authorities, and mediating in the matter of passports, visa and different documents issued by the latter to the Ukrainians.

At present there are in Shanghai two Ukrainian national organizations with about two hundred members which number is always on increase, two periodical organs in Ukrainian and in English, - self-organized radio broadcast from one of local radio station, and, nevertheless, according to the registration officers of the S.M.C., it seems as if there were no Ukrainians in this city.

Certainly, the same fault was committed by the French authorities of the Concession. So that addressing this petition to you, Sir, we at the same time to the French Ambassador to this country, the French Consul General in Shanghai and the director of the French Municipal Police.

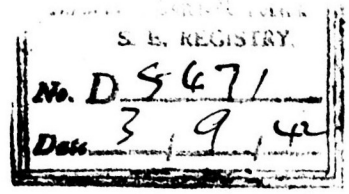
As a very great wrong is being caused to us, Sir, seeing that by such a proceeding we lost our national face, we take the liberty to ask your favour consider kindly this petition of ours, and instruct the concerned registration to correct the mistake in question.

We are, Sir, your obedient servants,

Drobiazko
Chairman

Hon. Secretary.
M. Pirogoff

D.5471.



August 31, 42.

The Secretary,
S. M. C.

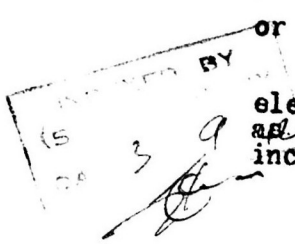
Reference: Your File K 5/33 Letter from Ukrainian Representative Committee in China dated 25-8-42

Subject : Ukrainian Nationals.

The Russian community in Shanghai is divided into two recognized groups: (a) Russian Emigrants, headed by the Russian Emigrants Committee and (b) U.S.S.R. citizens, having their Consular representative.

There are no other Russian groups either registered or legally recognized.

The registration returns for foreigners show that eleven families have chosen to state their nationality as Ukrainians (part of South Russia). These were included in the Census Table under "Others".



Note and	
AC(ASB) Sec II	

(SD) M. WATARI

Commissioner of Police.

YSZ/.

FM. 2
6. 850-4-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

REPORT

S. B. REGISTRY
No. D 5471
Date 3.9.42

Foreign Pao Chia Office *Station.* *File No.* ..... *Date* Aug. 28, 1942.

SUBJECT: Letter from Ukrainian Representative Committee in China No.K5/33 of 16/8/42

The Russian community in Shanghai is divided into two grpups registered by the S.M.C. authorities: (i) Russian Emigrants, headed by the Russian Emigrants Committee and (ii) U.S.S.R. citizen, having their representative. No other Russian groups are registered and regarded as legally existing. People born in Ukaraina (part of South Russia) before joined one or the other group. At present many "Ukrainians" are still registered with the Russian Emigrants Committee. Eleven families, who stated in their Census Forms, that they are "Ukrainians" and were guaranteed by the Ukrain Emigrant Committee were classified as "other" nationalities, who have no legal representative, as in the Census Table for foreigners the Ukrainians are not mentioned.

General observation on the activities of this group of Ukrainians shows, that they are apt to take upon themselves tasks the importance of which is entirely out of proportion with their numerical strength (about 140 with wives and children in all) and the amount of influence they have in their community.

It must be noted that the Chairman N.T. Kwashenko, under the alias Nicholas Kashin, was on the 28.1.29 sentenced by the Shanghai Provisional Court to four years imprisonment on a charge of shopbreaking, and was released on 23.2.32 (C.F.I.R.1452/29).

Pao Pao C.P.
Report forwarded for information

INDEXED BY (S.B.) REGISTRY DATE 3/9/42

N. A. Pakzorsky

Officer i/c Special Branch,
Foreign Affairs.

Foreign Pao Chia Office Aug. 28, 1942.

Letter from Ukrainian Representative Committee in China No.E5/33 of 16/8/42

The Russian community in Shanghai is divided into two grpups registered by the S.M.C. authorities: (I) Russian Emigrants headed by the Russian Emigrants Committee and (II) U.S.S.R. citizen having their representative. No other Russian groups are registered and regarded as legally existing. People born in Ukaraina (part of South Russia) before joined one or the other group. At present many "Ukrainians" are still registered with the Russian Emigrants Committee. Eleven families who stated in their Census Forms, that they are "Ukrainians" and were guaranteed by the Ukrain Emigrant Committee were classified as "other" nationalities, who have no legal representative, as in the Census Table for foreigners the Ukrainians are not mentioned.

General observation on the activities of this group of Ukrainians shows that they are apt to take upon themselves tasks the importance of which is entirely out of proportion with their numerical strength (about 140 with wives and children in all) and the amount of influence they have in their community.

It must be noted that the Chairman M.T. Kwashenko under the alias Nicholas Kashin was on the 28.1.29 sentenced by the Shanghai Provisional Court to four years imprisonment on a charge of shopbreaking, and was released on 23.2.32 (C.F.I.R.1452/29).

Officer i/c Special Branch,
Foreign Affairs.

July, 1942.

CENSUS TABLE FOE FOREIGNERS

Nationality	No. in Family	Male	Female	Under 21 years of age		Total
				Male	Female	
American						
Australian						
Belgian						
British						
Czechoslovakian						
Danish						
Estonian						
Filipino						
Finnish						
French						
German						
Greek						
Hungarian						
Indian						
Iranian						
Iraqian						
Italian						
Latvian						
Lithuanian						
Netherlands						
Norwegian						
Polish						
Portuguese						
Rumanian						
Spanish						
Swedish						
Swiss						
Syrian						
Turkish						
U.S.S.R.						
White Russian						
Yugoslavian						
Others						
Stateless						
Jew (German)						
Jew (Russian)						
Jew (Polish)						
Jew (Others)						
Grand Total						

K 5/33

UKRAINIAN REPRESENTATIVE COMMITTEE IN CHINA

5471

August 25, 1942.

28-8-42

1292/3

Avenue Edward VII

To the Chairman
S. M. C.

Sir,

With our letter of Aug. 16th, 1942 No.35, we informed you, that results of the recent foreign residents' registrations given in local reports, did not show any numbers of Ukrainians so registered. We have also inquired whether all Ukrainians had been included in the number of any other nationals, or were they refused in registration.

Having received no reply, we take the liberty to trouble you, Sir, once more and at the same time to bring it to the knowledge, that according to statements of those members of Ukrainian Community, that have already received their registration cards, their nationality was stated therein "WHITE RUSSIAN", notwithstanding the fact that in their application they have quoted the same as "UKRAINIANS."

We think it unnecessary to prove the reason of our desire and right to have our own nationality correctly stated and the fact that no one has any right to Change the same.

Foreign Affairs for disposal

Thinking that all the above was due to some clerical oversight on the part of someone in your office we hereby request you to issue necessary instructions to have it corrected through our Committee where our members have surrendered their incorrectly filled registration cards.

Some of our members have refused to receive suhh cards.

Being unwilling to bring all this matter to the local police offices we have accepted such cards from our members promising them to clarify the matter.

Awaiting your esteemed reply, we remain.

Sir,

Your truly,

N.T. Kwashenko
Chairman

G.F.Totsky
Secretary

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
27 AUG. 1942
COMMISSIONER

Dc.(cd 8/3)

Connect 26/8

POLICE FORCE FOR COMMENT
22 AUG 1942

K 5/33.

Ukrainian Representative Committee in China.

Shanghai, August 16th, 1942.

To the Chairman,
S.M.C.

No. D 5471
Date 25 8 42

Sir,

We have the honour to bring the following facts to your attention:

In the last month of this year there was undertaken registration of all the foreign residents of the International Settlement to wich all the Ukrainians Nationals of the International Settlement have submitted their applications stating their nationality as:"UKRAINIANS" which fact is well known to us for a number of them had applied to us with requests to fill up their applications which was invariably done accordingly. At the same time all records showing the number of nationals did not give any number of Ukrainians so registered.

Whereas all Ukrainian residents of the International Settlement approach us with requests to clarify the following to them: whether they are not liable to any registration, i.e. refused in it with all the consequences therefrom, or they are included in the number of some other nationals?

We shall be pleased with your early reply to this letter so as to enable us to ~~iddue~~ issue respective information to the Ukrainians of International Settlement.

Your most obedient servants

Chairman	Secretary
(sd.) N.T.Kwashenko	(sd.) G.F. Totsky

AI.(C48B)
Comment 22-8

上海烏克蘭僑民代表委員會

Український Представницький Комітет в Хінах
Ukrainian Representative Committee in China

1922, 3, Av.Edward III

No. 26.-

Шанхай August 15th 1942
Shanghai

D 5471
4 9 42

To the Political
Department of
Shanghai.

Dear Sir,

We have the honour to inform you:

a/ That the Ukrainian National Colony in Shanghai on the extraordinary general meeting held on the July 12th resolved to alter the present name of the managing committee "The Ukrainian Emigrants' Committee" into "The Ukrainian Representative Committee".

b/ That by majority of the votes following persons were elected as members of the managing committee: N.T.Kvashenko /chairman/, A.A.Vankovich /1st vicechairman/, S.I.Vasiliiv /2nd vicechairman/, F.C.Mariash /secretary/, A.A.Kvitenko /treasurer/, F.A.Boiko-Sokolsky and S.P.Fotsky /members/.

c/ At the meeting of the managing committee on Aug.11,1942 Mr.Mariash resigned his duties, as the secretary whereas Mr.Fotsky was elected as such.

Yours respectfully,

Chairman,
N.T. Kvashenko
/N.T.Kvashenko/

Secretary
G. Fotsky
/S.P.Fotsky/

(S.B.) RECEIVED
DATE 4/9/42

FILE

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.
No. D 5471
Date 4.9.42

REPORT

Foreign Affairs, Special Branch ..... Station. File No. ..... Date July 15, 1942.

SUBJECT: Ukrainian Emigrants Committee - Extraordinary General Meeting on 12/7/42.

Between 4 p.m. and 7 p.m. 12/7/42 an Extraordinary General Meeting of the Members of Ukrainian emigrants community in Shanghai, was held at the premises of Ukrainian Emigrants Committee, 1292/3 Avenue Edward VII.

73 persons attended the meeting which was opened by P.A. Boiko-Sokolsky, Chairman of the Committee.

Mr. S.A. Sobelnikoff was elected to be a Chairman and Mr. Y.A. Mariash-secretary of the meeting.

Mr. Sobelnikoff applying to the meeting in short speech, pointed out that Axis Powers liberated Ukrainian people and cleared their territory from enslavers and that now Ukrainians have their country and they are no emigrants any more and the Ukrainian Emigrants Committee must change its name. Then he announced the agenda of the meeting, which was accepted without alteration as follows:-

1. Approval of last meeting's record
2. Approval of new members
3. Report of the Committee
4. Report of the Board of Auditors
5. Discussions of the above reports
6. Election of new committee
7. Election of new Board of Auditors
8. Current Affairs

Mr. Totsky, Secretary of the U.E. Committee, read out the record of the last meeting, which was accepted without any remarks. The names of two new members were announced and their applications were approved. Letter from Mr. Yakimoff was read out, who tendered his resignation from membership on account of his registration with the Russian Emigrants Committee. One of the members of

(S.B.) REGISTRY
DATE 4/9/42

SUBJECT:

the meeting expressed his opinion to strike off from membership of all Ukrainians, who are members of any Russian organization, but no discussions were opened on this question and no decision was made by the meeting.

Mr. Totsky outlined the work of the Committee and reported that group of four, former members of the U. E. Committee, headed by Mr. Milko, formed a new Ukrainian body under the name of "Ukrainian National Committee", their true intentions - unknown and they are not supported by any Ukrainians. Committee considers their work - harmful and directed against the interest of the majority of members of Ukrainian Emigrants Committee.

Mr. Kwashenko made report on the finance affairs of the Committee and stated that they could not carry all expenses, such as keeping a paid secretary etc. unless a generous denations made by certain members of the Ukrainian community.

Mr. A. Vansovich, Chairman of the Board of Auditors made report on revision of cash book and all documents of income and expenses made by the Committee and the same were found in order and correct. Further he reported that after some trouble he received cash book and other documents from former member of committee Mr. Sweet and now all documents in order. He expressed thanks to certain members of Ukrainian community for their financial support of the Committee.

As there was no questions raised or explanations demanded regarding the reports made by the Committee and Board of Auditors, Mr. Sobelnikoff, Chairman of the meeting declared that now come the time for changing the

SUBJECT:

present name of the Committee, as they are no emigrants any more and suggested to change Ukrainian Emigrants Committee into the "Ukrainian Representatives Committee". His suggestion was approved by the meeting and then meeting proceeded with the election of new Committee and Board of Auditors.

Mr. Snijny suggested first to elect the Chairman of the new Committee and newly elected Chairman will submit to the meeting for consideration a list with the names of proposed members of the new Committee, whom he considers will be suitable for the work at the present moment and named N.T. Kwashenko as the Chairman of the new Committee. His suggestion was accepted by the meeting and Mr. Kwashenko was elected Chairman of the new Committee - unanimously. Ten minutes interval was announced by the Chairman of the meeting, after which Mr. Kwashenko announced list of the members for the new Committee, with which Mr. Snijny was not agreed and he suggested his list, slightly different from that suggested by Mr. Kwashenko. Mrs. Korda raised the question that Mr. A. Vonsovich, mentioned in Mr. Kwashenko's list as new Vice-chairman, by her opinion is not suitable for any position in the Committee, because he is a member of many Russian organizations.

Mr. A. Vonsovich reported that it is true that he is a member of certain Russian Organizations, such as Russian Philatelic Society, Russian Mutual Credit Corp. and others because such organizations are not existed in Ukrainian colony and moreover this organization is of non-political nature.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT
- 4 -

Station. File No. ..... *Date* .....

SUBJECT:

C.I. Vasilieff supported Mrs. Korda's opinion and insisted on exclusion of A. Vansovich from the new Committee.

A. Vonsovich again pointed out that Russian organizations in which he is a member isnot a political ones and if considering from this point of view majority of Ukrainians should be expelled from their membership, as most of them more or less connected with various Russian organizations. He pointed out that he always acted openly as Ukarainian and not Russian and ten years ago he was one of the founder of the Ukrainian Emigrants Committee in Shanghai and since that time was an active member of the Ukrainian community financially supporting the Committee until present days. He further stated that he is not pretending to be a Committee's member, but if new Chairman himself wants him to be a Vice-chairman it's mean that he is suitable for this position and no Kordas' or Vasilieffs' business to interfere with, moreover Vasilieff's name is not true, his name is not Vasilieff at all (It was rumoured that Vasilieff was a member of Ukrainian National Socialist party with Headquarters in Italy and was sent here with special instructions from abroad and his correct name suspected is not Vasilieff).

C.I. Vasilieff in excitement protested against A. Vonsovich's action and for a moment/meeting lost its quite current.

Numbers of members rushed to Vonsovich and Vasilieff who were loudly quarrelled and persuaded them to be quiet. When again order was restored Mr. Sobelnikoff blamed A. Vonsovich for his temperament and announced 2 lists of candidates for the new Committee. Vasilieff reported that after all happened now he cannot work together with Vonsovich in the same Committee.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station. *File No.* *Date*

SUBJECT:

After a while A. Vonsovich apologized before S. Vasilieff. Two lists of candidates for the Committee and the Board of Auditors were voted and the list suggested by Mr. Kwashenko had passed and the new Committee and Board of Auditors were elected as follows:-

N.T. Kwashenko.....Chairman
A.N. Vonsovich.....Vice-Chairman
S.I. Vasilieff..... " "
Y.A. Mariash.....Secretary
A.A. Avdienko.....Treasurer
P.A.Boiko-Sokolsky.....Member at large
G.F. Totsky..... " " "

Board of Auditors:

N.M. Krivenko.....Chairman
G. Melnichenko.....Member
Miss E. Ilchook.....Secretary

In the conclusion of the meeting following resilutions were passed:-

1. Ukrainian National Colony in Shanghai, standing on National platform, as a basis of National idealogical Policy of the Ukrainian people, firmly believe in victory of Axis Powers, whose victory brings to the people of Asia and Europe liberation from slavery; are confident in successful establishment of the new order in Asia and Europe for the welfare of all mankind.

2. On behalf of all Ukrainians living in Asia, General Meeting of Ukrainian National Colony extends sincere thanks to representatives of the Japanese and Chinese Authorities for granting them the right of free life in Asia under the conditions of good order and material prosperity, which Ukrainians found in Asia, for justice and favour to Ukrainians and their representative body in the past as well as at present and beg Authorities to determine the question of restoration to

SUBJECT:

them of their former rights.

3. General meeting of U.N. Colony in Shanghai on behalf of all Ukrainians residing in Asia, representing a part of the Ukrainian people now liberated by the Axis Powers from the rule of Red Devils, extends its sincere thanks to representative of Germany, by sending a telegram to Mr. Koch, Reich Minister of Ukraina, for his useful work in restoration of Ukraina, assuring him of loyalty and full subordination to the Authorities in Ukraina and are waiting for the first opportunity to their return to Ukraina.

4. With regard to the internal life of the Ukrainian National Colony, Extraordinary General Meeting decided:-

a/ that the name of directing organ of U.N. Colony be altered as Ukrainian Representatives Committee. The Authorities and public circles of Shanghai should be informed.

b/ that the Ukrainian National Colony functions as a General National Organization unifying Ukrainian nationals in Shanghai.

c/ that the attempt of establishment the parallel Ukrainian organization should be condemned and selfliquidation be recommended to its members for the common benefit and in order to avoid any undesirable consequences.

d/ that the attempt of former Board of Auditors to abuse the confidence of the last General Meeting for their own ends and in order to bring dissension within the community, be severely censured.

e/ that reports of the outgoing U.E. Committee be approved and gratitude be expressed to its members for the useful work performed by them at this critical and responsible moment.

e/ that report of Board of Auditors be approved with gratitude for their work.

f/ that the gratitude be expressed to Messrs. Boiko-Sokolsky and Kwashenko, who in addition of hard and responsible work as members of the Committee took upon themselves the main burden of material expenses. The gratitude be expressed to

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

- 7 -

.....Station. File No..... Date.....

SUBJECT:

Messrs. A. Vonsovich, Krivenko, Peretiatko, Gook, Avdienko, Sviridenko, Kirichko, Levenets, Sobelnikoff, N. Vonsovich and other members of Ukrainian community for their financial support of the Committee.

$500.00 was collected among the members attending the meeting by voluntary donations, in payment for telegram to be sent to Reich minister in Ukraina.

K.S. Kochetoff.
D. S.

Officer i/c Foreign Affairs,
Special Branch

July 7, 1942.

No. D 5421
11/7/42

Ukrainian Emigrants Committee - Proposed Extraordinary General Meeting on 12/7/42.

From an interview with Mr. G. TOTSKY, Secretary of the Ukrainian Emigrants Committee, it would appear that the proposed extra-ordinary general meeting of members of the Ukraini-an National Community headed by the Ukrainian Emigrants Committee will be held between 3 p.m. and 6 p.m. on 12/7/28 at 1292/3 Avenue Edward VII, to discuss matters which normally should come up for donsideration by Annual General Meeting usually held during the month of October.

On account of the impending departure from Shanghai of Mr. P.A. BOIKO-SOKOLSKY, the present Chairman of the Ukrainian Emigrants Committee, and also due to the fact that with his departure there will only remain two members in the Committee instead of four as provided for in the statute, it was decided to call an extraordinary meeting the main purpose of which will be the election of a new Committee.

It will be recalled that the friction within the Committee, caused by reasons of both personal and political nature, which resulted in the expulsion, in march last, of several members from the Committee and formation by the expelled members of a new body known as the "Ukrainian National Committee in East Asia", has not yet been settled and may have something to do with the proposed meeting.

It is therefore respectfully suggested that the applicants be warned that political matters must not be discussed during the meeting.

...D BY
S.B.) REGISTRY
DATE 11/7/42

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S.B. REGISTRY
No. D 5471
Date 13.7.42

Foreign Affairs, S.B. Station. File No. ..... Date June 24, 1942.

SUBJECT: Ukrainian National Committee in East Asia - Application for registration.

With reference to the attached communication dated 30-5-42 informing the S.M.Police of the proposed formation in Shanghai of an organization to be known in future as the "Ukrainian National Committee in East Asia", enquiries show that a body under this name was formed on 29-3-42 by a small group of local Ukrainian residents and that its office is located at 261 Gordon Road.

In conformity with Municipal Notification No.4878 dated 21-10-37 concerning registration of various organizations functioning in the Settlement, representatives of the newly formed organization were requested to fill in the attached Registration Form and furnish to the Police details regarding the constitution, membership and objects of their organization. Hereunder are the particulars furnished by the applicants:-

OBJECTS The Ukrainian National Committee in East Asia is a Ukrainian public institution established in order to:-

(a) Protect the cultural and national [illegible] rests of local Ukrainian residents.

(b) Safeguard the normal development of [illegible] tional and cultural life of [illegible] Ukrain residents.

(c) [illegible]

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

.....Station. File No..... Date.....

SUBJECT:

MANAGEMENT The Committee is headed by a Board of Directors consisting of a Chairman, a Vice-Chairman and a Honorary Secretary. To the Board of Directors belong the representative functions of the Committee and it also collects and keeps funds to be used for relief of its members and Ukrainian nationals in need.
Control over the activities of the Committee's chancellery, as well over its finances will be effected through a Controller.

At present the whole organization consists of the following seven persons:-

Mr. J.V.SWEET 110/3 Route des Soeurs	Chairman
Mr. A.I. DROBIAZKO 314/3 Hardoon Road	Vice-Chairman
Mr.M.I.PIROGOV 223/9 Route Vallon	Hon.Secretary
Mr. M.MILKO 1246/1c Rue Lafayette	Member
Mrs.M.MILKO wife of the above	Do
Mrs M.SWEET wife of J.I.Sweet	Do
Mr. K.OPADCHY C/o French Municipal Council	Do

In connection with the above it should be noted that there exists in Shanghai an Ukrainian organization, which was originally known as the "Ukrainian Association of Shanghai" and since 31-12-39 as the "Ukrainian Emigrants Committee". Until 8-11-41 the Ukrainian Emigrants Committee was recognized by the local authorities as the only organization representing the interests of local Ukrainian National Community. Therefore, the formation of another body pursuing very much the same aims calls for an explanation.

Until March, 1942 the seven persons whose names

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station. File No. Date

SUBJECT:

are stated above, belonged to the Ukrainian National Community headed by the Ukrainian Emigrants Committee with the office at 1292/3 Avenue Edward VII. It appears that they were more active partisans of the Ukrainian Independence Movement than the majority of the membership of that organization and for some time past disagreed with the policy of its leaders. It is reported that in February last they discovered certain alleged irregularities in the keeping of accounts of the Ukrainian Emigrants Committee and seized this opportunity in order to make capital out of the fact and to dislodge the present leaders of the Committee. The Ukrainian Emigrants Committee called an extraordinary meeting of members in this connection on 18-3-42 with the result that four members of the opposition group namely Messrs MILKO, SWELT, DROBIAZKO and PIROGOV were excluded from the Ukrainian National Community. Up to the date of writing this report the squabble has not been settled. On 29-3-42 the opposition group formed the "Ukrainian National Committee in East Asia". So far they have only seven members who "elected" from themselves a "Board of Directors" and a "Controller".

This group is publishing two newspapers appearing at irregular intervals, one in the Ukrainian language (The Ukrainian Voice) and one in the English language (The Call of Ukraine). Contents of both papers are identical and leave very little room for doubt that now, as in 1918, the partisans of the Ukrainian Independence Movement rely on Germany in realization of their national aspirations. The same group is also connected with the

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

.....Station. File No..... Date.....

SUBJECT:

local German radio broadcasting station, over which regular daily broadcasts have been made in the Ukrainian language since 1-5-42.

It is reported that recently, thanks to the mediation of their German friends, the Ukrainian Emigrants Committee were permitted to submit a petition to the local Japanese authorities with a view to regaining their recognition as the central representative and administrative organ for the local Ukrainian National Community. Representatives of the newly formed "Ukrainian National Committee in East Asia" are also taking part in these negotiations apparently on equal foot with representatives of the Ukrainian Emigrants Committee. This may be explained both by the fact of German support and by the desire of Ukrainian leaders to demonstrate perfect unity before the Japanese authorities in the question of Ukrainian representation.

The political character of the "Ukrainian National Committee in East Asia" is apparent and its formation was a result of internal strife in the local Ukrainian community. It never has been the policy of the S.M. Council to grant official recognition to the various purely political organizations or to interfere with internal strife among local communities. The Ukrainian Emigrants Committee, which at the time of its formation was granted a status similar to that of the Russian Emigrants Committee, did not require registration with the S.M.Police. Approval of registration of the Ukrainian National Committee may be used by this small group of persons as an instrument in their struggle against the "Ukrainian Emi-

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

.....Station. File No..... Date.....

SUBJECT:
Emigrants Committee.

In view of the above I respectfully to suggest that the present application for registration of the Ukrainian National Committee in East Asia be held on pending final settlement of the question of administration of the local Ukrainian community by the authorities concerned, after which this matter can be reconsidered, if desirable.

Activities of the Ukrainian Emigrants Committee form the subject of a report dated 22-6-42.

A. Prokozier
D.I.

H. Yamaguchi
Officer i/c Foreign Affairs,
Special Branch.

CBPO No. 139.

Registration No. .....

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Registration Form for Organizations.

Municipal Notification No. 4878 of October 21, 1937.

1. Name of Organization The Ukrainian National Committee in East Asia
2. Address 261 Gordon Road Shanghai Phone: 61765
3. Object to promote of the cultural and national interests o Ukrainian residents
4. (a) Date of formation 29 March 42 (b) Date of Inauguration .....
5. Promoters: Name ..... Occupation .....
   John V. Sweet, O. Drobiazko, Dr M. Milko, K. Opadchy, M. Pihiv
   M. Sweet, Dr. F. Milko
6. Chairman: Name John V. Sweet Occupation Journalist, Stamp-dealer
   Home address 118/3 Route des Soeurs app. 7 Phone 77459
   Bussiness address 101 Seymour road
7. Committee: Name M. Pirohiv Occupation dealer of oil
   O. Drobiazko private flori-and horticultural job
8. Sub-Offices, if any: Address .....
   Officer-in-charge .....
9. Total membership expected ?presens- 7
   Profession of members in general diff.
   Membership fee .....
   Subsidies ..... no
10. Proposed activities The national cultural and educational aid and activities
11. Registered by Tangpu and/or City Government .....
    Serial No. and Date of certificate issued .....

Signed .....
Promoters.

Date 17 June 1942.

John V. Sweet
Chairman.

Recommendation of Special Branch.

Report attached.

No objection
Refusal recommended.

Endorsed .....
P.A. to D.C.

.....
Officer i/c S. 1.

Approved

.....
Passed to Commissioner of Police for refusal (Reasons attached).

.....
D.C. (Special Branch).

上海東亞烏克民族委員會

Український Національний Комітет у Східній Азії.

UKRAINIAN NATIONAL COMMITTEE in East Asia

Shanghai, China.

201, Gordon Road

東亞ウクライナ國民協會所在上海

Shanghai, 16 June, 1942

to Shanghai Municipal Police
Foreign Affairs Special Branch
Shanghai, China

Dear Sirs:-

We have the honor to send you information about our organization:

The Ukrainian National Committee in the Eastern Asia, Asia. 1. The Ukrainian National Committee in the Eastren Asia is a ukrainian public institution founded in order to:

a) protect the cultural and national interests of the local ukrainian residents,
b) safeguard the normal developpment of the national-cultural life of these Ukrainians,
c) care for bringing up the ukrainian youth in the national spirit,
d) support morally and materially the Ukrainian printed word in the Eastern Asia.

2. This Committee is headed by

a) the Board of directors, consisting of a Charman, a Vice-Chairman, a Hon. Secretary.
b) a Controller, periodically checking the Committee's chancellery activity, as well as its finances and property.
c) the representing functions of the Committee belong to the Board of Directors.
d) the social of the Committee and its organs is in Shanghai, China.

3. This Committee possesses a chancellery keeping a register of its membership. The Committee's members will recieve membership cards.

a) Only the Ukrainians supporting the principle of the Ukrainian National Movement may be addmitted to the membership. Those members traspassing against this principle and the regulations of this Committee will be excluded from the membership.
b) uses all accesible and legal means to collect and entertain a founds to be used to aid its members and the countrymen in need.

The Ukrainian National Committee in the Eastern Asia, Shanghai

Chairman-J. Sweet

C u r i c u l u m V i t e

Chairman of Committee: John V.Sweet was born in 1897 in Kharkov.After elementary school has course in Kupiansk School and from 1913 in KharkovaSpecial Seminary R.C. to 1915.From this date in Kharkov University(Mathematical Faculty).
From 1918-1922 lived in Vladivostok as journalist and editor.
From 1922-1941 lived in Harbin as journalist and stamp-dealer
From 1941-July 22 in Shanghai as journalist and stamp-dealer.
Office:101 Seymour road and residence:118/3 Route des Soeurs
Phone 77459

Vice-Chairman: Alexander I.Drobiasko was born in 189 in Kharkov.After his elementary school course(1903) was employed as apprentice in the flori-and horticultural industry(Firm A.K.Grikke in Kharkov).From 1908 to 1918 was employed with different horticultural firms in the Ukrainia and Caucasus.In 1918 was forced by the Bolsheviks' persecutions to quit my native country for Manchuria.From 1918 to 1920 stayed in Harbin where he earned his living as flori-and horticulturist.In 1920 left for Tientsin where up to 1928 owned a florist shop.Later on designed arranged and supervised priva e gardens.In 1939 was appointed by the Tientsin Anticomminetrn Committee to act as member of the Economical Section of the Peking barnch of said Committee In May 1940 retreated/and moved to Shanghai where stayed only a few weeks to return again.to Peking in order to prepare his final move to Shanghai.In August 1940 came to Shanghai for second time to stay here up to present.In this place earned his living by undertaking private flori-and horticultural jobs.
Besides at present is employed with the Ukrainian periodical "The Ukrainian Voice in the Far East".
Residence:314/3 Hardon Road.

Secretary: Marko L.Pirohiv.Born 1892 in Borznia(Ukrainia)When 3 years old moved with his parents to the Russian Far East.In Nikolsk-Ussuriiski obtained his elementary and grammar school education.In 1911 went throght a special forestry course.In 1913 was called to serve usual military service.In 1914 as private of the 40th Siberian Infantry Regiment departed for the front.In 1915 was detached and sent to Kieff Military School.After graduating,returned to the fromnt.
In 1917 went to Kieff and in 1918 return to the Far East and was again called to coulours by the Admiral Kolchak's Government.In 1920 was for a short time arrested by the so-called Zemskoye Government authorities.In 1921 returned to Nikolsk-Ussuriiski and was wengaged in his priva e affairs.In 1922 went to Chita.In 1924 escaped from the by Bolsheviks'controlled country to Manchuria and setteled down in Inkow.In this town was engaged in trade affairs and owned store.In 1933 left for Shanghai and since then stayed in this place.
In Shanghai he was first engaged in commission jobs:then about 4 years was connected with the French firm Baboud-Mary Co.Afterwards was connected with Santos Coffe Store.At present is owner of"the M.L.P.Oil Product Co"17 route Doumer,connected with "the German Machine Co"153 Canton Road.
Residence:220/9 Route Vallon Phone 72283

JSweet

2nd

滿上海民族委員會

Український Національний Комітет у Східній Азії.

UKRAINIAN NATIONAL COMMITTEE in East Asia

Shanghai, China.

東亞ウクライナ國民協會所在上海

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
REGISTRY
No. D.5471
Date 1-6-42

May 30, 1942

to Shanghai Municipal Police
Foreign Affairs Special Branch
Shanghai.

Dear Sirs:-

We have the honour to bring to your knowledge that we intend to found a Ukrainian National Committee in the Eastern Asia.

The Chairman of this Committee is suppozed to be: Mr J.Sweet, 118/3 Route des Soeurs,

Phone:77459

The Secretary:Mr M.Pirohiv, 220/9 Rte Vallon,

Phone:72293

The object of the Committee:The national cultural and educational work amidst and for the Ukrainians,mutual self-aid, and the moral and material support for the Ukrainian Press in the Eastren Asia.

The social seat:Shanghai,261,Gordon Road,ph.61365

For Comment.
S.3. 1/6/42

INDEXED
REGISTERED
DATE 1/6/42

Your obedient servants:

J.Sweet-Chairman.

M. Pirohiv-Secretary.

The Address for letters:
address of the Chairman-
P.O.Box 4098,Shanghai.

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station S. B. REGISTRY
No. D 5471
Date 15/6/42

Foreign Affairs, Sp. Br. Station. File No. ..... Date June 22, 1942

SUBJECT: Ukrainian Emigrants Committee - Efforts to secure recognition by Authorities.

On 24-5-42 a notice appeared in the "Shanghai Zaria" whereby the Ukrainian Emigrants Committee in Shanghai announced a re-registration of local Ukrainian emigrants to be completed by 30-5-42. Applicants for registration were requested to appear in person at the Committee's office, 1292/3 Avenue Edward VII, furnish 2 photographs and pay C.R.B.$ 2.00 registration fees.

Subsequent enquiries revealed that this re-registration was undertaken in connection with the efforts that are being made by the Committee in order to secure its recognition by the Japanese Authorities as a body representing the Ukrainian community in Shanghai with a status similar to that of the Russian Emigrants Committee.

It will be recalled that in September, 1932 was established in the French Concession the "Ukrainian Association of Shanghai". It was registered with the French authorities as an organization of a cultural and educational character which had for its objects:-

a) Unification of Ukrainian residents in Shanghai in order to meet their cultural and social requirements;
b) Representation of Ukrainian residents in Shanghai before the Municipal Governments and all other public organizations and
c) Cooperation with other Ukrainian organizations, especially those in the Far East, and also cooperation with the organized activities and life of Ukrainians abroad.

"The organized activities of Ukrainians abroad", as was very soon revealed, proved to be nothing less than a movement for the re-establishment of the "Independent State of Ukraine", a German vassal state which was formed in 1918 in the territories of the former Austrian and Russian Em-

INDEXED BY
(S.B.) REGISTRY
DATE 15/6/42

SUBJECT:

pires and which was wiped off the map by the events following Germany's defeat, when the U.S.S.R. re-occupied the Russian part of Ukrainian State and the Austrian part was incorporated in the newly created Polish State.

In September, 1933 the Association was notified by the French Police that it could not function in the French Concession any longer, as it had been reported that it was engaged in political activities. Consequently, the office of the Association was moved out of the Concession. From 28-11-33 to 1937 it was located at 450 Fahu Road and since 1937 - at 1292/3 Avenue Edward VII.

In a letter dated 30-11-37 accompanying the S.M.P. registration form of the Ukrainian Association their aims were stated in the following terms:-

"Our Association was formed in 1932 by a group of the Ukrainian Emigrants in order to unite all the Ukrainian emigrants who are conscious of the national interests of their Fatherland which, beginning from the year 1920, has been in constant struggle against the foreign invader - Red Muscovites".

The political background of the Association was made still more apparent in a letter addressed by that body to the French Consul-General on 10-2-38 in connection of compulsory registration of all Russian emigrants residing in the French Concession. The Association requested that in registration certificates issued by the French authorities to Ukrainians the words "of Russian origin" offending national sentiments of Ukrainians were substituted by the words "of Ukrainian origin". Hereunder is an extract from the letter in question:-

" It is a well known fact that in the year 1917 the Ukrainian Nation commenced an open struggle against the Russian regime, which culminated in 1918 in a declaration of the Independent and Sovereign Ukrainian Democratic Republic. This State was recognized de facto and de jure by no less than 11 different states, France, Great Britain and the U.S.S.R.

SUBJECT:

included. The young Ukrainian Democracy held her own until 1920 when it succumbed in the struggle against the more numerous and in all respects better equipped Red Russian adversary. The Ukrainian government was forced to go in exile in much the same manner as the Belgian and Serbian governments during the German occupation of their respective countries. But the struggle for independency achieved and lost went on as well in the Ukraine as abroad. In the Ukraine it assumed the shape of numerous revolts and of passive resistance of the Ukrainian people against the centenary foes; our government and intelligentsia abroad work incessantly for the creating of a favourable international opinion for the Ukrainian cause by means of a widespread propaganda and through the channels of the League of Nations in which activities important successes may be noted. Nowhere in the civilized world is disputed our right to call ourselves Ukrainians,especially such is the case in France. At the session of the Nansen Office which took place in September,1930 it was decided finally to leave this matter to the discretion of the governments concerned. Here in Shanghai this matter was on the eve of being presented to the Chinese Foreign Office in Nanking when the outbreak of hostilities interfered with it"...

Following the occupation of Shanghai area by the Japanese Army and the establishment of the Da Dao City Government,the Russian Emigrants Committee,118/1 Moulmein Road,was recognized by the new authorities as the only administrative and representative organ of the Russian emigrant community in Shanghai. In this connection the Ukrainian Association made repeated requests to the new authorities for granting similar rights to the Association in respect of emigrants of Ukrainian origin,maintaining that the Association alone "was competent to issue to Ukrainian emigrants various documents required by the City Government Police Bureau in connection with the registration of persons without nationality and issuing passports and visas to them"

On 27-11-38 a registration of Ukrainian emigrants residing in Shanghai was announced in order to find out their number.

It is reported that as a result of representations made by the Ukrainian Association,General TAKESHITA(?),

SUBJECT:

then Chief of the Japanese Special Military Mission in Shanghai, in a letter dated 8-4-39 informed the Mayor of Greater Shanghai that recognition had been granted by the Special Military Mission to the Ukrainian, Georgian and Turco-Tartar Associations in Shanghai with the Ukrainian Emigrants Committee as their common centre. The Mayor was also requested to issue the necessary orders.

On 30-6-39 the Commissioner of Police of the Shanghai City Government published a notification in the local Russian press to the effect that all emigrants of the Ukrainian and Turco-Tartar nationalities residing in Shanghai must register with the passport Office of the Police Bureau not later than 24-9-39 through the medium of the Ukrainian Emigrants Committee attached to the Ukrainian Association in Shanghai. Since that time several appeals were issued by the newly formed Ukrainian Emigrants Committee urging local Ukrainian emigrants to register with the Committee within the period specified above in order not to forfeit the right to call themselves Ukrainians

On 7-8-39 the Shanghai Municipal Council was informed by the Ukrainian Emigrants Committee that it had been officially recognized by the local authorities as the only authentic Society representing the Ukrainian Emigrant community in Shanghai.

A general meeting of the Ukrainian National Community was held on 31-12-39 in the premises of the Ukrainian Association during the course of which it was decided to reorganize the community, namely: the Ukrainian Association was dissolved and an Ukrainian Emigrants Committee was el-

SUBJECT:

ected to serve as the main administrative centre of the Ukrainian National Community. The office of the Committee functioned at 347 Hamilton House until September,1940 when it was removed to 1292/3 Avenue Edward VII.

This state of affairs existed until November 8, 1941 when the present Statute of the "All-Russia Emigrants Committee" was approved by the Mayor of Greater Shanghai. According to this Statute,Russian emigrants of Ukrainian origin were also subordinated to the Russian Emigrants Committee. It would appear,however, that no official communication to that effect was received by the Ukrainian Emigrants Committee,although Passport Bureau of of the City Government of Greater Shanghai ceased to accept from the Ukrainian Emigrants Committee applications for passports etc.

Representatives of the Committee,however, have not abandoned their hope of re-gaining their former status and with this purpose in view approached the local Japanese authorities,but without success. It is reported that they then decided to appeal to their German friends requesting them to intervene on their behalf before the Japanese authorities. In this connection it should be noted that since the outbreak of the present Soviet -German war the hopes of partisans of Ukrainian Independence Movement have been greatly enhanced and they appear to rely on Germany in the realization of their national aspirations,as it was in 1918. It was reported elsewhere that in 1941 a group of local Ukrainians of pro-German tendencies started the publication of a newspaper (The Call of Ukraine) in Shanghai and that since 1-5-42 regular broad-

SUBJECT:

casts have been made in the Ukrainian language over the local German radio station.

It is reported that, as a result of German mediation, representatives of the Ukrainian Emigrants Committee were permitted to present their petition to the Japanese Authorities some time early this year and that since that time negotiations have been in progress between them and certain officials of the Japanese Consulate-General, Military Mission and Gendarmerie. According to the leaders of the Committee, these negotiations have taken a very favourable turn about three weeks ago, and it is anticipated by them that formation of a public body to be known as the "Ukrainian Representative Committee" will be approved shortly with a status similar to that of the Russian Emigrants Committee.

In their negotiations with various authorities local Ukrainians are apt to state that there are as many as 5,000 Ukrainian nationals in Shanghai. If this is true, then the only logical conclusion from the actual state of affiars in the Ukrainian National Community is that very few Ukrainians are interested in their national cause. Thus, there were 85 members in the Ukrainian Association in November, 1933 and only 48 members in 1937. About 100 persons registered with the Ukrainian Emigrants Committee in February, 1940. It is reported that on no occasion during 1938-1942, when meetings of members of the Ukrainian community were held in the premises of the Ukrainian Association, the attendance exceeded 50-60 persons. According to information received from the Ukrainian Emigrants Committee, only 143 persons

SUBJECT:

have registered with that body since the recent re-registration of Ukrainian nationals has been announced.

Small as it is numerically, the Ukrainian community has not been free from internal strife. The latest squabble, due to personal as well to political reasons, took place in February, 1942 when the Governing Board of the Ukrainian Emigrants Committee split in two parties, each of whom excluded the other from the organization. An extraordinary meeting called in order to consider this matter (which was brought to the notice of the S.M.Police by the Committee) was attended by some 20 persons. As a result of the squabble four Ukrainians (M.Milko, J.Sweet, I.Pirogov and O.Drobiasko) formed another "public body" under the name of "Ukrainian National Committee in East Asia" with an office at 261 Gordon Road (this matter will be dealt with in a separate report).. Although at the time of writing of this report the quarrel has not yet been settled, negotiations regarding the recognition of an Ukrainian Representative Committee have been carried on by four persons : two from the Ukrainian Emigrants Committee (Messrs. P.A. Boiko-Sokolsky and G. Totsky) and two from the Ukrainian National Committee in East Asia (Dr. M. Milko and J.Sweet). It would appear that an agreement was reached between them to this effect details of which they do not wish to reveal and which may be a move calculated to impress on the Japanese authorities the alleged unity of Ukrainian nationals in Shanghai.

It is reported that a few days ago a draft of the Statute of the Ukrainian Representative Committee

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

.....Station. File No..... Date.....

SUBJECT:

was presented to the Japanese Authorities for approval, and that applicants for recognition of that body seem to be condident of success.

Attached herewith is a list of local Ukrainians who responded to the appeal of the Ukrainian Emigrants Committee for re-registration. The "National Ukrainian Committee in East Asia" has just 7 members including the four persons referred to above and their wives, who "elected" from themselves a Chairman, a Vice-Chairman, a Secretary and a Controller.. This small group is publishing two newspapers appearing at irregular intervals, one in the English language (The Call of Ukraine) and one in the Ukrainian language (The Ukrainian Voice). The same group also participates in the activities of the local German radio station.

A. Prokofiev
D. I.

Officer i/c Foreign Affairs,
Special Branch.

I, Avdienko Alexandr Alexandrovich, Son Anatoly Victor years

2, Avdienko Anna Akimovna

3, Auman-jahno Pavlo Leopoldovich

4, Atroshenko Antonina Alexeevna

5, Barovenko Alexandra Vasilievna

6, Barovenko Constantin Nikolaevich

7, Bartsevich Mihail Vladimirovich, Son Lev I5 years

8, Brileva Natalka Alexeevna

9, Boiko-Sokolsky Pavlo Alexandrovich. Son Herman II years

I0, Boiko-Sokolskaya Maria Leopoldovna

II, Boiko Alexandr Alexandrovich, Son Yuriy I0 years

I2, Boiko Nikolai Alexandrovich

I3, Boiko Sophia Mihailovna

I4, Boiko Ludmila Sergeevna

I5, Chucha Agaphia Nikitovna

I6, Chucha Ivan Saphronovich

I7, Chucha Ekatherina Ivanovna

I8, Chucha Petro Ivanovich

I9, Chehladze Feodora Ivanovna

20, Dombrovsky Nikolai Nikolaevich

2I, Dombrovskaya Alexandra Grigorievna

22, Dovgalenko Genady Feodorovich

23, Ilchuk Elena Ivanovna

24, Ilchuk Lev Ivanovich

25, Jeropes Vladimir Alexandrovich, Son Valentin 9 years

26, Jeropes Natalia Timofeevna

27, Fotchuk Ivan Feodorovich, Son Feodor I3 years

28, Kvashenko Nikita Trofimovich

29, Krivenko Nikolai Mihailovich, Daughter Natalka I0 Years

II4, Galkin Victor Petrovich

II5, Galkina Olga Petrovna

II6, Galkin Petro Yakovlevich

II7, Grigorenko Alexandr Victorovich

II8, Golombovsky Joseph Grigorievich

II9, Glushko Dmitry Ivanovich

I20, Gustavskaya Evdokia Semenovna

I2I, Galkina Maria Grigorievna

I22, Shurovetskaya Sophia Alexandrovna

I23, Shevchenko David Ivanovich

I24, Shevchenko Vladimir Ivanovich

I25, Sherkunova Ludmila Vladimirovna

I26, Sheludko Grigory Antonovich

I27, Viazmetinova Ephrosinia Leontievna

128, Vasilenko Omelko Demidovich

129, Vansovich Maria Alexandrovna

130, Vansovich Alexandr Nikolaevich, Son Nikolai 15 years

131, Vansovich Ganna Vasilievna

132, Vansovich Natalka Nikolaevna

133, Vansovich Nikolai Alexandrovich

134, Vansovich Natalka Petrovna

135, Vasiliev Sergey Ivanovich

136, Vobly Boris Ivanovich

137, Voitenko Alexandr Ivanovich

138, Zelensky Georgy Feodorovich

139, Zelensky Feodor Antonovich

140, Zabroda Dmitry Ivanovich

141, Zagrodsky Vasily Grigorievich

142, Zagrodskaya Maria Petrovna

143, Zelenskaya Valentina Ivanovna

Secretary J. Totty

30, Kaspriv Nikolai Voitsehovich

31, Krasnorutsky Grigory Ivanovich, daughter Natalka I year

32, Krakovtsev Vladimir Mihailovich, son Vladimir I2 years

33, Kukuishko Evgeny Ivanovich

34, Kovalenko Lidia Timofeevna

35, Kirichko Alexandr Timofeevich

36, Krivenko Clavdia Ilishna

37, Kasprova Maria Pavlovna

38, Krasnorutskaya Elizaveta Vasilievna

39, Krakovtseva Zinaida Pavlovna

40, Levenets Matrena Feodosievna

4I, Lisenko Ivan Mihailovich, Son Nikolai I year

42, Lisenko Maria Ivanovna

43, Lubinetskaya Galina Dmitrievna

44, Lvova Zoya Ivanovna, Son Alexey 5 months

45, Melnichenko Alexey Josephovich

46, Mairko Ivan Grigorievich

47, Melnichenko Grigory Josephovich, daughter Galina II years

48, Markitant Vasily Grigorievich

49, Misura Petro Vasilievich

50, Misura Maria Jakovlevna

5I, Moskaleva Dora Maximovna

52, Mariash Yuriy Alexandrovich

53, Miasnikoff Mihail Petrovich

54, Moskaleff Lev Inakentievich

55, Moskaleva Feodosiya Feodorovna

56, Martinova Tamara Constantinovna

57, Morujenko Gavriil Ivanovich

58, Matveenko Ivan Nikolaevich

59, Melnichenko Alexandra Harlampievna

60, Markitant Alexandra Lukianovna

6I, Novak Stanislav Antonovich

62, Novak Stepanida Leopoldovna

63, Osipova Tamara Alexandrovna

64, Prohvatilo Leonid Feodorovich

65, Pavluk Sergey Petrovich

66, Panchenko Anatoly Grigorievich

67, Peretiatko Feodor Alexeevich

68, Pidlujny Ivan Dmitrievich

69, Pidlujnaya Natalia Ivanovna

70, Pronjenko Galina Pavlovna

7I, Pronjenko Nikolai Pavlovich

72, Panikar Ivan Feophilaktovich

73, Pavluk Maria Evgeneevna

74, Panchenko Nina Vsevolodovna

75, Rubini Vera Mihailovna

76. Rudelford Olga Grigorievna

77, Sagan Joseph Nikolaevich

78, Snijny Joseph Grigorievich

79, Smalko Agripina Constantinovna

80, Smalko Natalka Ivanovna

8I, Smalko Alexandr Ivanovich

82, Sviridenko Petro Andreevich

83, Saphokina Ekaterina Davidovna Son Georgy 9 years

84, Stoliarenko Klavdia Georgievna

85, Steblovsky Lavrenty Mihailovich Daughter Tamara I6 years

86, Spis Mark Semenovich

87, Streltsova Nonna Filimonovna

88, Sobelnikof Sem Andreevich

89, Skrinik Zahar Demianovich

90, Srinik Evgenia Pavlovna

91, Steblovskaya Evgenia Filipovna

92, Totsky Semen Feodorovich, Daughter ELENA 13 years

93, Totsky Gavrilo Feodorovich

94, Totskaya Mironia Efimovna

95, Tkachenko Nikolai Mihailovich, son Leonid 8 years

96, Telesheva Evfalia Anatolievna, Son Sergey I4 years

97, Teleshev Alexey Ivanovich

98, Telesheva Ganna Alexeevna

.99, Tkachenko Tatiana Mihailovna

I00, Unichenko Elena Davidovna, daughter Victoria 16,

I0I, Ulianovna Evgenia Constantinovna Daugt. Alexandra 17, son Alexey 16

I02, Yahno Tatiana Josephovna

I03, Yavorsky Mihail Alexandrovich

I04, Homiakova Iya Selevestrovna

I05, Homiakov Yuriy Evgenievich

I06, Harchenko Zinovy Semenovich

I07, Harchenko Evdokia Savvovna

I08, Gurchenko Olga Petrovna

I09, Gartvigh Boris Vladimirovich

II0, Gorin Grigory Alexadrovich

III, Gustavsky Nikolai Pavlovich

II2, Golik Constantin Terentievich

II3, Galkin Yuriy Petrovich

Translation of an article which appeared in the NEW TIMES on 8-6-42. Published by Mr. K.Kuroki, 409 East Seward Road. Editor - Mr. P.A. Savintseff.

No. D. 5471
Date 7/10/42

Serious consequences of a trifling affair

PA to C.P.

The subject of this article is of an entirely local significance and concerns our Russian readers. It was written in connection with the change of the Russian announcer and commentator of the local German radio-station broadcasting on both short and long waves.

Since recently the Russian programm and information in the Russian language has been broadcast by another Russian speaker from the station concerned. Frankly speaking, Russian listeners except, of course, Soviet and pro-Soviet elements regret the absence, for reasons unknown, of the former commentator. Especially his absence is felt on Wednesdays and Sundays on which days Russian listeners could formerly hear comments in the Russian language. As a rule these comments were compiled and rendered in a brilliant manner.

Rumours mention several versions as to the reasons for the absence of the former speaker. One of the versions alleges that he discontinued to work at the German Station because the station introduced broadcasts in the Ukrainian language. However, it is hard to believe that the owners of the station concerned do not know that all, without exception, partisans of the Ukrainian Independence Movement understand Russian perfectly well and in the overwhelming majority of cases even think in Russian, while the Ukrainian dialect is only spoken by not more than some 100 of russified lads.

The number of radio-listeners in Shanghai who understand the Russian language is roughly and without any exaggeration about 40,000. Thus by the recent change the aims of German propaganda gain nothing. Moreover, its negative results are more likely to be felt here. There exist in East Asia Russian emigrants who include a number of nationalities comprising the pre-revolutionar Russia. Any self-determination here is out- of place. There can be only two camps in the ranks of Russian emigrants: those who are for communism, and those who are against it. Twenty five years of communist activities have clearly demonstrated that a united front is necessary for the struggle aginst communism. And what unity and cooperation is possible where a small group of persons with great ambitions brings a sharp discord in the anti-communist choir by means of their Ukrainian dialect. This dialect reminds one the biblical story about the construction of the tower of Babylon and presents a very sad picture.

Ukrainian dialect in Shanghai is, generally speaking, only a vexing episode - an echo of the Russian revolution. Unfortunately, however, it brings a certain discord within certain groups and can only be welcomed by the enemies of the anti-communist front.

DATE 7/10/42

13-6-42.

FILE

ШАНХАЙ, 8 ІЮНЯ 1938 ГОДА

ПО МАЛЕНЬКОМУ ПОВОДУ О БОЛЬШИХ ПОСЛЕДСТВІЯХ

Тема настоящей передовой статьи абсолютно мѣстная и касается круга русских наших читателей. Повод к ней—это смѣна диктора русских радіо-передач с мѣстной нѣмецкой радіо-станціи, работающей на короткой и длинной волнах.

Нѣкоторое время русскую программу и информацію на русском языкѣ на указанной радіо-станціи передает новый диктор и, откровенно говоря, русскіе радіо-слушатели, исключая, конечно, совѣтских и просовѣтских, сожалѣют, что прежній диктор по каким-то причинам отсутствует. Особенно это отсутствіе чувствуется по средам и воскресеньям, когда радіо-слушатели слушали комментаріи на русском языкѣ, и эти комментаріи, как правило, составлялись и подавались блестяще.

Об отсутствіи стараго диктора по городу гуляет нѣсколько версій. Одна из них та, что, якобы, диктор перестал работать на радіо-станціи потому, что с этой радіо-станціи началась передача на украинской мовѣ. Однако, мало вѣрится, что хозяева радіо-станціи не учли того, что всѣ самостійники без единаго исключенія прекрасно понимают русскую рѣчь, в подавляющем большинствѣ думают по-русски, а украинской мовой владѣет от силы сотня обрусѣвших хлопцев. Между тѣм, только в Шанхаѣ число радіо-слушателей, понимающих по русски, грубо обобщая, но отнюдь не преувеличивая цифры, равняется 40 тысячам. Таким образом, пропагандная цѣль от перемѣн на нѣмецкой радіо-станціи не только не достигается, но скорѣе всего дает отрицательные результаты. Здѣсь, в Восточной Азіи, существует российская эмиграція, включающая в свой состав цѣлый ряд національностей дореволюціонной Россіи. Здѣсь, в эмиграціи, не время и не мѣсто опредѣляться и самоопредѣляться. Это, если угодно, дѣло будущаго. Среди выходцев с русской земли, то есть среди российской эмиграціи, в настоящій момент может быть только два лагеря,—сторонников коммунистов и их противников. Четверть вѣка коммунистической активности наглядно показали, что для борьбы с коммунизмом необходим единый и единодушный антикоммунистическій фронт. А какое единство и какое единодушіе может быть там, гдѣ маленькая группа людей с большим самомнѣніем вносит в антикоммунистическій хор рѣзко диссонирующую мову. Эта мова напоминает ветхозавѣтную историю о Вавилонской башнѣ и точки зрѣнія этой исторіи явленіе совсѣм неутѣшительное...

Украинская мова в шанхайской дѣйствительности, вообще говоря, только досадный эпизод из цикла российских революціонных страстей. Но, к сожалѣнію, он вносит извѣстное нестроеніе в опредѣленныя группы и в конечном итогѣ на руку только врагам антикоммунистическаго фронта.

П. САВИНЦЕВ.

MAY 26,1942

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. D 5471
Date 26. 5. 42

8157F10
26-5-42

Українці м. Шанхаю доводять до відома всіх земляків Українських Емігрантів, що сьогодня 25-го травня 1942 р. в 16-ту роковину смерти Головного Отамана і Голови уряду Укр. Нар. Респ.

СИМОНА ПЕТЛЮРИ

забитого агентом Комінтерна в Парижи 25-у-1926 р., оголошуэтся днем траура.
СЛУХАЙТЕ сьогодня з 2 до 3 г. дня спеціальній програм по РАДІО-СТАЦІЇ X.G.R.S. на 570 КС.

Українська Національна Кольонія м. Шанхаю.
УКРАЇНСЬКИЙ ЕМІГРАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ м. Шанхаю, по дорученню, ОГОЛОШУЄ ПЕРЕРЕГІСТРАЦІЮ емігрантів українців мешкаючих в м. Шанхаї і околицях, без залежности від попередньої регістрації, та місця регістрації.
Перерегістрація в Канцелярії У. Є. Комітету 1292, Av. Edward VII, кв. 3, 4-ий поверх, з 9-12, та з 2-5 год. в день, та з 6-8 год. веч., по літерам:

А Б В Г	— в понеділок	25	травня Б. Р.
Д Е Ж З	— в вівторок	26	" "
И К Л М	— в середу	27	" "
Н О П Р	— в четверг	28	" "
С Т У Ю	— в пятницю	29	" "
ХЦЧШЩЯ	— в субботу	30	" "

Персональна присутність обовязкова, внесок за регістрацію CRB 2.00, та 2 фотог. картки.

Український Еміграційний Комітет

File: Ukrainian Association in Shanghai.

Sh. Zaris May 26, 1942

ГОДОВЩИНА СМЕРТИ С. ПЕТЛЮРЫ

Нас просят напечатать нижеслѣдующее:

— У каждаго народа есть свой національный календарь с праздниками радости и печали.

Таким національным календарем всѣ украинцы по всему свѣту объединены одними мыслями и одними желаніями. В этот календарь вошел и день національной печали — день смерти Симона Петлюры Головы Директоріи Украинской Народной Республики и главнаго атамана Украинскаго Войска.

Украинцы націоналисты, в этот день молятся за упокой его души, вездѣ устраивают ся в память его спеціальныя собранія и траурныя академії, вездѣ собирают пожертвованія на памятник ему — библіотеку им. С. Петлюры в Парижѣ.

Эта библіотека, должна навсегда остаться в Парижѣ, как памятник на том мѣстѣ гдѣ был убит С. Петлюра.

Сегодня исполняется 16 лѣт как не стало большого украинскаго патріота. В этот день 25 мая 1926 года в 2 ч. дня в столицѣ Европы в Парижѣ на улицѣ Сан Мишель прогремѣли на весь мір семь выстрѣлов, убійца Шварцбард первые три пули выпустил почти в упор в безоружнаго С. Петлюру и когда обливаясь кровью тот упал, то убійца уже в лежачаго выстрѣлил еще четыре раза. На восьмом выстрѣлѣ револьвер дал осѣчку. Все это произошло так быстро, что находившіеся случайные прохожіе не могли остановить злодѣяніе, а только схватив убійцу стали его избивать. Полиція едва смогла спасти убійцу от разъяренной толпы.

Окровавленный, без сознанія С. Петлюра был перевезен в госпиталь гдѣ не приходя в сознаніе скончался. Убійца послѣ перваго полицейскаго допроса был передан в распоряженіе судебнаго прокурора.

За все время пребыванія в Парижѣ ,как было доказано на судѣ, за С. Петлюрою велась постоянная слѣжка агентами III Интернаціонала, так как дѣятельность и имя С. Петлюры стало настолько популярным, что угрожало и задерживало развитіе коммунизма на Украинѣ. Красная Москва рѣшила пока не поздно убрать С. Петлюру. Для того, чтобы замаскировать дѣло и остаться в сторонѣ Москва нашла выход послав убійцу III. Шварцбарда, который, как будто-бы мстил за свой народ. Что убійца является агентом Чека не может быть и рѣчи. Кромѣ того при допросѣ и разборѣ дѣла в судѣ оказалось, что Шварцбард с 1917 года по 1920 год служил старшиной в красной когда не был вдохновителем каботник, был отправлен секретно заграницу.

При разборѣ дѣла в судѣ выявилось, что С. Петлюра ни когда не был вдохновителем каких бы то ни было погромов, а наоборот, всѣ его распоряженія и приказы были против этого. Кромѣ этого С. Петлюра с большой заботой и любовью относился ко всѣм меньшинствам живущим на Украинѣ.

Большевики убили тѣло С. Петлюры, но дух его и завѣты останутся у всѣх украинцев навсегда, а день смерти его будет теперь днем укрѣпленія его духа и завѣтов за которые он умер.

Тѣло С. Петлюры было на бальзамировано и положено в три гроба, дубовый цинковый и снова дубовый. Гробы имѣют стеклянные оконца через которыя видно лицо.

Похоронен он на кладбищѣ Монпарнас в Парижѣ.

Сегодня украинцы, отдают должное національному герою и вслѣдствіе мысленно повторяют перед ним присягу — не совершенное совершить.

А. В.

FILE: UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI.

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S.B. REGISTRY
No. D 5471
Date 20/5/42

Shanghai Municipal P
Sp. Br. Registry.
No. U 30
Date 20/5/42

REPORT

Special Branch, S.3. Station. File No. Date May 19, 1942.

SUBJECT: The Ukrainian Association of Shanghai - Proposed Meeting on 24-5-42 in commemoration of S.Petlura,

Attached letter dated 18-5-42 was received to-day from Mr. I.G. Snijny, member of the Ukrainian Association of Shanghai. According to his statement, the proposed meeting will be held between 5 p.m. and 7 p.m. on 24-5-42 at the premises of the Association, 1292/3 Avenue Edward VII, and will be devoted to the memory of Simon Petlura, whom partisans of the Ukrainian Independence Movement regard as their national hero. Mr. Snijny gave his assurances that nothing will take place during the function to which an objection may be raised by the Police, and that the programme of the meeting will be strictly confined to the items mentioned in the letter, i.e.:-

1. Opening speech by Mr. P.A.BOIKO-SOKOLSKY, Chairman of the Association.
2. Report on life and activities of S.Petlura by Mr. N.T. KWASHENKO.
3. Speech devoted to the memory of S.Petlura by Mr. I.G. SNIJNY.
4. Concert.

Admission will be limited to members of the Association only. Some 40 persons are expected to attend.

Similar functions devoted to the memory of S.Petlura and other Ukrainian national heroes are known to have been held at the premises of the Ukrainian Association during the past several years. No objection was raised by the Police, and the functions were conducted in an orderly manner.

FILE

INDEXED BY (S.B.) REGISTRY DATE 20/5/42

A. Prokopiev
D. I.

Officer i/c ~~Special~~ Branch

上海烏克蘭難民委員會

Український Еміграційний Комітет в Хінах
Ukrainian Emigrants' Committee in China

~~Hamilton House, Room 347~~
1292/3 Av.Edward VII

No.....

Шанхай Shanghai May 18th 1942

To The Politikal Department
of S M P
Shanghai.

Dear Sir,

We beg to inform you that on May 24th inst. at 3 p.m. will be held a meeting of Ukrainian Colony in Shanghai, in respect of the Anniversary of The Chief of Army Ukrainian Republic Simon Petlura.

The following programe will be presented:

1. Opening of the meeting by Chairman Mr.P.A.Boiko-Sokolsky.
2. Mr.N.T.Kwashenko will give a report of life and work S.Petlura.
3. Mr.I.G.Snijny will speack in memory of S.Petlura.
4. Concert.

Your respectfuly,

by order

Secretary G. Sotsky

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 5471
REPORT 15. 4. 42

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 8137-E10
Date 15-4-42

Special Branch. Slddbl. File No. ..... Date April 14, 1942.

SUBJECT: Ukrainian Association in Shanghai
Meeting on 19-4-42.

Copies to:
Mr. ia
de Lanza.
IH. H. N2.
E. f. Lees.

FILE
IH. H. N2.

Sir,

I have to report having this morning interviewed Mr. G. Totsky, Secretary of the Ukrainian Emigrants' Committee in China, regarding the proposed meeting of the Ukrainian colony in Shanghai. During the interview it was ascertained, that the meeting will take place at 3 p.m. on April 19th, 1942 at 1292/3 Avenue Edward VII, in commemoration of Taras Sherchenko - Ukrainian poet.

The following programme was announced:

1. Opening of the meeting by Chairman Mr. P. A. Boiko-Sokolsky.
2. Report on life and work of T. Sherchenko by Mr. I. G. Snijni.
3. Vocal and musical concert.

Invitations have been sent to the members of Ukrainian colony and about 60 persons are expected to attend.

D. S. Ukochetoff

Officer i/c, Special Branch.

INDEXED BY
(S.B.) REGISTRY
DATE 15/4/42

TZS
FM. 2
G. 850-I-41

Український Еміграційний Комітет в Хінах
Ukrainian Emigrants' Committee in China

~~Hamilton House, Room 347~~
Tel. No. W. [illegible]

S. 3, No. .....

Шанхай April 14th 1942
Shanghai

To [illegible]
[illegible]
Shanghai.

Dear Sirs,

We beg to inform you that on Sunday April 19th inst., at 4 p.m. will be held a meeting of Ukrainian Colony in Shanghai, in respect of the anniversary of Ukrainian poet Taras Shevchenko.

The following programme will be presented:

1. Opening of the meeting by Chairman [illegible] Polit-Sokolsky.
2. Mr. I.S. Snigai will give a report of life and [illegible] poetry of T. Shevchenko.
3. Concert.

Your respectfully,
by order
Secretary G. Sotsky

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.
No. D 5471
Date 1 1 2 42

Special Branch. Station. File No. Date

SUBJECT: UKRAINIAN EMIGRANTS' COMMITTEE IN CHINA.

The Ukrainian Emigrants' Committee in China (Shanghai) was formed in June 1939 by the Ukrainian Association in Shanghai and was an effort by the latter to establish a separate body as distinct from that controlled by the Russian Emigrants' Committee in Shanghai. It is unnecessary to describe the career of the Ukrainian Association as its activities form the subject of Special Branch File F. 5471. It is, however, not out of place to point out that the Ukrainian Association is definitely a political body aiming at the establishment of an independent Ukrainian state. It defends the principle of independence proclaimed on January 22, 1918 in Kiev by the notorious war lord Simon Petlura who, following the internal collapse of the Russian Empire, established a military regime in the Ukraine. His reign was short lived as his troops were defeated in 1920 by the Red Army and the greater part of the Ukraine was incorporated into the U.S.S.R., the other part in the Polish Republic. In 1920 the Headquarters of the association changed to Paris with Petlura at its head. Following Petlura's assassination in 1926 the Centre was transferred to Amsterdam, with Colonel Eugene Konovaletz in charge. Konovaletz was assassinated in 1938, when the movement lost its significance as a world wide organization. Although it is estimated that some 5000 persons of Ukrainian descent are residing in Shanghai, almost all of them shrug their shoulders at the attempts of the few local "Ukrainian leaders" to rouse their patriotic feelings, and, whose main ambition it would seem to be, to have their City Government passports endorsed with the expression "former Ukrainian" instead of "former Russian" (vide let-

FILE

INDEXED BY
S.B.) REGISTRY
DATE 1 1 2 42

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station. File No. Date

ter of the Ukrainian Association to the French Consul General dated February 10, 1938. - attached to File 5471.). At the end of 1939 the Ukrainian Emigrants' Committee actually succeeded in being recognised by the City Government as an independent body, when some 500 local residents registered with this association in order to have their passport registration facilitated. In November 1941 the temporary recognition of the committee was withdrawn and all people and descendants of people previously living within the borders of the former Russian Empire, not in possession of any recognized document, were asked to register with the All-Russia Emigrants' Committee.

Ever since the formation of the Ukrainian Committee the Police has been called upon to deal with various strifes, misunderstandings and squabbles within the said association. The people in charge of the association were always persons of doubtful integrity or character (such as BUTENKO-BROWN, KVASHENKO - see File 5471). The present leaders are P.A. BOIKO-SOKOLSKY and G. TOTSKY, the former being manager of the KONG ON Co., 347 Hamilton House, and the latter his assistant.

All persons whose testimony is liable to throw some light on the present dispute have been interviewed by the undersigned and it was learned that some time late in February 1942, the books of the association were passed to Messrs. Ivan SWEET and Mark PIROGOV, members of the Revision Committee of the association, for revision. Messrs. Sweet and Pirogov state that they found some irregularities in the books of the association and as

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station. File No. Date

these individuals have already for some time past disagreed with the policy of the leaders, they decided to use this opportunity to make capital of the above fact. Boiko-Sokolsky and Totsky hearing of the proposed action to be taken by the Revision Committee took counter steps by calling an extra-ordinary general meeting and expelled the Revision Committee and two of its supporters from the association. The persons thus affected are 1. Ivan SWEET 2. Mark PIROGOV 3. Alexander DROBIASKY 4. Michael MILKO. These four gentlemen consider their expulsion as contrary to the statutes of the organization and therefore as illegal, and refuse to return 1) The Cashbook and 2) Receipts covering a period of 2 months, i.e. November & December 1941, to the newly elected Revision Committee consisting of Messrs. A. VANSOVITCH and N. KRIVENKO. The whole matter appears to have a civil aspect and it would seem that no Police action is called for.

At present the local Ukrainian Association has some 30 members who are by no means organized and who rarely see eye to eye on any subject. Some 40% are followers for reasons of charity they receive from the Committee, 30% are genuine Ukrainian patriots hoping for the return of conditions of 1920, and the remaining 30% are the "leaders" who work for their self-glorification. The secretary Mr. G. TOTSKY receives a monthly pay of $75.- which figure, considering the monthly income of the organization is only $175.- , speaks for itself. In view of the fact that this organization has no cultural, charitable or any other

FM. 3
G. 300-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

.....*Station.* *File No.*..... *Date*.....

useful aspect and causes nothing but friction between its members and the Russian Emigrants' Committee, which is the recognised body of the All Russian Emigrants' in Shanghai, it is suggested that the Police watch the future activities of this organization and that any action on their part, liable to affect the peace and good order of the International Settlement, result in the immediate and irrevocable closure of the Ukrainian Emigrants' Committee.

D. S.

Officer in charge Special Branch.

上海烏克蘭亡命者委員會

Український Еміграційний Комітет в Хінах

Ukrainian Emigrants' Committee in China

Hamilton House, Room 347
1192/3, Av. Edward VII

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.
No. D 5471
7-7-42

No.....

Шанхай March 24 19 42
Shanghai

To Mr. Commissioner of
S.M.P.

Dear Sir,

In accordance with the resolution of Extraordinary General Meeting of our comunity, March 15, 1942, former member of the Revisionary Committee Mr. J. Sweet /his shop premising at 101/ Seymour Rd/ have to return all documents and accounting books to our office 1192, Av. Edward VII, but he definately refuse to do it volentirly.

Kindly make some official steps to return this documents as it is absolutly ungrounded ambition to ignore resolution of General Meeting.

Yours truly,

Secretary Y. Sotsky

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
24 MAR. 1942
COMMISSIONER

Вынужденное объясненіе

(Письмо в редакцію)

В номерѣ 63, от 20 сего марта, была помѣщена в газ: «Новое Время» статья под заголовком «На чрезвычайном Общем Собраніи Укр. Колоніи» за подписью О. Буненко.

В составѣ членов Украинской колоніи такого О. Буненко никогда не было и нѣт, — за подписью этой скрывается, очевидно, какой-то аноним. Мы, посему, и не отвѣчали бы на эту статью-мало ли врагов имѣет украинское національное движеніе, желающих, превратным освѣщеніем фактов жизни украинцев, нанести ему вред.

Но уже около 8 час. утра к г-ну Свит позвонил по телефону г. Вансович, новый «предсѣдатель рев. комиссіи» увѣдомляя его о вышеуказанной статьѣ, как выявившей мнѣніе нѣкоторых лиц из укр. нац. колоніи. Итак за статьей этой стоят личности, представляющія нѣкоторые круги укр. колоніи.

Считаем нужным, в связи с этим, разъяснить слѣдующія положенія:

Тѣми, «якобы неточностями» найденным Рев. Комиссіей при ревизіи дѣл и отчетности У. Э. К. были: 1 — кассовая книга не имѣла записей ни в приходной ни в расходной страницах за нѣсколько недѣль.

2—Казначей УЭК г. Квашенко вообще книги не вел и на ревизію не явился.

3—г. Тоцкій, платный секретарь, УЭК, взявши на себя веденіе книг и отчетности, не смог представить никакой наличности, а равно и не представил баланса.

4—Для провѣрки законности произведенных расходов Рев. Комиссія потребовала Книгу Протоколов. Книги этой в канцеляріи не оказалось. «Книга эта находится в конторѣ там-то», заявил г. Тоцкій «и будет представлена завтра». Но завтра ее там не было.

«Она находится на квартирѣ моего родственника» снова говорит г. Тоцкій, «принесу ее завтра», но снова завтра книги не было.

Эти мытарства продолжались десять дней. Ибо столько дней понадобилось б. Правленію УЭК для производства в ней записей «пост фактум».

В таком видѣ книга протоколов не представляла уже из себя никакого оригинального документа Укр. Нац. Колоніи, а только лишь поэтическія размышленія писателей из б. состава УЭК и просматривать ее надлежит не Рев. Комиссіи, а литературному кружку «У зеленой лампы».

В тоже время Рев. Комиссіей было сконстантировано официальным путем-что У. Э. К. не только не сдѣлал нужных шагов в вопросѣ о правовом положеніи У. Н. Колоніи, но даже сознательно отказался от добытой для него возможности вести по этому вопросу переговоры с надлежащими представителями властей.

Исходя из вышеуказаннаго, Рев. Комиссія постановила временно до Чрезвычайнаго Общаго Собранія Украинской Колоніи отстранить г. г. Сокольскаго, Квашенко и Тоцкаго от исполненія ими обязанностей и прав членов Президіума У.Э.К.

2-Временно до созыва Чрезвычайнаго Общаго Собранія лишить этих лиц прав дѣйствительных членов Унколоніи.

3-созвать Чрезвычайное Общее Собраніе на день 1 марта с. г..

Пусть читатель судит сам, оправдывали ли указанныя «якобы неточности» в веденіи дѣл и отчетности г. г. С. К. и Т. рѣшеніе Рев. Комиссіи и пусть представит себя в роли Рев. Комиссіи какого-либо общественнаго учрежденія, встрѣтившейся с подобноми «неточностями»: записей в кассовой книгѣ нѣт, баланса нѣт, наличности не показано, книги протоколов нѣт, ее скрывает правленіе, дабы что-то нужное для себя в ней вписать и дописать.

Г. г. Сокольскій, Квашенко и Тоцкій имѣли возможность 1 марта дать свои объясненія и ждать рѣшенія Общаго Собранія УНК.

Сдѣлали они, однако, совсѣм другое. Они-исключили Рев. Комиссію из состава членов УНК и даже не временно, но вообще, Они запретили Рев. Комиссіи вход в помѣщеніе колоніи, и они объявили всѣм членам, что со дня 1 марта с. г. помѣщеніе будет для всѣх и каждаго заперто.

Они созвали сами Чрезвычайное Общее Собраніе и объявили, что на нем сдѣлает доклад третій член Рев. Комиссіи, которому они поручили «добрать двоих и сформировать новую Рев. Комиссію». Этот третій член не смог присутствовать на ревизіи, проведенной нами, но господам Сокольскому, Квашенко и Тоцкому хотѣлось было использовать это для дискредитированія Рев. Комиссіи, как таковой. Но третій член Рев. Комиссіи — просмотрѣв надлежащія бумаги, в письменной формѣ заявил, что он признает все факты, указанные в протоколѣ Рев. Комиссіи относительно ревизіи отчетности-и отказался от «формированія» новой Ревизіонной Комиссіи. Не был он также и на «Чрез. Общем Собраніи».

Такая же комедия была продѣлана и с «приглашеніем» Рев. Комиссіи на Чрезвыч. Общее Собраніи. Названные уже господа прослали нам приглашеніе не как членам Рев. Комиссіи, а как частным лицам, исключенным из состава ва колоніи-обозначив, что «это письмо будет служить Вам, как пропуск на собраніе»!

Для веденія дѣл Колоніи создан Временный Комитет, которым и будет созвано Чрезвычайное Общее Собрание УНК, для окончательного разрѣшенія вопроса о представительствѣ колоніи.

О вышеизложенном было сдѣлано извѣщеніе надлежащим лицам официальным и отстраненіе указанных господ из У. Э. К., а равно и организація Временнаго Комитета было официальным путем принято к свѣдѣнію.

В связи со всем вышеизложеным, «Чрезвычайное Общее Собраніе» является незаконным, никакой силы не имѣют и всѣ его постановленія.

Никаких, кстати сказать, 90% дѣйствительных членов колоніи на нем не присутствовали. Было всего 13 человѣк, вмѣстѣ с господами Сокольским, Квашенко и Тоцким. Так как г. г. Корда и Васильев не пожелали принимать участія в этом собраніи, то послѣ их ухода осталось в помѣщеніи только 10 человѣк. Вот эти то 10 и подобрали себѣ еще 10 человѣк, части из коих на предшествовавшем Общем Собраніи было отказано в пріемѣ в число дѣйствительных членов колоніи.

На этом кончаем наше вынужденное объясненіе.

Что касается г. Милько, то как не крути не верти, он все-таки дѣйствительно имѣет научную степень Д-ра политических наук и, кстати был на Научном Съѣздѣ Всеукраинском в Прагѣ в 1932 г. Нѣкоторым здѣшним грамотѣям это не нравится. Конечно проступок г. М. не поддается прямо описанію. Но вѣдь из этого положенія тоже можно найти выход господам из б. УЭК, если они, сумѣли, их Шемякин Суд «исключить» г. Милько из доктор-ских списков германскаго университета. Какая оплошность! подконтрольные Рев. Комиссіи, этот орган исключить из состава УНК, то с еще большим правом мог

Ревизіонная Комиссія У.Н.К.

20 марта 1942 г. г. Шанхай, Китай

5471
3-42

НА ЧРЕЗВЫЧАЙНОМ С... УКРАИНСК...

Разложеніе Ук... ніи пресѣч...

В прошлое воскресень... 15 марта в 3 ч. дня в помѣ... щеніи Украинской Націо... нальной колоніи по Эдуар... VII состоялось чрезвычай... ное общее собраніе члено... Украинской Національно... колоніи города Шанхая.

Это было первое за все... существованіе УНК в Шан... хаѣ Чрезвыйное общее Со... браніе, созванное правле... ніем Украиной Національ... ной Колоніи ввиду того, что... среди мѣстных украинцев... начался разлад затѣянны... нѣкоторыми лицами, кото... рыя в теченіе долгаго вре... мени упорно пробивались к... управленію дѣлами колоніи... и всегда терпели фіаско.

Газетный листок на... украинском языкѣ под наз... ваніем «Украинскій Голос» под отвѣтственной редак... ціей небезъизвѣстнаго по... своей работѣ «на громадской... ныви» «доктора» политичес... ских наук М. Милько, стал... систематически вести тран... лю против существующаго... правленія УНК, а его пріятель и помощник по этой же... газеткѣ И. Свит «марочный... торговец», будучи перед... сѣдателем Рев. Ком. УНК, выбранный здѣсь, как новый человѣк, нѣ... сколько мѣсяцев прибыв... шій из Харбина, воспользовался своим положеніем и при ревизіи кассовой книги нашел, якобы, нѣко... торыя неточности, что и послужило к тому чтобы публично объявить, что правленіе УНК неспособно стоять во главѣ колоніи, а потому Рев. Ком. в лицѣ двух ея членов И. Свита и М. Пирогова отстраняют правленіе, «исключают» членов правленія из УНК и пробуют захватить имущество УНК. Видя полное нарушеніе устава УНК, правленіе рѣшает созвать Чрез...

...наго и покорнаго ...ленняго взбаламош... Доло-мог только по призванію.

...авельев, заикающій... ся робкій и стѣснительный художник, нѣжно влюбленный в дочь Адолара, своими репликами все время вызывал смѣх.

Таким образом, на сценѣ мастерскаа игра всѣх участвовавших, остороумі... комическія сцены и положенія, в залѣ-смѣх, хохот и аплолисменты. Потом овації В. В. Кларину, цвѣты и подарки. Заслуженно вполнѣ.

22 марта «Омоложенный Адолар» повторяется и мы не ошибемся, если скажем, что в публикѣ недостатка, не будет, и на этот раз вѣрнѣе всего, что будет аншлаг.

„НОВОЕ ВРЕМЯ"

409, East Seward Rd.

—«о»—

продаются учебники НИППОНСКАГО языка, изданія Южно-Маньчжурской ж. д. с Русским и Ниппонским текстом

Цѣна 15.00 м. д. за комплект. 1046

Д-р Д. С. Витенсон

Кожныя и венерическія.

Пріем 8-1 и 3-8

153-L Рут де Сэр кв. 46.

Тел. 75792 85

CLINIC

секретарь Г. Ф. Тоцкій, его доклад очень детально разработанный длится почти час, послѣ чего начинаются дискуссіи по докладу. Из десяти ораторов, двое в лицѣ г.г. Корды и Васильева, пытались кинуть обвиненіе в адрес правленія за их бездѣятельность, а также косвенно пытались встать на защиту Рев. Ком., однако их аргументы были так сла...

1110 East Broadway 1120

2.30, 8.00

Сверх фантастическая картина из жизни будущаго в постановкѣ

АЛЕКСАНДРА КОРДА

«Грядущее»

(Мір будущаго) при участіи

РАЙМОНДА МАССЕЙ

тел. 52948

Цѣны 80 ц. дѣти 40 ц.
Балкон 1.00 ц. дѣти 50 ц.

Торгово-...

«Фош Фармаси»

Аптека и аптекарскій магазин.

901, Av. Joffre, тел. 72900.

Вл. **Федуленко, В. В.**

SINE PHARMACY

812, Авеню Жоффр

Тел. 71806 35

Вл. А. М. Рохлин

(провизор Императорскаго Московскаго Университета).

STAR PHARMACY

837, Ав. Жоффр, Тел. 71810

Провизор С. П. Кашницкій

36 Вл. В. В. ШМУЛЕВСКІЙ

КАФЕ-РЕСТОРАН

DD's

813-815, Авеню Жоффр

Тел. 71609 и 76308

ОТДѢЛЕНІЯ:

870, Бабблинг Велл Род

Тел. 38092

Translation from Russian.

THE UKRAINIAN EMIGRANTS COMMITTEE

March 18,1942
Shanghai

Mr. J.Sweet
118/3 Route des Soeurs

Mr. M.Pirogov
220/9 Route Vallon

Copy to the Shanghai Municipal Police

Dear Sir,

Acting on instructions of the Extraordinary General Meeting of the Ukrainian National Association in Shanghai which took place on 18.3.1942 we hereby bring to your notice that the Exttraordinary General Meeting has instructed the Revision Commission of the Ukrainian Emigrants Committee (Chairman - A.Vansovich,Vice-Chairman- N.Krivenko, Secretary - E.Elchuk) to take over from Messrs J.Sweet and I.Pirogov the Cash Book of the U.E. Committee and various documents proving the expenditures made.

The Cash Book and the documents pertaining to it must be handed over at the Office of the Ukrainian Emigrants Committee, 1292/3 Avenue Edward VII, at 7 p.m. on March 20,1942 to Mr. N. Krivenko,Vice-Chairman of the Revision Commission.

(Signed): A. Vansovich
Chairman of the Revision Commission, U.E.Committee.

N.Krivenko,
For/ Secretary.

26-3-42.

Украинский Эмигрантский Комитет

г.Шанхай марта 18 1942г.

г.Свит И.
118/3 Рут де Сер
г.Пирогову М.
220/9 Рут Валон
Копия Шанхайской Муниципальной
Полиции.

М.Г.

По поручению Чрезвычайнаго Общаго Собрания Украинской Национальной Колонии г.Шанхая,состоявшихся 18.3.1942г.,настоящим уведомляем Вас о поручении Чрезвычайнаго Общаго Собрания, нам членам Ревизионной Комисии УНК:Председатель-Вансович А., Заместитель-Кривенко Н.,Секретарь Е.Ільчук,получение от г.г. Свит И. и Пирогова М.,Кассовой Книги УНК г.Шанхая и оправдательные расходные документы.

Кассовая книга УНК г.Шанхая и оправдательные к ней расходные документы должны быть сданы в пятницу в 7-мь часов вечера в Канцелярии Украинскаго Эмигрантскаго Комитета /1292/3 Ав.Едуард У11/, Заместителю Председателя Ревизионной Комисии г.Кривенко Н.

Председатель Ревиз.Комисии УНК /подпись/
А.Вансович .

За Секретаря / подпись/
Н.Кривенко.

上海烏克蘭亡命者委員會

Український Еміграційний Комітет в Хінах
Ukrainian Emigrants' Committee in China

Hamilton House, Room 347

No.....

Шанхай / Shanghai березня 16-го 1942

п.Світ І.
118/3 Рут де Сер
п.Пирогів М.
230/9 Рут Валлон
та відбиток Шанхайської
Муніципальній Поліції.

Вп.П.

Згідно доручення Надзвичайних Загальних Зборів Української Національної Кольонії м.Шанхаю, відбувшихся 15.3.1942р., цим оповіщаємо Вас за доручення Надзвичайними Загальними Зборами, нам членам Ревізійній Комісії УНК: Голова-Вансович О., Заступник-Кривенко М., та Секретар-Ільчук О., одержання від п.п.Світ І, та Пирогіва М. Касової Книжки УНК м.Шанхаю, та виправдуючі до неї видаткові документи.

Касова книжка УНК м.Шанхаю, та виправдуючі до неї видаткові рахунки мають бути сдані в пятницю о 7-ій годині вечора в Канцелярії Українського Еміграційного К-ту /1292/3 Ав.Едуард У11/, на руки Заступника Голови Ревіз.Комісії п.Кривенко М.

Голова Ревізійної Комісії УНК Вансович

За Секретаря Кривенко

Tao
FM. 3
G. 300-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D.
Date

REPORT

S. B. Special Branch ~~Station~~ File No. Date March 13, 1942.

SUBJECT: Extraordinary Meeting of the Members of the Ukrainian Emigrants' Committee in China

Sir,

I beg to report that this morning Mr. J. Totsky, Secretary of the Ukrainian Emigrants' Committee, was communicated with and warned, that political matters must not be discussed during the meeting, to which he agreed.

FILE
14. 3. 42

13.3.42

V. Kochetov
D. S.

Officer i/c (Special Branch).

INDEXED IN (S.B.) REGISTRY
DATE 14/3/42

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S. 3 Special Branch *Stdtfpf.* *File No.* ..... *Date* March 11, 1942.

SUBJECT: Extraordinary Meeting of the Members of the Ukrainian Emigrants' Committee in China

Sir,

I have to report having , this morning interviewed Mr. G. Totsky, Secretary of the Ukrainian Emigrants' Committee, regarding the proposed meeting of the Ukrainian Emigrants' Association.

During the interview it was ascertained that the meeting will take place during the afternoon of March 15, 1942, at 1292/3 Avenue Edward VII, and that the meeting was called in order to clarify the relations between the Committee and the Board of Auditors of the Association.

It appears that two members of the Board of Auditors, Messers:-

J. V. Sweet and M. L. Pirogoff have accused the members of the Committee of certain irregularities in management of the affairs of the Association.

It is proposed that about forty active members of the Association will attend the meeting .

S.

O. i/c (Special Branch).

P.C. to S.I. 11. 3. 42 El.

Copies to P.O. i/c O/C. Sh. Rd. 11. 3. 42 El

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE. DEPUTY COMMISSIONER CRIME AND SPECIAL BRANCHES

Officer i/c S.B. To warn Secretary of the Committee. 11. 3. 42

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE. MAR 11 1942 DEPUTY COMMISSIONER CRIME & SPECIAL BRANCHES

M. Kochetov

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE. MAR 11 ASSISTANT COMMISSIONER

There is no objection but I suggest Special Branch should warn the Secretary of this Committee that politics must not be introduced at the meeting

S. 13/8/42

上海烏克蘭難亡者委員會

Український Еміграційний Комітет в Хінах
Ukrainian Emigrants' Committee in China

~~Hamilton House, Room 247~~
1292 / 3 ,Av.Edward VII

No.....

Шанхай March 7th 1942
Shanghai

To the Commissioner
of S.M.P.
Shanghai .

Dear Sir,

I beg to inform you that the administration of the Ukrainian Colony in Shanghai-Ukrainian Emigrants' Committee calling Extraordinary meeting on March 10th inst.at 3 p.m. in our club 1292/3 Av.Edward VII.

The program will be as following:

1. Opening of the meeting by Chairman of U.E.C.
   a/Election the Chairman and Secretary of the meeting.
   b/Approval of former meeting record.
2. Approval of new members.
3. Report of the Administration.
4. Report of the member of Revisionary Committee.
5. Approval of dismissed members.
6. Election short members of Revisionary Committee.
7. Common question of the day.

The members of the Colony allowed to enter meeting only.

By order,

Secretary J. Sotsky

URGENT

S.S.C.
For report.
Please send
attach copy.
10.3.42

上海烏克蘭亡命者委員會

Український Еміграційний Комітет в Хінах
Ukrainian Emigrants' Committee in China

~~Hamilton House, Room 345~~

No.....

Шанхай Марта 7-го 1942
Shanghai

Гомподину Начальнику
Шанхайской Муниципальной
Полиции г.Шанхая.

Милостивый Государь,

Настоящим имею честь уведомить Вас,что Правлением Украинской Колонии г.Шанхая-Украинским Эмигрантским Комитетом созывается Чрезвычайное Общее Собрание членов Колонии на 15-ое марта с.г. в 3 часа дня в помещении Колонии 1292/3Ав.Едуард Ѵ11.

На повестку дня поставлено:

1.Открытие Общаго Собрания Преседат.У.Эм.К-та
 а/Выборы Председателя и Секретаря Собрания
 б/Утверждение Пртокола Общ.Собрания 5.X.1941г.
2.Утверждение членов.
3.Доклад Президиума Укр.Эм.К-та.
4.Доклад члена Ревизион.Комисии г.Смалько.
5.Утверждение исключенных членов.
6.Довыборы членов Ревизионн.Комисии.
7.Текущие дела.

Вход в зал заседания Чрезвычайнаго Общаго Собрания членов Укр.Колонии будет только для членов.

По поручению Президиума Украинскаго Эмигрантскаго Комитета, Секретарь J. Fotsky

URGENT

January 23,1942.

Proposed meeting of members of Ukrainian community on 25-1-42 at 1292/3 Avenue Edward VII in commemoration of proclamation of Independent State of Ukraine.

It appears from an interview with Mr. G.TOTSKY, Secretary to the Ukrainian Association in Shanghai, that the proposed meeting will be held between 3 p.m. and 7 p.m. in the premises of the Association, 1292/3 Avenue Edward VII, in order to mark 23-rd anniversary of the proclamation of Independent State of Ukraine (22-1-18) Despite the very short lived existence of that state, January 22 is still regarded by partisans of the Ukrainian Independence Movement as their National Holiday, which fact gives a political colour to the proposed function.

FILE 26.1.42.

As stated in the attached letter, which was received from Mr. Totsky on 23-1-42, the programme of the function will consist of the following items:-

(1). Opening address by Mr. P.A. BOIKO-SOKOLSKY, Chairman of the Ukrainian Association

(2) Ukrainian National Anthem.

(3) Address by Mr. N.T. KVASHENKO, Treasurer of the Association, dealing with the significance of the Anniversary.

(4) Address by Mr. J.G. SNIJNY, member of the Association, who will tell about his personal impressions of the happenings of January 22,1918.

(5) Concert.

Copy to:
D. O. "A"
O. i/c Ch. Rd.

No objection

DEPUTY COMMISSIONER (DIVISIONS) JAN 24 1942

According to Mr. Totsky, about 100 invitations have been sent out by the Association, admission being restricted to members of the Association.

D.O.A.
About 55 persons attended from 3 pm to 6.10 pm 25/1/42.

Functions of a similar nature were previously held by the Association at the same address. No police

objection was raised.

Some time in 1939 with permission of the local authorities the Ukrainian Emigrants Committee was established with a status similar to that of the Russian Emigrants Committee. This state of affairs existed until November 25,1941 when the present "Statute of the All-Russia Emigrants Committee" was approved by Mayor of Greater Shanghai. According to this statute, Russian emigrants of Ukrainian origin were subordinated to the Russian Emigrants Committee. It is reported that negotiations have since been in progress between the two bodies which, it is expected, will result in formation of an Association of Russian Emigrants of Ukrainian Origin functioning under the control of the Russian Emigrants Committee.

In view of the political significance of the proposed meeting and undefined status of the Ukrainian Association, Mr. N.K. SEREJNIKOFF, Chairman of the Russian Emigrants Committee, was communicated with in order to ascertain, if the proposed function may give rise to frictions between the two bodies. Mr. Serejnikoff in reply stated that he could not see any reason for such a possibility. However, he expressed the opinion that it would be desirable to avoid any publicity in connection with the proposed meeting.

Functions held at the Ukrainian Association were attended by the Police on several occasions. They were conducted in an orderly manner.

DATE 27/ /43

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

REGISTRY
No. S. B. D.
Date

REPORT

Special Branch Station. File No. Date January 23,1942.

SUBJECT: Proposed meeting of members of Ukrainian community on 25-1-42 at 1292/3 Avenue Edward VII in commemoration of proclamation of Independent State of Ukraine.

FILE 25.1.42

It appears from an interview with Mr. G.TOTSKY, Secretary to the Ukrainian Association in Shanghai, that the proposed meeting will be held between 3 p.m. and 7 p.m. in the premises of the Association, 1292/3 Avenue Edward VII, in order to mark 23-rd anniversary of the proclamation of Independent State of Ukraine (22-1-18) Despite the very short-lived existence of that state, January 22 is still regarded by partisans of the Ukrainian Independence Movement as their National holiday, which fact gives a political colour to the proposed function.

As stated in the attached letter, which was received from Mr. Totsky on 23-1-42, the programme of the function will consist of the following items:-

(1). Opening address by Mr. P.A. BOIKO-SOKOLSKY, Chairman of the Ukrainian Association.

(2) Ukrainian National Anthem.

(3) Address by Mr. N.T. KVASHENKO, Treasurer of the Association, dealing with the significance of the anniversary.

(4) Address by Mr. J.G. SNIJNY, member of the Association, who will tell about his personal impressions of the happenings of January 22,1918.

Concert.

Divisional Officer "A" Division.

According to Mr. Totsky, about 100 invitations have been sent out by the Association, admission being restricted to members of the Association.

Functions of a similar nature were previously held by the Association at the same address. No police

D.C. S.B. 23.1.42

DEPUTY COMMISSIONER (DIVISIONS) JAN 1942

De Divs

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE JAN 1942

DC (Divisions) I can see no objection to the meeting. Copy for DO "A" attach.

DEPUTY COMMISSIONER (DIVISIONS) JAN 1942

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE JAN 1942 ASSISTANT COMMISSIONER SPECIAL BRANCH

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station. File No. Date

SUBJECT:
objection was raised.

Some time in 1939 with permission of the local authorities the Ukrainian Emigrants Committee was established with a status similar to that of the Russian Emigrants Committee. This state of affairs existed until November 25,1941 when the present"Statute of the All-Russia Emigrants Committee" was approved by Mayor of Greater Shanghai. According to this Statute, Russian emigrants of Ukrainian origin were subordinated to the Russian Emigrants Committee. It is reported that negotiations have since been in progress between the two bodies which,it is expected, will result in formation of an Association of Russian Emigrants of Ukrainian Origin functioning under the control of the Russian Emigrants Committee.

In view of the political significance of the proposed meeting and undefined status of the Ukrainian Association, Mr. N.K. SEREJNIKOFF,Chairman of the Russian Emigrants Committee, was communicated with in order to ascertain ,if the proposed function may give rise to frictions between the two bodies. Mr. Serejnikoff in reply stated that he could not see any reason for such a possibility. However, he expressed the opinion that it would be desirable to avoid any publicity in connection with the proposed meeting.

Functions held at the Ukrainian Association were attended by the Police on several occasions. They were conducted in an orderly manner.

INDEXED BY
(S.B.) REGISTRY
DATE 9/1

A. Prokofiev

A. C. (Special Branch) D. I.

Translation from Russian.

"SHANGHAI ZARIA" and "RUSSIAN TIMES"

November 25, 1941

S T A T U T E

of the All-Russia Emigrants Committee in Shanghai

1. The Russian Emigrants Committee in Shanghai is renamed "ALL-RUSSIA EMIGRANTS COMMITTEE IN SHANGHAI" and constitutes the administrative organ of the Russian emigrant community in this city.
All Russian emigrants residing in Shanghai, as well as all institutions and organizations formed and administered by Russian emigrants, are subordinated to the All-Russia Emigrants Committee.

2. The All-Russia Emigrants Committee functions under the leadership of Chairman and a Vice-Chairman.

3. Chairman and Vice-Chairman of the All-Russia Emigrants Committee are appointed by Mayor of Greater Shanghai, to which effect a special certificate is issued.

4. Chairman and Vice-Chairman are appointed for the period of one year, after which time they may be re-appointed or replaced by other persons.

5. Chairman of the All-Russia Emigrants Committee directs the activities of the Committee and is responsible for these activities.

6. The All-Russia Emigrants Committee has the following Sections:- (a) Registration, (b) Financial-Economic, (c) School, (d) Cultural-Educational and (e) Secretariate.
Heads of Sections are appointed by Mayor of Greater Shanghai upon recommendation of Chairman of the Committee.

7. For the purpose of maintaining regular contact with Russian public circles and securing their cooperation in the activities of the Emigrants Committee, an Advisory Body attached to the Committee is established, consisting of representatives of Russian emigrant organizations selected by Chairman, Suggestions put forward at meetings of the Advisory Body are submitted to the Emigrants Committee for consideration and approval, following which they are carried into effect by the Committee.

8. List of members of the Advisory Body will be submitted to the local authorities for information and approval.

9. The entire charitable activities in the Russian emigrant community are subject to control on the part of the All-Russia Emigrants Committee.

10. This Statute may be supplemented in accordance with requirements of time.

11. This Statute bears the signature and seal of Mayor of Greater Shanghai and was issued by his Office on November 8, 1941 from which date it becomes effective. The Statute is registered at the Municipality of Greater Shanghai under No.14373.

Translation of an editorial article which appeared in the "RUSSIAN TIMES" on 25-11-41. Published by the Russian Times Publishing Company, 409 East Seward Road. Editor - Mr. P.A. Savintseff

S T A T U T E

of the All-Russia Emigrants Committee

The Statute governing the administration of the Russian emigrant community in Shanghai, which is published to-day, dispels the unhealthy athmosphere, which existed not only after the death of Mr. N.A. Ivanoff, but also throughout the whole life of Russian emigrants in this city. The struggle for leadership in the community was carried at the time of Grosse and Metzler and often acquired extremely acute forms. Up to the present there still are persons in the Russian community who stubbornly refuse to recognize the Russian Emigrants Committee as the administrative organ, do not wish to register at the Committee maintaining that it is a self-appointed body which can be ignored and even opposed, if and when an opportunity arises. Whereas in all other regions of the Far East the question of administration and leadership of Russian emigrants was solved and regulated by the local authorities, here in Shanghai the Russian Emigrants Committee was at the head of the emigrant community without having any Statute governing the administration of the community. This state of affairs resulted in the origin of separatist tendencies, formation of various separate groups, intrigues etc. - which by no means facilitates normal activities of emigrant public circles for the common benefit and at critical times also threatens to create a schism in the community.

In the first place the Statute, which is published to-day, subordinates to the All-Russia Emigrants Committee all Russian emigrants, including Ukrainians and Russian Jews. By this a number of abnormities have been removed, which existed here for many years and became especially apparent during the last two or three years. The Statute also defines the manner in which emigrant public circles may participate in the affairs of the community. Strictly speaking, the Governing Board of the Russian Emigrants Committee, which has been in existence up to the present, has failed to achieve what was expected of it, whilst the Financial-Economic Section attached to the Committee has proved more capable of work. It is to be hoped that the Advisory Body composed of representatives of Russian emigrant organizations, which is now being established at the Committee, will be constituted in accordance with business principles and, being convened at regular intervals, will render valuable assistance to the Committee in solving all the painful problems of our life in this huge city.

There is no Charity Section amongst the various Sections of the All-Russia Emigrants Committee mentioned in the Statute. Clause 9 of the Statute stipulates that " the entire charity activities in the Russian emigrant community are subject to control on the part of the All-Russia Emigrants Committee". Taking into consideration the existence of the Central Benevolent Committee which, as a matter of fact, should unify all charitable activities and has a machinery for the carrying out of such activities there is no necessity in creating a Charity Section attached to the All-Russia Emigrants Committee. It appears that this fact has been taken into consideration by the authorities when drawing up the Statute.

Thus the Central Benevolent Committee has now more possibilities for taking initiative and more freedom in maintaining contact with foreign benevolent organizations.. With regard to exercising control.it can be stated that this follows logically from the fact that the Central Benevolent Committee has for the object of its activities the local Russian emigrant community, which is under the control of the All-Russia Emigrants Committee. As a matter of fact this control is a logical sequence of the necessity of maintaining close business contact between the All-Russia Emigrants Committee and the Central Benevolent Committee, the latter being subordinated to the former by virty of Clause 1 of the Statute.

It is to be expected that in the near future the appointment will follow of Chairman and Vice-Chairman of the All-Russia Emigrants Committee in accordance with Clauses 2,3 and 4 of the Statute,after which head of the various sections of the Committee will be appointed upon recommendation of Chairman of the Committee. Then the apparatus for the administration of the Russian emigrant community will be ready,which will serve to the needs of the community as well as it can.

26-11-41.

[redacted]ний Еміграційний Комітет в Хінах
[redacted] Emigrants' Committee in China
[redacted]
1292 / 3 , Av. Edward VII

No.

Шанхай January 22 1942
Shanghai

To The Political Department
of S.M.P.
Shanghai.

Dear Sire,

We beg to inform you that on Sunday January 25th inst., at 3 p.m. will be held an annual meeting of Ukrainian Colony in Shanghai, in respect of the Anniversary of Ukrainian Independant Diverment announced in 1918.

The following programme will be presented:

1. Opening of the meeting by Chairman Mr. P. A. Boiko-Sokolsky.

2. Hymn.

3. Mr. N. T. Kwashenko will give a report for the Anniversary Day.

4. Mr. J. G. Snijni will give a report Announcement of the Independance.

5. Concert programme.

Yours respectfully,
by order Secretary

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D 847-F10
Date

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. D 5471
Date 27 7 42

НЕДѢЛЯ, 30.XI.1941

Как живут украин

Что будет послѣ ух

Бесѣда «Недѣли» с секретарем Украинской Н

В настоящее время, вслѣдствіе событій, вызванных германо-совѣтской войной вновь встает т. н. украинскій вопрос, принявшій острыя формы в 1918 году, когда по брест-литовскому договору правительство Ленина признало самостоятельность Украины.

Для того, чтобы выяснить что представляет собой украинская проблема в настоящее время с точки зрѣнія украинцев представитель «Недѣли» обратился к лидерам украинской общественности в Шанхаѣ г. г. Сокольскому — предсѣдателю колоніи и Тоцкому — секретарю.

Секретарь колоніи сообщил, что сейчас всѣ мысли и чувства шанхайских украинцев направлены в сторону тѣх событій, которыя происходят на родинѣ. Однако, пока оттуда поступает мало свѣдѣній. Извѣстно, что во многих городах стали издаваться газеты на украинском языкѣ, что организована милиція. В связи с этим украинцы Шанхая занимают выжидательную позицію и внимательно слѣдят за развертываніем событій.

Украинцы в Шанхаѣ начали создавать свою организацію в 1932 году, когда по иниціативѣ г. г. Сокольскаго, Тоцкаго, Вансовича и Квашненко была создана украинская громада, позднѣе получившая наименованіе національной колоніи. Сейчас в колоніи насчитывается около тысячи украинцев и их возглавляет т. н. украинскій эмигрантскій комитет, состоящій из предсѣдателя г. Сокольскаго, секретаря Тоцкаго, товарища предсѣдателя г. Дробяско и казначея г. Квашенко.

Никакой политической боты украинцы в Шанхаѣ не ведут и лидеры украминской общественности стараются по мѣрѣ возможности сдерживать тѣ или другія партійно-политическія проявленія среди колоніи.

За послѣднее время среди украинцев опредѣлилось три политических теченія. Первое — это об, единеніе «украинская народная республика» основанное Петлюрой. Послѣ смерти Петлюры это движеніе возглавлял Андрей Левицкій, проживавшій до начала германо-совѣтской войны в Варшавѣ. Гдѣ находится Лев теперь — неизвѣстн

Затѣм есть «О'ед украинских націо тов». Это теченіе фашистскія тендеці слѣ убійства в 1936 в Брюсселѣ основа лидера этого дви полковника Канов его возглавляет сейчас полковник Мельник.

И третье направленіе украинской политическ. ской мысли — это мона.

«Оаху» также покидают Шанхай, направляясь в Манилу и что в Шанхаѣ остается только амери-

File:) Ukrainian Emigrants Committee in Shanghai.
) Ukrainian Association in Shanghai

Украинскій Эмигрантскій Комитет

ОБЪЯВЛЕНІЕ

Канцелярія Украинскаго Эмигрантскаго Комитета с 19-го сентября с. г. будет открыта только в помѣщеніи Украинской Національной Колоніи 1292, Ав. Эдуард УII, флет № 3, 4-ый этаж, ежедневно с 7 ми до 9-ти час. вечера, кромѣ воскресных дней.

По порученію Э. К-та
Секретарь Тоцкій.

NOTIFICATION

of the

UKRAINIAN EMIGRANTS COMMITTEE

Commencing from September 19,1940 the offices of the Ukrainian Emigrants Committee will be open only in the premises of the Ukrainian National Community, 1292 Avenue Edward VII,Flat No.3,Fourth Floor, between 7 p.m. and 9 p.m. daily except Sundays.

BY ORDER

Totsky,
Secretary.

FILE

A. Prokopiev
D.S.I.
19/9/40.

19/9

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 8471
Date 5 8 47

РУССКІЙ НОЧНОЙ КЛУБ «БИ-БА-БО».

краинскій артист кобзарь ГРИНЬКО СЄВЕРИНЮК, к е
вечеру украинской музыки в пятницу 20 октября.

Mr. F.SNIZHNY

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. D. 5471
20/7/40

SHANGHAI ARIA, JULY 20, 1940.

ДО ВІДОМА УКРАЇНЦІВ.

В суботу 20-VII 1940 г. в Домівці Української Національної Кольонії (1292, Av. Edward VII, fl. 3) о 8-ій год. веч. відбудеться доклад приїхавшого до м. Шанхаю Далекосхідного кореспондента Української Пресової Служби—п. Корди-Федоріва на тему: „Життя українців в Европі" Запрошується українське громадянство м. Шанхаю, та їх друзі. Вхід вільний.

1312-а

Translation.

At 8 p.m. on Saturday, July 20, 1940 in the premises of the Ukrainian National Community, 19292 Avenue Edward VII, Apt. 3, Mr. KORDI-FEDORIV, Ukrainian Journalist and correspondent who recently arrived in Shanghai, will deliver a lecture entitled " Life of Ukrainians in Europe". Ukrainian nationals and their friends are invited to attend. Admission free.

A. Prokofiev

J.O.A.

copies sent A.M. 20/7/40

FILE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 8/1
Date

Summarized translation of an article which appeared in the "Shanghai Daria" on 8-3-40.

The following arrangements have been made by the Ukrainian Emigrants Committee in order to mark the 126th anniversary of the birth of T.G. SHEVCHENKO, Ukrainian national poet:-

1) Between 7 p.m. and 8 p.m. on March 9 a children party will be held in the premises of the Ukrainian Community, 1232 Avenue Edward VII, Apt. 3.

2) Upon the termination of the party an assembly of all Ukrainian nationals residing in Shanghai will be held at the same address, during the course of which an address bearing on the significance of the day will be delivered. The address will be followed by an entertainment programme.
Admission is free to all Ukrainian nationals and their guests.

A. Prokofiev
.....
S.S.I.

INDEXED BY
(S.B.) REGISTRY
DATE 8/3/40

FILE
CS

ШЕВЧЕНКОВСКІЙ ДЕНЬ В ШАНХАЄ

Завтра, 9 марта, мѣстная украинская колонія, наряду со всей укринской націей, празднует сто двадцать шестую годовщину со дня рожденія (1814 г.) великаго украинскаго поэта Тараса Григорьевича Шевченко.

Торжество откроется в собственном помѣщеніи украинской колоніи, — 1292, авеню Эдуарг УП, четвертый этаж, — в 7 ч. веч. дѣтской программой, включающей концертное отдѣленіе, декламацію, кино «Пато» и чашку чая со сладостями. Дѣтей просят приводить пораньше, вход — безплатный.

В 8 ч. веч. в том-же помѣщеніи устраивается торжественное собраніе всѣх, проживающих в Шанхаѣ, украинцев. По окончаніи дѣтской программы, будет прочитан соотвѣтствующій содержанію дня доклад и проведены концертныя выступленія, — декламація, бандура и пр.

К услугам присутствующих организован буфет. Вход для всѣх украинцев и их гостей также безплатный.

Подготовка к торжеству была цѣликом проведена Украинским Эмигрантским Комитетом, позаботившемся о ремонтированіи и декорированіи помѣщенія, устройствѣ для доклада специальной эстрады, гдѣ, кстати сказать, будет стоять бюст Т. Г. Шевченко на фонѣ могилы, на памятникѣ которой запечатлѣны слова поэта — «Заповит». В день торжества в помѣщеніи украинской колоніи будут также выставлены портреты поэта в различные годы его жизни. Портреты художественно выполнены секретарем УЭК Г. Ф. Тоцким.

В воскресенье 10 марта, в день кончины Т. Г. Шевченко (1861 г.) в Кафедральном соборѣ на рю Поль Анри, после литургіи, будет совершена панихида, на которую УЭК приглашает всѣх украинцев и их друзей.

D. G (Sp 2)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. D.
No. S. B. D.
Date

Translation from the "Shanghai Zaria"

March 3, 1940

To the Editor,
Shanghai Zaria.

Sir,

Will you be good enough to publish the following letter in your esteemed journal :-

The Committee of the Ukrainian Association at Shanghai hereby notifies for general information that the article entitled "Life of the Ukrainian Community at Shanghai", which appeared in the "Shanghai Zaria" on January 11, 1940 and the author of which is unknown, does not correspond to the true state of affairs.

It is stated in the article in question that "at 3 p.m. on December 31, 1939 was held a general meeting of members of the Ukrainian association at Shanghai. The meeting approved the liquidation of the Ukrainian Association".

No meeting of members of the Ukranian Association was held on December 31, 1939 and therefore there could not be any resolution regarding the liquidation of the Ukrainian Association at Shanghai.

The Ukrainian Association still functions at the old address, No.1292 Avenue Edward VII, Apartment 3.

The premises of the Ukrainian Association and all property therein belong to the Association. In the interests of the Ukrainian cause the Association allows the use of the premises to other Ukrainian Organizations such as : theatrical section, youths' section, Ukrainian Emigrants' Committee and others.

FILE

Committee of the Ukrainian
Association at Shanghai.

H. E. BUTENKO,
Chairman.

Editorial Note : In connection with the above letter from Mr. H.E. Butenko we have received the following statement from the Ukrainian Emigrants Committee, signed by Messrs. Mooly and Totsky, Chairman and Secretary, respectively, of the Committee :-

(1) We confirm the absolute correctness of the article entitled "Life of the Ukrainian Community at Shanghai", which appeared in the "Shanghai Zaria" on January 11, 1940.

(2) At 3 p.m. on December 31, 1939 was held a general meeting of members of the Ukrainian National Community of Shanghai, during the course of which a reorganization of the community was carried out, namely: the Ukrainian Association was dissolved; the Ukrainian Emigrants Committee was elected to serve as the main administrative centre of the community. To this committee belongs th

INDEXED BY
(S.P.) P. ...
DATE / /

property of the local Ukrainian community, which formerly was at the disposal of the Ukrainian Association.

Thus, the Ukrainian Association (or "Ukrainian Gromada") has been reorganized in the Ukrainian National Community headed by the Ukrainian Emigrants Committee. This is the main point of the reorganization.

(3) The club of the Ukrainian community which is located at 1292 Avenue Edward VII, House 3, and which formerly belonged to the Ukrainian Association, belongs at present to the Ukrainian national community of Shanghai and is under the management of the Ukrainian Emigrants Committee. At this address is located the office of the Ukrainian Emigrants Committee. Messrs. G.F. Totsky, Secretary, and Mr. Spis, member of the Ukrainian Emigrants Committee, respectively, reside in the premises. For the convenience of members Mr. Totsky, Secretary of the U.E. Committee, receives visitors at Room 347, Hamilton House, daily from 2 p.m. to 5 p.m.

(4) There is no theatrical section (of a public character) nor a youths' section attached to the U.E. Committee and no other organization uses the premises of the U.E. Committee.

(5) Mr. H.E. Butenko (H.E. Brown), American citizen, the only member of the Governing Board of the Ukrainian Association who objected to the reorganization of our community, unlawfully keeps in his possession the seal and a quantity of official stationery of the Ukrainian Association. The committee of that Association does not and cannot function because, apart from Mr. Butenko, its former chairman, all other members of the Committee have applied to the Ukrainian National Community for admission to membership. Mr. Totsky, former Vice-Chairman of the Association, is now secretary of the U.E. Committee. Mr. Shpiga, former secretary of the Association, is absent from Shanghai. Mr. Krivenko, former Treasurer of the Association, has handed over his post to the U.E. Committee. Messrs. Gustavsky and Panikar, former members of the committee of the Ukrainian Association, are now members of the U.E. Committee, and do not participate in the activities of Mr. Butenko.

Signed: Vooly,
Chairman

Totsky,
Secretary

SHANGHAI ZARIA, March 3,1940.

Письма в редакцію

М. г. г. Редактор.

Не откажите помѣстить на страницах вашей уважаемой газеты нижеслѣдующее:

Управа Украинской Громади г. Шанхая настоящим доводит до всеобщаго свѣдѣнія, что замѣтка в «Ш. З.» от 11-го января с. г. под заглавіем «Жизнь украинской колоніи в Шанхаѣ» помѣщенная неизвѣстным лицом, не соотвѣтствует дѣйствительности. В замѣткѣ сказано: — «31 декабря 1939 г. в 3 часа дня было созвано общее собраніе членов Эмигрантскаго Комитета. Собраніе оформило ликвидацію Украинской Громады г. Шанхая».

Никакого собранія членов Украинскаго Комитета 31-го декабря 1939 г. не было, а слѣдовательно и никакого постановленія о ликвидаціи Украинской Громады быть не могло.

Украинская Громада г. Шанхая по прежнему функціонирует в старом своем собственном помѣщеніи № 1292, ав. Эдуард УП, ап. 3, 4-й этаж.

Имуществом и помѣщеніем Громады вѣдает Управа Громады. Управа Громады, в интересах украинскаго дѣла, только разрѣшает пользоваться своим помѣщеніем, другим украинским организаціям: — театральному кружку, кружку молодежи, Украинскому Эмигрантскому К-ту и др.

Управа Громады.

Н. Е. BUTENKO
Голова.

От редакціи. В связи с вышеприведенным письмом г. Н. Е. Butenko редакціей получено нижеслѣдующе разъясненіе Украинскаго Эмигрантскаго Комитета за подписью предсѣдателя — Воблый и секретаря — Тоцкаго:

1) Подтверждаем абсолютную правильность сообщенія в вашей газетѣ от 11-го января с. г. под заглавіем «Жизнь украинской колоніи в Шанхаѣ».

2) 31 декабря 1939 года в 3 часа дня состоялось общее собраніе членов Украинской Національной колоніи г. Шанхая, каковое и произвело реорганизацію колоніи: ликвидировало Украинскую Громаду, избрало возглавляющим органом колоніи Украинскій Эмигрантскій Комитет, каковой и владѣет имуществом украинской колоніи, прежде находившимся в распоряженіи Украинской Громады г. Шанхая.

Украинское Общество, или в переводѣ на украинскій язык «Українська Громада» — реорганизована в украинскую національную колонію, возглавляемую Украинским Эмигрантским Комитетом, вот суть реорганизаціи.

3) Помѣщеніе — Собраніе украинской колоніи, помѣщающееся на Эдуард УП № 1292 апарт. 3, 4-й этаж, прежде принадлежавшее Украинской Громадѣ, в настоящее время принадлежит украинской національной колоніи г. Шанхая и находится в распоряженіи Украинскаго Эмигрантскаго Комитета. Там же находится канцелярія Украинскаго Эмигрантскаго Комитета, там же живет секретарь У. Э. К-та г. Г. Ф. Тоцкій и член ревизіоннаго комитета У. Н. К. г. Спис с супругой. Для удобства членов У. Н. колоніи, секретарь У. Э. К. принимает в Хамилтон Хаус, комната 347 только от 2-х до 5-ти часов дня.

4) Никаких театральных кружков (общественных) ни кружков молодежи при У.Н.К. нѣт и никто помѣщеніем кромѣ У. Э. К-та не пользуется.

5) Г. Е. Бутенко (Н. Е. Browne — американскій подданный) единственный член Правленія Громады, несогласившійся с реорганизаціей в нашей колоніи, незаконно владѣет нѣкоторым количеством бланков и печатью Громады. Управа Громады функціонировать не может и не функціонирует, так как кромѣ быв. предсѣдателя г. Бутенко, всѣ члены правленія подали свои заявленія в члены У. Н. колоніи. Быв. замѣститель предсѣдателя г. Тоцкій, является секретарем У. Э. К-та, секретарь Пітига в отъѣздѣ, казначей Н. Кривенко — дѣла свои сдал У. Э. К-ту. Члены правленія г.г. Густавскій и Панчкар, состоят членами У. Н К. и никакого участія в работѣ г. Бутенко не принимают.

Предсѣдатель **Воблый.**
Секретарь **Тоцкій.**

*

Translation from Russian.

UKRAINIAN ASSOCIATION
AT SHANGHAI

1292 Avenue Edward VII

January 29, 1940.
Shanghai.

To the Political Section,
Shanghai Municipal Police.

We have the honour to inform you that the article entitled " Life of the Ukrainian Community in Shanghai", which appeared in the "Shanghai Daria" on January 11,1940 and the author of which is unknown, does not correspond to the true state of affairs.

It is stated in the article in question that " at 3 p.m. on December 31,1939 a general meeting of members of the Ukrainian Association was convened...The meeting approved the liquidation of the Ukrainian Association at Shanghai"...

No meeting of members of the Ukrainian Association was held on December 31,1939, and therefore there could not be any resolution regarding the liquidation of the Ukrainian Association at Shanghai.

The Ukrainian Association at Shanghai still functions at the old address,No. 1292 Avenue Edward VII, Apt. 3. At the same address is located the Ukrainian Emigrants Committee, to whom the Ukrainian Association has granted temporary permission to use their premises.

(Signed): H.E. Butenko-Brown,
Chairman of the Association.

J. Panikar,
Secretary.

Seal of the Ukrainian
Association at Shanghai.

A. Prokofiev
.....
S. S. I.

上海烏克蘭人協會

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА м. ШАНХАЮ

Ukrainian Association in Shanghai.
L'Association de Ukrainiens de Changhai.
1292 Avenue Edward VII

Шанхай 29-го января 1940 г.
Shanghai

В Политический Отдел Шанхайской Муниципальной Полиции
Ш.М.К.

Настоящим имеем честь довести до Вашего сведения, что заметка в "Шанхайской Заре" от II-го января с.г. под заглавием "Жизнь украинской колонии в Шанхае" помещенная неизвестным лицом, не соответствует действительности. В заметке сказано:-"31 декабря 1939 г. в 3 часа дня было созвано общее собрание членов Украинской Громады... Собрание оформило ликвидацию Украинской Громады г. Шанхая"..

Никакого собрания членов Украинской Громады 31-го декабря 1939 г. НЕ БЫЛО, а следовательно и никакого постановления о ликвидации Украинской Громады г. Шанхая БЫТЬ НЕ МОГЛО.

Украинская Громада г. Шанхая по ПРЕЖНЕМУ ФУНКЦІОНИРУЕТ в старом своем помещении № 1292 ав. ЕДУАРД VII, ап. 3. Там-же временно помещается и Украинский Эмигрантский К-т, которому Управа Громады временно разрешила пользоватся своим помещением.

Голова Громады [illegible]

Секретарь J. Panicar.

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА

FM. 2
G. 90M-1-39

File No. .....

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch

REPORT

Date February 29, 1940.

Subject Ukrainian Emigrants Committee - Registration of Ukrainian residents.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by D.I. Crawford.

With reference to the notifications which appeared in the press recently regarding the registration of Ukrainian nationals at the office of the newly established Ukrainian Emigrants Committee, Room 347, Hamilton House, enquiries show that the room in question is occupied by the office of Dr. A.J. Cohn, medical practitioner. It appears that Mr. P.A. Sokolsky, Treasurer of the Ukrainian Emigrants Committee, is employed with Dr. Cohn in some capacity and therefore obtained permission for the Committee to use the office between 2 p.m. and 5 p.m. daily. During these hours Mr. G.F. Totsky, Secretary of the Committee, is present at the office.

According to Mr. Sokolsky, about 100 Ukrainians have so far registered with the Committee and obtained through their medium registration certificates from the Shanghai City Government.

Attached herewith are two forms which are used by the Committee in connection with the registration of Ukrainian nationals. These forms are similar to those used by the Russian Emigrants Committee, Moulmein Road.

A. Prokofiev
D. S. I.

A. C. (Special Branch).

FILE

上海烏克蘭人協會

UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI.

1292 Avenue Edward VII, House No. 3. Tel. 34228

Shanghai, ... *19*

To be presented to the Bureau of Police
Dah Dao City Government of Greater Shanghai.

Certificate No. .....

This is to certify that the bearer of this is:

Name in full .....

Date and place of birth .....

Nationality ..... Religion .....

When and where from arrived in Shanghai .....

Family status ..... Profession .....

Employed by .....

Address ..... Political connections .....

WIFE:

Full name ..... Religion .....

Date and place of birth .....

CHILDREN:

Name:	Sex:	Date of birth:	Place of birth:

PHOTO

.....
Chairman

.....
Secretary

UKRAINIAN EMIGRANT COMMITTEE

УКРАЇНСЬКА ЕМІГРАНТСЬКА КОМІТЕТ ШАНХАЮ

UKRAINIAN EMIGRANT COMMITTEE

Photograph.

Місце
для
світлини

Ukrainian Emigrants Committee

ЛИСТ ЗАПИТІВ №

Registration form No....

Призвіще, ім'я та по батькові

Full name

.....

If married, give maiden name.
(*Наколи замужня чи вдова то слід указати дівоче призвіще.*)

Число, місяць та рік народження.	Date of birth
Місце народження.	Place of birth
Віра та національність.	Nationality and religion.
Де й коли отримали освіту. (Місто і назва наукової інституції)	Particulars of education.
Родинний стан. (Місце народження батьків. Ім'я по батькові та призвіще, місце, число та рік народження дружини. Місце народження дітей до 18 років.) Особи досягнувші 18 р. мусять мати власну регістрацію.	Particulars regarding members of family under 18 years of age.
Коли жили на Україні, куди і коли виїхали. Яке становище займали до й після революції. Коли виїхали за кордон. Коли були у військах то в яких частинох і останній ранг.	Length of residence in Ukraine and when left. Social standing before and after the revolution. When left the country. Particulars of military service, if any. State the last rank in the army.
Коли й звідкіль прибули в Хіни, через який пункт, в яких містах жили і як довго. Де служили та чим займались взагалі.	When and where from arrived in China. Where and how long resided in China. State particulars of employment during this period.

З якими документами прибули в Хіни, де вперше отримали емігрантські документи. Чи мали радянський пашпорт до чи після прибуття в Хіни. Коли, де та через яку установу перемінили цей пашпорт.	Particulars of documents of identity, at the time of arrival in China. When and where first emigrants papers were taken out.
Який документ маєте зараз (Номер документа, ким і коли видан).	Document of identity in possession at present (No , date of issue and by whom issued).
Коли і відкіля прибули в Шанхай, де працювали і як довго. Де працюєте і чим займаєтесь зараз.	When, where from arrived in Shanghai. Particulars of present employment.
Чи належали раніш до приїзду в Шанхай до громадських чи політичних організацій й чи належите зараз.	State the names of organizations of which you have been a member.
Чи були під судом і слідством.	Were you ever prosecuted at Court?
Відношення до радянськоі влади, комунізму та комінтерну.	State your attitude towards Soviet Government, communism and Comintern.
Де мешкають близькі родичі, іх ім'я по батькові та призвіща і адреса, як такі відомі.	Whereabouts of relations

Розмір Вашого щомісячного внеску на Українську Громаду.	State the amount of you voluntary monthly contribution to the Committee.
Ваш фах і якими чужинецькими мовами володієте.	State your profession and knowledge of foreign languages
Дійсна адреса та телефон.	Present address and Telephone No.
Підписи і адреси двох емігрантів, зареґістрірованних в Українські Громаді, котрі своїми підписами стверджують подані Вами відомости. (Необхідно щоби підписи були чіткі с означенням ім'я, по батькові та призвіще).	Ім'я та адреса: Names and addresses of two Ukrainians registered with the Committee, who will certify by their signatures the correctnes of the above particulars. Ім'я та адреса:

Цим стверджую, що всі подані мною вищезначені відомости правдиві.
I hereby declare that all particulars I stated in this registration from are correct.

Шанхай ..... 1939 г.

Signature of the applicant for registration.
Підпис реґістріруюцогося

На випадок переміни адреси, чи яких инших перемін— прохаємо довести до відома Українську Громаду.

ЗАУВАЖЕННЯ

UKRAINIAN EMIGRANT COMMITTEE

a. c. (Sp. 30)

"Shanghai Daria", February 6,1940

ДО ВІДОМА УКРАЇНЦІВ.

Доводиться до відома українців, що Канцелярія Українського Еміграційного Комитету м. Шанхаю міститься в Hamilton House, Room 347, куди і слід звертатись до секретара в справах пашпортових, реґістраційних, членських, з 2 х до 5-ти годин щодня, крім субот, неділь, та свят.

По дорученню У.Е. К-ту
Секретар
(Г. Тоцький)

FOR INFORMATION OF UKRAINIANS

Ukrainian nationals are hereby notified that the office of the Ukrainian Emigrants Committee at Shanghai is now located at Room 347, Hamilton House. For information regarding passports,registration,membership etc. apply to Secretary from 2 p.m. to 5 p.m. daily, Saturdays,Sundays and holidays excepted.

BY ORDER,

G.TOTSKY,
Secretary of the Ukrainian
Emigrants Committee.

FILE

A. Trokozin
.....
D.I.

DATE 12/4/40

Translation from Russian newspaper "Shanghai Zaria" of January 22,1940.

UKRAINIAN COMMUNITY OBSERVES NATIONAL DAY

To-day the Ukrainian community in Shanghai celebrates the 22-nd Anniversary of the proclamation of independence of Ukraine. This day is observed by Ukrainians throughout the world as a national holiday.

At 8 p.m to-day a series of appropriate addresses will be held in the premises of the Unkrainian Emigrants Committee,1292/3 Avenue Edward VII . This will be followed by a concert and tea party.

All,without exception,Ukrainian residents of Shanghai are invited to attend the function.

Admission free.

Copies to D.O.N. Chungking Rd.

.....

D. S. I.

Праздник украинской колоніи

Сегодня украинская колонія Шанхая празднует «22 січня» — знаменательную дату провозглашенія независимости Украины в 1918 году. Этот день, как національный праздник, отмѣчается всѣми украинцами, разбросанными по всему свѣту.

В помѣщеніи мѣстнаго Украинскаго Эмигрантскаго Комитета на Авеню Эдуард VII сегодня, в 8 час. веч., будет сдѣлан ряд докладов на тему праздника и состоятся выступленія концертнаго характера. В заключеніе всѣм присутствующим будет предложена «чашка чая».

На торжество приглашаются всѣ без исключенія проживающіе в Шанхаѣ украины. Вход — свободный.

NORTH CHINA DAILY NEWS, January 20, 1940.

Ukrainians Reorganize

The local Ukrainian colony has recently been completely reorganized. The Ukrainian colony first started to reorganize itself in Shanghai seven years ago, when Ukrainians began to arrive here together with the wave of Russians from Manchuria. A National society named the "Gromada" was formed. Evenings devoted to reports, entertainment and religious services were held. The society's financial position also began to improve, and it was found possible to reserve a part of its funds for the aid of Ukrainian organizations in Europe and America. The events of the past year were met with keen concern by Shanghai Ukrainians, who remembered the partition of Pricarpathic Russia. Recently, a Ukrainian Emigrants' Committee was formed. Mr. B. I. Vobly was elected Chairman, Mr. S. A. Sobelnikov Vice Chairman, Mr. G. F. Totsky Secretary, Mr. P. A. Sokolsky Honorary Treasurer, and Mr. Snijny, Mrs. Teresheva and Mr. Voitenko members of the committee. The registration of Ukrainians and matters dealing with passports and visas will be carried out in the Committee's premises in 347 Hamilton House.

FILE

Summarized translation of an article entitled "Life of the Ukrainian Community at Shanghai", which appeared in the "Shanghai Zaria" on January 11, 1940.

LIFE OF THE UKRAINIAN COMMUNITY AT SHANGHAI

On December 31, 1939 a general meeting of members of the Ukrainian Association at Shanghai was held in the premises of the Association, 1292/3 Avenue Edward VII, during the course of which it was decided to dissolve the Association and to join the newly organized Ukrainian community in Shanghai headed by the Ukrainian Emigrants Committee.

The following persons were elected to serve on the new Committee:-

B.I. VOBLY	Chairman
S.A. SOBELNIKOFF	Vice-Chairman
G.F. TOTSKY	Secretary
P.A. SOKOLSKY	Treasurer
P. SNIZHNY	Member
TERESHEFF (Mrs)	"
VOITENKO	"

D.O. 'A' Central Clearing Bd

The Ukrainian Emigrants Committee, which was granted by the local authorities the same status as the Russian Emigrants Committee, will register Ukrainian nationals and attend to all matters in connection with the issuing passports, visas and other documents to them.

The Committee will be located at Room 347, Hamilton House. The premises of the "Ukrainian Association", 1292/3 Avenue Edward VII, will be retained for the needs of the Ukrainian community.

A. Prokopiev

D.S.I.

"Shanghai Zaria", January 11, 1940

Жизнь украинской колоніи в Шанхаѣ

Создан Украинскій Эмигрантскій Комитет

Мѣстная украинская колонія, объединившаяся нѣсколько лѣт тому назад вокруг «Украинской Громады», на днях пережила полную реорганизацію.

Впервые украинская колонія в Шанхаѣ стала жить сплоченной и огранизованной жизнью около семи лѣт тому назад, когда из Маньчжуго, вмѣстѣ с волной русских, стали прибывать и многочисленные украинцы. Обосновавшись в Шанхаѣ, украинцы рѣшили, по примѣру Харбина, основать свое національное общество, которое и было названо «Украинской Громадой». Арендовав помѣщеніе и подыскав необходимый инвентарь, Громада зажила своей національной жизнью. Там устраивались доклады, лекціи, вечера, балы, молебны, панихиды и разныя собранія, которыя содѣйствовали спайкѣ и объединенію мѣстных украинцев.

Финансовое состояніе общества улучшалось из года в год и мѣстные украинцы даже находили возможным отчислять небольшія суммы в пользу украинских національных организацій в Европѣ и Америкѣ.

Событія прошлаго года в Европѣ горячо переживались в мѣстной украинской колоніи, гдѣ весьма близко к сердцу восприняли раздѣл Подкарпатской Руси между Польшей и Венгріей.

Руководители мѣстной украинской колоніи, за время существованія «Украинской Громады», все время трудились не покладая рук на благо украинских резидентов и хлопотали перед властями о том, чтобы украинцам выдавались паспорта с помѣткой «украинец», а не «русскій», как это было раньше. В прошлом было не мало случаев, когда многіе украинцы-націоналисты вообще предпочитали не имѣть паспортов, чѣм называться русскими. На этой почвѣ постоянно происходили разныя недоразумѣнія и споры между русскими и украинцами. В прошлом году, мѣстныя власти пошли навстрѣчу украинцам и разрѣшили им образовать Украинскій Эмигрантскій Комитет, получившій такія же права, как и Русскій Эмигрантскій Комитет.

Задачи У.Э.К. заключались в том, чтобы быть посредником между надлежащими властями и мѣстными украинцами. С этого момента наступила новая эра в жизни мѣстной украинской колоніи. Украинскій Эмигрантскій Комитет почти цѣликом состоит из членов правленія «Украинской Громады». В теченіе послѣдних шести мѣсяцев, Укр. Э. Комитет, при содѣйствіи мѣстных украинцев, вырабатывал устав украинской національной колоніи.

31 декабря 1939 года в 3 часа дня было созвано общее собраніе членов «Украинской Громады», которым и было предложено, ввиду перерегистрацій «Громады», записаться в члены украинской національной колоніи. Собраніе оформило ликвидацію «Украинской Громады г. Шанхая», уза конивъ вновь организованную украинскую національную колонію, во главѣ с Украинским Эмигрантским Комитетом.

На этом же собраніи был избран новый состав Комитета, в который вошли слѣдующія лица: председатель — Б. И. Воблый, вице-председатель — С. А. Собольников, секретарь Г. Ф. Тоцькій, казначей — П. А. Сокольскій, члены Рады: г.г. П. Снижный, Терешова и Войтенко. В ревізіонную комиссію были избраны: председатель А. Н. Ванцович, секретарь А. Смалько и член г. Спис.

Регистрація украинцев и всѣ дѣла, связанныя с получеціем паспортов, виз и других документов, будут производиться Украинским Эмигрантским Комитетом в помѣщеніи «Гамильтон Хауз» комната ном. 317, в часы занятій. Старое помѣщеніе «Громады» было оставлено для нужд украинской національной колоніи, пока не будет найдено новое подходящее помѣщеніе.

2-го января 1940 года, было созвано первое собраніе Рады Украинскаго Эмигрантскаго Комитета, на котором были вынесены рѣшенія по цѣлому ряду вопросов, а также образован фонд добровольных пожертвованій для передачи мѣстному финскому консулу вмѣстѣ с выраженіем восхищенія перед геройской борьбой финнов с коммунистическим игом.

Имущество «Громады» и библіотека будут приведены в порядок в первую очередь, послѣ чего будет приступлено к устройству докладов и собраній.

"SLOVO", December 9,1939

Цим доводиться до відому всіх національних українців м. Шанхаю, що у неділю дня 31, грудня цього року о годині 2. по обеді, в помешканні Української Громади, відбудуться Конституційні Загальні Збори Української Національної Кольонії в Хінахт в місті Шанхаю.

Анкети та заяви для вступу до Української Національної Кольонії приймаються в помешканні Української Громади 1292 Авеню Эдуард VII щодня від 6-8. год. вечора у. секретаря,

Дійсними членами Української Національної Кольонії можуть бути тільки особи, що вибеурть собі пашпорти через Український Еміграційний Комитет. В цій справі звертатися также і в тіж години до п. Сніжного І. Г.

Розгляд анкет та заяв переводитиметься Особливою Комісією по скликанню Загальних Зборів, що складена при У. Е. Комитеті.

Український Еміграційний Комитет.

м. Шанхай, дня 7. грудня 1939

All Ukrainian nationals residing in Shanghai are hereby notified that at 2 p.m. on December 31,1939 organization meeting of the Ukrainian National Community in Shanghai will be held in the premises of the Ukrainian Association.

Applications to join the Ukrainian National Community are received by the Secretary of the Ukrainian Association,1292 Avenue Edward VII,between 6 p.m. and 8 p.m. daily.

Only those who take out their passports through the medium of the Ukrainian Emigrants Committee can be members of the Ukrainian National Community. In connection with this matter please apply to Mr. I.G. Snijny at the same address and time.

Applications will be considered by a Special Commission appointed by the Ukrainian Emigrants Committee for the purpose of convening the Organization Meeting.

UKRAINIAN EMIGRANTS COMMITTEE

December 7,1939
Shanghai.

D. O. 'A'
Cheng Tu Road

C. 9.

3

8471

Shanghai Zaria, December 18, 1939

ОГОЛОШЕННЯ.

Цим доводиться до відому всіх національних українців м. Шанхаю, що у неділю дня 31. грудня цього року о годині 2. по обіді в помешканні Українськоі Громади відбудуться Конституційні Загальні Збори Украінськоі Національноі Кольонії в Хіннах м. Шанхаю.

Анкети та заяви про вступ до Українськоі Національноі Кольонії приймаються в помешканні Українськоі Громади 1292 Авеню Едуард УП щодня від 10—12 дня та 6—8 вечора в кімнаті Українського Еміграційного Комитету членами Комисії по скликанні З. зборів пп. Васильевим та Списом.

Дійсними членами Кольонії можуть бути тільки особи, що виберуть собі пашпорти через Укр. Емигр. Комитет. У цій справі звертатися тамже і в тихже годинах до зазначених осіб.

Розгляд анкет та заяв переводиться особливою Комисією по скликанні Загальних Зборів УНКольонії, що складена при У Е. К-ті.

УКРАІНСЬКИЙ ЕМИГРАЦІЙНИЙ КОМИТЕТ.

м. Шанхай дня 17. грудня 1939. 0618

File D-

(Ukrainian Emigrants Committee.)

CWC

G. 90M 1-2

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S. 1, Special Branch S/bbbl

REPORT

Date October 3, 19 39.

Subject. The Ukrainian Association in Shanghai - annual meeting of members.

Made by D.S. Pavloff Forwarded by C Clarke

About 25 persons attended the annual meeting of members of the Ukrainian Association in Shanghai which was held between 5 and 8 p.m. on October 1, 1939 at 1292 Avenue Edward VII. A report was made by the treasurer from which it was learned that the yearly income of the Association amounted to $1239 dollars. The expenditure was approximately the same, most of the money being spent on the rent of the premises, while certain sum was donated to the various Ukrainian benevolent societies in Europe. A member of the Auditing Committee confirmed the report of the treasurer. Seven new applications for membership, which were received during the year under review, were approved by the presiding committee, bringing the total membership at present to 55. Election of a new committee for the coming year took place and the following persons were elected :-

1. H.E. Butenko-Brown - Chairman.
2. G.F. Totsky - Member of the Committee.
3. I. Panikar - do -
4. U. Shpiga - do -
5. N. Krivenko - do -
6. Gustevsky - do -
7. Hoodiakovsky - do -

Messrs. A. Vansovitch, Denisenko and Smolko were elected to serve on the Auditing Committee.

FORM NO. 3
G. 65M-1-39

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.....

.....Station,

REPORT

Date.....19

- 2 -

Subject (in full) .....

Made by.....Forwarded by.....

Mr. H.E. Butenko-Brown, the newly elected chairman, is the man who actually formed the Ukrainian Association in Shanghai in September 1932, and who in 1935 severed his connections with this body. (Vide his letter to the Commissioner dated 15-3-37).

It was announced that general meeting of all Ukrainian community will be called in the near future for purpose of election of the Ukrainian Emigrants' Committee.

No untoward incidents occurred and the meeting terminated at about 8 p.m.

L. G. Stavlof
D. S.

D. C.(Special Branch).

October 3, 39.

The Ukrainian Association in Shanghai - annual meeting of members.

About 25 persons attended the annual meeting of members of the Ukrainian Association in Shanghai which was held between 5 and 8 p.m. on October 1, 1939 at 1292 Avenue Edward VII. A report was made by the treasurer from which it was learned that the yearly income of the Association amounted to 1239 dollars. The expenditure was approximately the same, most of the money being spent on the rent of the premises, while certain sum was donated to the various Ukrainian benevolent societies in Europe. A member of the Auditing Committee confirmed the report of the treasurer. Seven new applications for membership, which were received during the year under review, were approved by the presiding committee, bringing the total membership at present to 55. Election of a new committee for the coming year took place and the following persons were elected :-

1. H.E. Butenko-Brown - Chairman.
2. G.F. Totsky - Member of the Committee.
3. I. Panikar - do -
4. U. Shpiga - do -
5. N. Krivenko - do -
6. Gustavsky - do -
7. Hoodiakovsky - do -

Messrs. A. Vansovitch, Denisenko and Smolko were elected to serve on the Auditing Committee.

Mr. H.E. Butenko-Brown, the newly elected chairman, is the man who actually formed the Ukrainian Association in Shanghai in September 1932, and who in 1935 severed his connections with this body. (Vide his letter to the Commissioner dated 15-3-37).

It was announced that general meeting of all Ukrainian community will be called in the near future for purpose of election of the Ukrainian Emigrants' Committee.

No untoward incidents occurred and the meeting terminated at about 8 p.m.

Summarized translation of a notice which appeared in the "Shanghai Zaria" on September 20, 1939.

УПРАВА УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ
М. ШАНХАЮ

оповіщає членів Громади, що 1-го жовтня (октября) ц. р. о 4-ті годині дня в мешканю Громади № 1292 ЭДУАРД УII,

ВІДБУДУТЬСЯ
ЧЕРГОВІ РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

Порядок денний:

1. Ствердження протоколу прошлих Загальних Зборів.
2. Доклад Управи, Скарбника та Ревізійної Комісії.
3. Ствердження вступивших і вибувших членів.
4. Перевибори Управи та Ревізійної Комісії.
5. Біжучі справи.

Наколи в указану годину не збереться кворум, то на підставі статута Громади,о 5-ті годині відбудуться Загальні Збори при любі кількости зібравшихся.

Управа Громади 08888

The Committee of the Ukrainian Association at Shanghai hereby notify members of the Association that at 4 p.m. on October 1,1939 a general meeting of members will be held in the premises of the Association, 1292 Avenue Edward VII, Apt. 3.

D.O. 'H'
Cempla Road Sh

Programme of the meeting:-

1. Approval of protocols of previous general meeting.
2. Reports of the Committee, the Treasurer and the Auditing Commission.
3. Approval of applications for membership.
4. Election of a new Committee and Auditing Commission.
5. Current affairs.

A. Prokofiev
.....

D. S. I.

1939 DEPUTY COMMISSIONER SPECIAL BRANCH

D.C. (Sh Branch)
Sir,
Information. No application for permission has been received
24/9

D.S.I. Prokofiev
Further
24/9

File No. 5471

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch

REPORT

Date September 18, 1939

Subject: The Ukrainian Emigrants Committee at Shanghai.

Made by: D.S.I. Prokofiev. Forwarded by: R. W. Blue Capt. D.S.

The formation in June, 1939 of the Ukrainian Emigrants Committee was a result of efforts on the part of the Ukrainian Association in Shanghai to separate from the local Russian community persons who consider themselves Ukrainian nationals and to organize them as an independent national community.

The Ukrainian Association was originally established in the French Concession in September, 1932. Following a meeting of a group of local Ukrainians in January, 1933, during the course of which it was announced that the Association had been registered with the French Authorities, the inauguration of their offices at 466 Rue Bourgeat took place on 19-2-33 and the Ukrainian national flag was hoisted on the premises.

The principal aims of the Association as stated in their rules and regulations are:-

1. To unite Ukrainian residents of Shanghai in order to meet their cultural and social requirements.

2. To represent Ukrainian residents of Shanghai before the municipal governments and all other public organizations.

3. To cooperate permanently with other local Ukrainian organizations, especially with those of a similar kind in the Far East, and to cooperate with the organized activities and life of Ukrainians abroad.

Reference to certain publications issued by various Ukrainian groups in Europe shows that the " organized activities of Ukrainians abroad " are nothing less than a movement in favour of the establishment of an Independent State of Ukraine whose people, according to the

partisans of this movement, are at present divided between and oppressed by other states, namely by the U.S.S.R. and Poland.

The Association was registered with the French Police as an organization of a cultural and educational character. However, it was soon reported that the premises of the Association were used as a club rather than a centre of cultural and educational activities. Complaints were also received from neighbours regarding noises in the premises during the late hours. A warning given by the Police to discontinue the nuisance was disregarded and, consequently, permission to function in the French Concession was withdrawn from the Association.

Suspecting that there were political reasons for the ban the Association asked the French Authorities to reconsider their decision and at the same time appealed to the French Government through the medium of the Ukrainian Centre in Paris. On or about 1-9-33, however, the Asspciation was officially notified by the French Police that it could not function in the French Concession as it had been reported that it was engaged in political activities.

In this connection it should be noted that since 1933 the French Authorities have been suppressing all Russian organizations of a purely political character likely to be frowned upon by the U.S.S.R. with which country France maintained friendly relations. The Ukrainian Association, apparently, was regarded as a political organi-

zation and therefore had to move out of the concession .

On 26-11-33 the offices of the Association were opened at No.450 Taku Road and in 1937 were removed to House 3, 1292 Avenue Edward VII,their present address.

In November,1933 there were 85 members in the Association. According to the data furnished to the Municipal Police in November,1937 in connection with the registration of the Association,the membership was only 48, among whom there were only about 10 members out of the original 85. Although no exact data are available regarding the present membership,it is reported that on no occasion during 1938 and 1939,when meetings of members and their friends were held in the premises of the Association, the attendance exceeded 50-60 persons.

Apart from the Ukrainian Association there existed in Shanghai a Ukrainian Benevolent Committee,the offices of which were situated at 640 Weihaiwei Road. This Committee was originally a section of the Association,but as a result of dissension among members functioned as an independent organization from June,1935 to May,1937 when it was dissolved owing ,it appears,to a very unsatisfactory manner of keeping accounts.

On 15-3-37 Mr. G.E. Boutenko-Brown,former chairman of the Ukrainian Association, published an open letter in the Russian magazine "Parus" to the effect that he had severed his connections with the Association. As one of the reasons he pointed out that,according to his information, Messrs KVASHENKO and PANIKAR, Chairman and Secretary of the

Ukrainian Association, respectively, "conducted certain political activities incompatible with the national and public interests of the Ukrainian Association in Shanghai". On the same date he addressed a letter to the Commissioner of Police declining any further responsibility for the Association from the date of his resignation. Interviewed in connection with this matter by a member of Special Branch, Kvashenko denied any political activities in the Association and hinted that Boutenko had been expelled from that bodyin 1936 and was an individual of a doubtful reputation. Boutenko said the same about Kvashenko. As was ascertained later, both were right on this point as both these individuals have criminal record.

In a letter dated 30-11-37 accompanying the registration form of the Ukrainian Association their aims were stated in the following terms:-

"Our Association was formed in 1932 by a group of the Ukrainian Emigrants in order to unite all the Ukrainian emigrants who are conscious of the national interests of their Fatherland which, beginning from the year 1920, has been in constant struggle against the foreign invader - Red Muscovites"....

On 10-2-38 in connection with the compulsory registration of all Russian emigrants residing in the French Concession, the Ukrainian Association addressed a letter to the French Consul-General requesting that in registration certificates issued to Ukrainian nationals the words "of Russian origin", offending national sentiments of Ukrainians were substituted by words "of Ukrainian origin". An extract from this letter reads as follows:-

"It is a well known fact that in the year 1917 the

Ukrainian Nation commenced an open struggle against the Russian regime,which culminated in 1918 in a declaration of the Independent and Sovereign Ukrainian Democratic Republic. This State was recognized de facto and de iure by no less than 11 different states, France,Great Britain and the U.S.S.R. included.... The young Ukrainian Democracy held her own until 1920 when it succumbed in the struggle against the more numerous and in all respects better equipped Red Russian adversary. The Ukrainian government was forced to go in exile in much the same manner as the Belgian and Servian governments during the German occupation of their respective countries . But the struggle for independency achieved and lost went on as well in the Ukraine as abroad. In the Ukraine it assumed the shape of numerous revolts and of passive resistance of the Ukrainian people against the centenary foes; our government and intelligentsia abroad work incessantly for the creating of a favourable international opinion for the Ukrainian cause by means of a widespread propaganda and through the channels of the League of Nations in which activities important success may be noted.... Nowhere in the civilized world is disputed our right to call ourselves Ukrainians, especially such is the case in France... At the Session of the Nansen Office which took place in September,1930 it was decided finally to leave this matter to the discretion of the governments concerned.... Here in Shanghai this matter was on the eve of being presented to the Chinese Foreign Office in Nanking when the following hostilities interfered with it".....

Following the occupation of Shanghai area by the Japanese army and the establishemnt of the Da Dao City Government,the Russian Emigrants Committee,118/1 Moulmein Road, was recognized by the new authorities as the only administrative and representative organ of the Russian emigrant community in Shanghai . In connection with this the Ukrainian Association in a letter dated30-3-38 to the Chief of Passport Bureau of the Da Dao City Government requested that passports etc. were issued to Ukrainian nationals by the Police Bureau through the medium of the Ukrainian Association in Shanghai which alone " was competent to issue to Ukrainian emigrants various documents required by the Police Bureau in connection with the

registration of persons without nationality and issuing passports and visas to them. (vide Appendix "A").

On July 30,1938 a memorandum was submitted to the Da Dao Government in which the aspirations of the Ukrainian Association were stated in detail and a request was made to grant to the Association a status similar to that of the Russian Emigrants Committee. (Appendix "B").

On 27-11-38 the Ukrainian Association announced in the press a registration of Ukrainian emigrants residing in Shanghai in order to find out their number.

It appears that a group of local Russian emigrants of Georgian and of Turco-Tartar origin cooperated with the Ukrainian Association. At least it is reported that on 28-12-38 a joint meeting of representatives of the said groups took place at 1292/3 Avenue Edward VII,during the course of which it was decided to apply to the Da Dao City Government for permission to establish a joint organ for the Ukrainian and Turco-Tartar emigrant communities with a status similar to that of the Russian Emigrants Committee (Appendix " C ")

As a result of the representations made by the Ukrainian Association, General Takesita(?), Chief of the Japanese Special Military Mission in Shanghai in a letter dated 8-4-39 to the Mayor of the Municipality of Greater Shanghai informed the latter that recognition had been granted by the Special Military Mission to the Ukrainian, Georgian and Turco-Tartar Associations with the Ukrainian Emigrants' Committee as their common organ. The Mayor

was also instructed to issue the necessary orders. (Appendices "D" and "E").

On 30-6-39 the Commissioner of Police of the Shanghai City Government published a notification in the local Russian press to the effect that all emigrants of the Ukrainian and Turco-Tartar nationalities residing in Shanghai must register with the Passport Office of the Police Bureau not later than September 24,1939 through the medium of the Ukrainian Emigrants Committee attached to the Ukrainian Association in Shanghai, 1292/3 Avenue Edward VII.

Since that time several appeals were issued by the Ukrainian Emigrants Committee urging the local Ukrainian emigrants to register with the Committee within the period specified above in order not to forfeit their right to call themselves Ukrainians. The appeal dated 13-9-39 a translation of which is attached under Appendix "F" is not devoid of political significance.

It remains to be seen yet how many Ukrainian nationals will register with the Ukrainian Emigrants Committee and what will be the result of the general meeting of Ukrainian emigrants which the Committee proposes to convene in the near future.

The particulars of the persons at present comprising the Ukrainian Emigrants Committee as known by this office are as follows:-

1. B.I. VOBLY, age about 50. He is reported to have graduated from the Oriental Sciences Institute (Ja-

Japanese Language Department) at Vladivostok in 1910. In 1919 he left Russia for Japan where from 1924 to 1934 he was employed as a teacher in various Japanese governmental schools. In 1936 he was professor of the Japanese language in the Institute of St. Vladimir at Harbin. He arrived in Shanghai from Harbin in 1938 and at present is employed with Moller's Limited. His last known address is 39 Brenan Road, House 3, Apartment 8. It appears that thanks to his knowledge of the Japanese language he was instrumental in securing the recognition of the Ukrainian Emigrants Committee by the Japanese Authorities.

2. N.T. KVASHENKO, age about 45, is reported to have been residing in Shanghai since 1925. In 1929 he was sentenced to 4 years imprisonment on a charge of shopbreaking. At the time of arrest he gave his name as Nicholas KASHIN, ex-Russian soldier unemployed painter. In the Court he stated that he had committed the offence in order to draw the attention of the public to the miserable conditions in which unemployed Russian ex-service men resided in Shanghai. Reported to be an Assistant-Surgeon by profession, he has been working in this capacity for the past several years with the office at 1205 Bubbling Well Road, Apartment 17. He is Vice-Chairman of the Ukrainian Emigrants Committee and Chairman of the Ukrainian Association.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. .....

.....Station,

REPORT
- 9 -

Date.....19

Subject .....

Made by. ... Forwarded by. .....

3. Th. SNIZHNY, age about 55, musician. He arrived in Shanghai from Harbin some time in 1937 and has since been without fixed employment. He holds the post of Secretary of both the Ukrainian Emigrants Committee and Ukrainian Association and resides at 1292/3 Avenue Edward VII.

Translation of all documents attached under the Appendices "A" to "E" were made from Russian copies furnished by Mr. B.I. VOBLY, Chairman of the Ukrainian Emigrants Committee.

A. Prokopiev

D. S. I.

D.C. (Special Branch).

APPENDIX "A"

Translation from Russian (Copy)

March 30, 1938.

To Mr. Chow Ting (周鼎),
Chief of the Passport Office.

Sir,

According to the order of the Commissioner of Police Bureau of the Da Dao City Government signed by Mr. Tsui Ngoh Tseng (?), the Commissioner, which was published on 26-3-38, the Passport Office will issue passports to Russian emigrants who are registered with the Russian Emigrants Committee. It is quite clear that this order affects Russian emigrants, but the officials of your Office request certificates of the Russian Emigrants Committee from Ukrainian emigrants as well, which the latter cannot produce because Ukrainians are not Russians and are not and cannot be registered with the Russian Emigrants Committee. They have their own Ukrainian National Association which was registered with the Political Department of the Municipal Council of the International Settlement in Shanghai and re-registered with the same Department on 10-12-37 (Reg.No.10). It is located at 1292 Avenue Edward VII, Apt. 3.

The Ukrainian Association registers Ukrainian nationals and therefore is alone competent to issue various documents, which are required by the Passport Office for the purpose of issuing passport and visas.

In view of the above, the Committee of the Ukrainian Association earnestly request you to issue the necessary instructions to the effect that registration of Ukrainian Emigrants and the issuing passports and visas to them be made upon presentation by them certificates from the Ukrainian Association in accordance with the rules subject to your approval.

We are, Sir, etc.
(signed) N. Kvashenko, Chairman
of the Ukrainian Association, (Signed) Th. Snighny, Secretary.

APPENDIX "B"

Translation from Russian

Copy.

July 30,1938

MEMORANDUM

for the Authorities of Greater Shanghai regarding the representation of the local Ukrainian Emigrant community headed by the Ukrainian Association.

There are over 5,000 Ukrainian emigrants residing in Shanghai. The majority of them are not registered anywhere because up to the present time the Ukrainian Association has not been granted by the local authorities the right to carry out registration of Ukrainians.

The Ukrainian Association in Shanghai which has been existing since 1932 and has its offices at 1292 Avenue Edward VII,Apt. 3, unifies only a part of the Ukrainians residing in Shanghai, because the local authorities have been recognizing only certificates issued by the Russian Emigrants Committee,which represents Russian emigrants ,but not Ukrainians.

The Ukrainian Association defends the principle of independence of the Ukrainian State,which was proclaimed on 22-1-1918 at Kiev and was recognized by Germany,Austria-Hungary, Turkey,Bulgaria,Great Britain,France and other states.

We hereby beg to submit the following to the Authorities of Shanghai:-

1. The Ukrainian Association requests that the Ukrainian Emigrant community be not confused with the Russian Emigrant community,because Ukrainians are an entirely different people from the Russian,with different history,culture, language,traditions and customs, and struggle for the restoration of the Ukrainian State which has been usurped by Russian Imperialism.

2. The Ukrainian Association in Shanghai has been existing since September, 1932 and is a national emigrant organization, uncompromisingly hostile to any form of bolshevism, to the Comintern and to the Soviet regime.

3. According to the rules and regulations of the Ukrainian Association, Soviet citizens cannot become its members.

4. The Ukrainian Association in Shanghai, which leads the local Ukrainian community, requests the existing authorities of Shanghai that it be granted rights and functions similar to those granted to the Russian Emigrants Committee and, in particular, that the Ukrainian emigrants be registered with the Passport Office of the Da Dao City Government and issued with passports, visas and other documents on certificates obtained from the Ukrainian Association in Shanghai.

5. The Ukrainian Association in Shanghai cannot be under the control of the Russian Emigrants Committee and wishes to maintain direct contact with the proper authorities of Greater Shanghai in connection with all matters relating to the affairs of the local Ukrainian community.

6. The Ukrainian Association, as well as the entire Ukrainian people welcome the nations which struggle against the Red Moscow and the Comintern.

7. The Ukrainian Association, as well as the entire Ukrainian people, maintain a friendly attitude towards the formation of National Russia within her ethnographic limits and has no enmity whatsoever towards the Russian people. A Common struggle of Ukrainians and Russians against their common enemy - the Comintern and Soviet government who oppress in an unprecedented manner all nations of former Russia - will be more successful, if the Russian people, through their representatives and leaders, would recognize us, Ukrainians, as a nation apart and as an independent Ukrainian State in our ethnographic limits. Unfortunately, the Russian people, through their leaders, stubbornly refuse to recognize these our rights, thereby creating an antagonism which is noticeable whenever we come into

contact with Russians. For instance, when taking out a passport a person asks that his nationality be stated in the passport as "Ukrainian", Russian employees of the Passport Office will never write the word "Ukrainian", but invariably-"Russian", which matter is of great importance to us, Ukrainians.

In view of the above we apply to the authorities of Greater Shanghai with the request that our petition be granted.

(Signed). N. Kvashenko
Chairman of the Ukrainian Ass-on

N. Vobly,
Vice-Chairman

Th. Snizhny,
Secretary.

APPENDIX "C"

Translation from Russian

EXTRACT

from minutes of joint meeting of representatives of national emigrant organizations in Shanghai, namely

The Ukrainian Association,
The Turco-Tartar Association and
The Georgian Association

which took place on December 28,1938 in the premises of the Ukrainian Association,1292 Avenue Edward VII,Apt. 3.

RESOLUTION:

That the minutes of the present meeting be submitted to the proper authorities together with a petition to grant to the Ukrainian Association and Turco-Tartar Association permission to form a joint administrative committee with the rights and functions similar to those granted to the Russian Emigrants Committee.

(Signatures)

APPENDIX " D "

Translation from Russian

Communication No.86 dated 8-4-39 from General Takasita, Chief of the Special Military Mission in Shanghai, to Mr. Fu Chang Yao(?), Mayor of the Municipality of Greater Shanghai.

In re: the question of recognition of the Ukrainian Emigrants Committee, the beginning of its activities and the issuing of certificates for the purpose of obtaining Chinese passports by persons without nationality.

The Special Military Mission in Shanghai have granted recognition to the Ukrainian, Georgian and Turco-Tartar Associations in Shanghai, with the Ukrainian Emigrants Committee as their joint organ. Therefore, the Shanghai City Government deem it proper that the Ukrainian Emigrants Commiittee immediately begin their activities, the registration of persons without nationality comprising the national organizations mentioned above and the issuing them with certificates necessary for the obtaining by them of Chinese passports.

(Signed): General Takesita,
Chief of the Special Military Mission.

APPENDIX " E "

Translation from Russian

June 24,1939
No. 144

To the Ukrainian Association in Shanghai

In re: the formal registration of the Ukrainian Emigrants Committee in accordance with petition.

Hereby is notified that the City Government of Greater Shanghai have approved the Ukrainian Emigrants Committee, of which fact the Ukrainian Emigrants Committee is to notify in the press for general information.

The City Government have been notified by the Japanese Special Military Mission in Shanghai of the approval of the Ukrainian Emigrants Committee and were instructed to issue corresponding orders to the Police Bureau and the Social Affairs Department.

(Signed): Fu Chang Yao (?)
Chairman of the City Government
of Greater Shanghai.

APPENDIX "F"

Translation from Russian

APPEAL

To Ukrainian Emigrant Community at Shanghai.

The Ukrainian Emigrants Committee consider it to be their duty to remind for the last time that the period of registration of Ukrainian emigrants expires on September 24,1939.

Ukrainian emigrants who through various reasons have not yet registered must hasten to do so thereby proving their loyalty to the local authorities as well as their Ukrainian discipline. By request of the Ukrainian Emigrants Committee those Ukrainian nationals who cannot afford to pay the registration fees will be registered free of charge.

Ukrainian emigrants who,prior to the approval of the Ukrainian Emigrants Committee by the local authorities registered with the Russian Emigrants Committee,are advised to notify in writing the Ukrainian Emigrants Committee of their consent to renew ,upon expiration, through the medium of their national Ukrainian Committee their passports obtained through the medium of the Russian Emigrants Committee, so that they do not forfeit the right to call themselves Ukrainians and to be members of the Ukrainian Emigrant Community

Ukrainian emigrants,who have not yet registered up to the present time for some other reasons than inability to pay the registration fees, are informed that at present when the destinies of European nations are being decided,including that of the Ukrainian nation, it is not the time for the formation of various groups. All Ukrainian emigrants,irrespective of their political affiliations, must in the first place understand that they are UKRAINIANS. The time will come - and we are firmly conviced of this - when Ukrainians will return to their Motherland, the Ukraine, and the Ukrainian Constituent Assembly will be con-

vened. Then everyone will have the chance of defending in an open manner his views,his political and social convictions.

At present,however, all Ukrainian emigrants irrespective of their political affiliations must carry out their duty to their Motherland, the Ukraine, and to make one Ukrainian family. Those who fail to carry out ~~their~~ duty will not be worthy of being allowed to return to Ukraine.

Upon the completion of the registration of members of the Ukrainian emigrant community, a general meeting of the Ukrainian Community will be convened and a report will be made regarding the legal status of Ukrainians in China generally and in the Far East in particular. The organization of the representative organ of the Ukrainian emigrant community in Shanghai will be finally approved by the meeting.

The offices of the Ukrainian Emigrants Committee are temporaririly located at 1292 Avenue Edward VII, Apt. 3. Business hours: 9 a.m. to 12 noon and 5 p.m. to 7 p.m.

(Signed); B.I. Vobly,
Chairman of the U.E. Committee

I.G. Snighny,
Secretary

Shanghai Zaria , September 13,1939

Обращеніе к украинцам-эмигрантам Украинской колоніи г. Шанхая.

Украинскій Эмигрантскій Комитет считает своем долгом последній раз напомнить, что срок регистраціи украинцев-эмигрантов оканчивается 24 сентября с. г.

Украинцы-эмигранты, не зарегистрированные по тем или иным причинам, обязаны поспешить с регистрацией и этим, с одной стороны, показать свою лойяльность к местным властям, а с другой стороны - украинскую дисциплинированность. Матеріально необезпеченные украинцы-эмигранты регистрируются по ходатайству У. Э. Комитета безплатно.

Те украинцы-эмигранты, которые зарегистрировались до утвержденія местными властями Украинскаго Эмигрантскаго Комитета через Русскій Эмигрантскій Комитет, приглашаются заявить письменно в Украинскій Эмигрантскій Комитет о своем согласіи по окончаніи срока паспорта, полученнаго через Русскій Эмигрантскій Комитет, возобновить срок его через свой національный Украинскій Комитет, дабы не потерять права считаться членом украинской эмигрантской колоніи.

Тех украинцев-эмигрантов, которые незарегистрировались до сего времени не вследствіе несостоятельности, а по другим каким-нибудь соображеніям, Украинскій Эмигрантскій Комитет извещает, что в данный момент, когда решается судьба европейских націй, и в том числе украинской, не время группировок. все украинцы-эмигранты, независимо от принадлежности к той или другой политической партіи. прежде всего должны осознать, что ОНИ УКРАИНЦЫ. Наступит время, а в этом мы глубоко убеждены, украинцы-эмигранты возвратятся на свою Родину, Украину, будет созвано Всенародное Украинское Учередительное Собраніе и тогда каждый будет иметь возможность защищать свободно свои взгляды, свои политические и соціальные идеи.

Теперь же все украинцы эмигранты без различія партій, обязаны выполнить свой долг перед родиной - Украиной и спотиться в одну украинскую семью. Кто же не желает выполнить своего долга, тот не будет достоин возвратиться на Украину.

По окончаніи регистраціи членов Украинской эмигрантской колоніи г. Шанхая будет созвано общее собраніе украинской колоніи, на котором будет прочитан доклад о правовом положеніи украинцев в Китае вообще и в частности на Д. Востоке, и окончательно будет оформлена организація представительнаго органа Украинской эмигрантской колоніи в Шанхае.

Канцелярія У. Э. Комитета временно помещается - Эдуард VII № 1292, открыта с 9 - 12 утра и с 5 - 7 вечера.

Председатель У. Э. Комитета Б. И. Воблій.

Член-секретарь І. Г. Сніжний.

Nicholas KASHIN

Russian, born in 1893 at Kiev, South Russia. Unemployed painter. On 28-1-29 was sentenced by the Provisional Court to 4 years imprisonment on a charge of Shopbreaking. Appeal dismissed on 25-3-29. Released on 23-2-32 on remission of sentence.

Particulars of the offence (C.1458/29):-

At about 11 a.m. on 26-1-29 Kashin locked the front glass doors of Messrs Sennet Freres & Co., Jewellery, 24 - A Nanking Road, with a chain and two locks, which he passed through the brass handles. He then smashed a show window and snatched jewellery to the value of $25.000, following which he ran away, but was eventually captured by one of the employees of the above shop.

In court Kashin admitted the charge and stated that, being an ex-Russian soldier and having no employment for a long time, he committed the above offence because he wished to be arrested by the Police and thus to draw the attention of foreigners in Shanghai to the miserable existence of all ex-Russian soldiers residing in this city.

The above individual is mentioned in file C.1087/33 as a suspected associate of criminals under the name N.KVASHENKO.

M 9/11

P.

August 28, 1939.

B. J. Vobly, Esq.,
Chairman,
The Ukrainian Emigrants' Committee in Shanghai,
1292 Avenue Edward VII,
Shanghai.

Sir,

I have to acknowledge receipt of your letter of August 7 addressed to the Chairman, notifying the formation of the Ukrainian Emigrants' Committee in Shanghai.

I am, Sir,

Your obedient servant,

T. W. Gubb

Deputy Secretary.

YC.

M 9/11

UKRAINIAN EMIGRANTS' COMMITTEE IN SHANGHAI.

1292 Avenue Edward VII,
Shanghai, August 7, 1939.

The Chairman,
The Shanghai Municipal Council,

Dear Sir,

We have the honour of bringing to your attention that the Ukrainian Emigrants' Committee, officially recognized by the local Authorities as the only authentic Society representing the Ukrainian Emigrant Colony in Shanghai, was organized by the following persons.

Chairman: Orientalist B. J. Vobly

Vice-chairman: Doctor N. T. Kwashenko

Secretary: Formely Member of Ukrainian Parliament in Kieff. I. G. Snijny.

With the above information and backed by the Seal of the U.E.C., the Committee expresses the hope, that all those Ukrainians presenting themselves before the Municipal Council with a documents, certificates, etc., bearing the Signature and Seal of the above Committee, will be afforded all the necessary help and protection from the Municipality.

We have the honour to be, Dear Sir,

With great respect

Chairman: B. Vobly

Secretary: I. G. Snijny

F.M. 2
G. 90M-1-

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch

REPORT

Date June 30, 1939

Subject. Compulsory registration of Ukrainian and Turco-Tartar emigrants with the Shanghai City Government Police Bureau.

Made by. D.S.1. Prokofiev Forwarded by

Forwarded herewith is a translation of notification dated June 29,1939 of the Shanghai City Government Police Bureau, according to which all emigrants of the Ukrainian and Turco-Tartar nationalities residing in Shanghai must register with the said Police Bureau not later than September 24,1939 through the medium of the Ukrainian Emigrants' Committee functioning at the Ukrainian Association, 1292 Avenue Edward VII.

Thus the Ukrainian Emigrants' Committee is given a status similar to that of the Russian Emigrants' Committee. The group of former Russians of the Turco-Tartar nationality, who cooperate with the Ukrainian Emigrants' Committee, are reported to be followers of the Turco-Tartar separatist movement in the same way as the said group of Ukrainians are partisans of the Ukrainian independence movement.

Further report will be submitted in due course on the situation in the Ukrainian Association.

Commr. of Police
Sir:
Information
Thos Robertson
D.C. (Sp. Br.)

E.

30/6

SHANGHAI 3 JULY 1939 COMMISSIONER'S OFFICE

A. Prokofiev
D. S. 1.

D. C. (Special Branch).

FILE
3/7.

"SLOVO", June 30,1939

NOTIFICATION

Police Bureau of the Shanghai City Government hereby notifies that all emigrants of the Ukrainian and Turco-Tartar nationalities residing in Shanghai must register with the passport office of the Police Bureau not later than September 24,1939. The office is situated at 92 Jessfield Road,Apt. 1. Office hours : 9 a.m. to 12 noon and 1 p.m. to 4 p.m. daily,Sundays and holidays excepted.

Upon the expiration of the period specified above only those will be registered - upon payment of a fine - who can explain to the satisfaction of the Bureau reasons for failing to register within the period prescribed. The explanations must be submitted in writing.

In order to receive a registration certificate from the Passport Office of the Bureau of Police,each emigrant of the Ukrainian or Turco-Tartar nationality who is above 18 years of age must present to the Bureau: 1)certificate of political reliableness from the Ukrainian Emigrants' Committee (attache to the Ukrainian Association,1292 Avenue Edward VII), 2)document of identity, 3) two photographs of the passport size and 4) $ 1.50 fees.

COMMISSIONER OF POLICE
SHANGHAI CITY GOVERNMENT.

June 29,1939

Shanghai.

SLOVO , June 30, 1939

ОБ'ЯВЛЕНІЕ

Бюро Полиціи Шанхайскаго Городского Самоуправленія настоящим об'являет, что всѣ ЭМИГРАНТЫ УКРАИНСКОЙ и ТЮРКО-ТАТАРСКОЙ НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ, проживающіе в настоящее время в Шанхаѣ, должны зарегистрироваться в Паспортном Отдѣлѣ Бюро Полиціи до 24-го Сентября 1939 года (92 Jessfield Road Apt. 1 - часы занятій с 9-ти утра до 12-ти дня и с 1 часу дня до 4-х дня, кромѣ праздничных и воскресных дней).

По истеченіи указаннаго срока Бюро будет регистрировать с наложеніем штрафа только лиц, представивших в письменной формѣ уважительныя причины несвоевременной явки.

Для полученія регистраціоннаго свидѣтельства из Паспортнаго Отдѣла Бюро Полиціи каждый эмигрант украинской и тюрко-татарской національностей, достигшій 18-ти лѣтняго возраста, должен представить в Бюро: 1) удостовѣреніе Украинскаго Эмигрантскаго Комитета (при Украинской Громадѣ № 1292 Эдуард VII) о политической благонадежности, 2) документ с которым проситель прибыл или проживал в Шанхаѣ. 3) двѣ фотографическія карточки паспортнаго размѣра, 4) один доллар и 50 центов.

Начальник Полиціи
Шанхайскаго Городского
Самоуправленія.

Шанхай 29-го Іюня 1939 г.

FORM NO. 3
G. 65M-1-39

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.I. Special Branch

REPORT

Date May 26 1939.

Subject (in full) Meeting of the Ukrainian Association in Shanghai on 25-5-39.

Made by D. S. Pavloff. Forwarded by C. Gaston D.

The memorial meeting of the Ukrainian Association in Shanghai which was held between 8.30.p.m. and II.p.m. on May 25 , 1939 in the premises of the Association , 1292 Avenue Edward VII , in memory of Ataman Simon Petliura , was attended by about 50 persons. The meeting opened with the requiem mass , which was followed by an address on life and activities of Simon Petliura , delievered by Mr. Voblyi. Later , Mr. Goloobovsky spoke on life and activities of Colonel E. Konovaletz , another leader of the Ukrainian separatist movement , who was killed by the explosion of an infernal machine on May 24 , 1938 at Rotterdam.

In both speeches it was alleged that the two leaders had been victims of agents of the Moscow G.P.U.

The meeting passed off without any untoward incidents and terminated at about II.p.m.

D. S. Pavloff
D. S.

D.C. (Special Branch).

FILE

P.A. to D.C.

FORM NO. 3
G 65M-1-39

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch

REPORT

Date May 24, 1939

Subject (in full) Meeting to be held at the Ukrainian Association on 25-5-39.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by

According to Mr. Kvashenko, Chairman of the Ukrainian Association in Shanghai, admission to the proposed memorial meeting will be open to members of the Association and their friends only.

Similar functions were held by the Association on several occasions during the past two years. The audience never exceeded 100 and on some occasions was less than 50. The meetings passed off without incidents.

Simon Petliura, who is regarded by his nationals as a leader of the Ukrainian Independence Movement, was assassinated in Paris in 1926. The address on his life and activities, which will be delivered during the proposed function by Mr. Voblyi, is bound to touch on politics.

A. Prokofiev
D. S. I.

D. C. (Special Branch).

P. A. to D. C. (Sp. Br.)

Translation from Russian

UKRAINIAN ASSOCIATION
IN SHANGHAI

1298 Avenue Edward VII

May 23, 1939

Shanghai.

To the Political Section,
Shanghai Municipal Police.

We have the honour to inform the Political Section of the Shanghai Municipal Police that at 8 p.m. on Thursday, May 25,1939 a requiem mass will be held in the premises of the Ukrainian Association,1298 Avenue Edward VII, Apt. 3., for SIMON PETLIURA, Commander-in-Chief of the Ukrainian Army, on the occasion of the 13th anniversary of his death.

The requiem mass will be followed by an address on life and activities of Simon Petliura.

(Signed): Kvashenko,
Chairman of the Association

F.Snijny,
Secretary.

上海烏克蘭人協會

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА м. ШАНХАЮ

Ukrainian Association in Shanghai.
L'Association de Ukrainiens de Changhai.
1298 Avenue Edward VII

Шанхай 23-го мая 1939 г.
Shanghai

В Политическій Отдел
Ш.М.Ролиціи.

Честь имеем довести до сведенія Политическаго Отдела,Шанхайской Муниципальной Полиціи,что в четверг 25-го мая с.г. в 8 часов вечера в помещеніи Украинской Громады № 1292 ав.Эдуард УII,ап.3. будет отслужена ПАНИХИДА по Головному ОТАМАНУ Украинских Войск СИМОНУ ПЕТЛЮРЕ,по случаю 13-ой годовщины Его смерти.

После ПАНИХИДЫ будет прочитан доклад на тему:-жизнь и деятельность СИМОНА ПЕТЛЮРИ.

Голова Громады Квашенко.

Секретарь

G. 90M-1
HSM

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch

REPORT

S. B. REGISTRY
No. S. B. D.
Date March 28, 1939.

Subject. The Ukrainian Association in Shanghai - Requiem Mass to be held on 28-3-39.

Made by D.S.I. Prokofiev *Forwarded by* C. Crawford

The following notice appeared in the "Shanghai Zaria" on March 28, 1939 :-

THE UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI

hereby notifies that at 8 p.m. on March 28, 1939 in the premises of the Association, 1292 Avenue Edward VII, Apt.3.will be held a REQUIEM MASS FOR THE HEROES WHO GAVE THEIR LIVES FOR FREEDOM OF THE CARPATHIC UKRAINE.

COMMITTEE OF THE ASSOCIATION.

A translation of extracts of an article appearing in the same issue of the "Shanghai Zaria" reads as follows:-

"Details of the tragedy through which the Carpathic Ukraine has passed, are known to all. The wish to remain free resulted in the heroic death of hundreds of youthful sons - almost children - of the Carpathic Ukraine, who fell in an unequal struggle against the aggressors.

Stirred by the sad news of these victims, the local Ukrainian community decided to protest against the occupation of Ukrainian territory by the Hungarians and to hold a public Requiem Mass for the heroes who gave their lives in defending their motherland".

"All local Ukrainians and their friends are invited to attend. Representatives of foreign news agencies and of foreign and Russian press will also attend the function."

It would appear from the above that the proposed gathering is intended to have a political significance.

Disk.
D.O.A.
Chang'k Rd

D.S.I. Prokofiev

A. Prokofiev
D. S. I.

S.I.

D.C. (Special Branch)

P.A. to D.C. (Sp. Br.)
28/3.

ВІД УРЯДУ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНЬОЇ РЕСПУБЛІКИ

Усі наші думки, всі почуття наші — там, на Вкраїні далекій. Для волі нашої Батьківщини, для добра Українського Народу довгі роки перебуваємо на чужині, неперестанно працюючи на визволення Української Нації та Української Держави. І хоч ділять нас од нашого Народу великі простори чужих земель, та проте знаємо, що ми не самі, що й там, на Батьківщині, українські патріоти ведуть ту саму працю, що й ми, об'єднані з нами тим самим непереможним змаганням — здобути в своїй хаті свою правду і волю.

Невсипуща праця української еміґрації та могутній державно-національний рух на рідній землі, ще й досі поневоленій Москвою, всебічно розхитали силу окупанта, наблизили кінець його панування. А це до останнього часу всі оті спільні змагання і тих, що на Вкраїні далекій, і тих, що в розсіянні суці, — переходили назовні на очах байдужого світу, що не виявляв до них належної уваги, ані простого зрозуміння. Потрібні були усім відомі недавні події міжнародні, щоб те ставлення до нас цілого світу кардинально змінилось.

Разом з тими подіями на очах усіх перегорнулась нова сторінка европейської історії, а тим самим і нашої. Виявилось, що спільно з нами, за нас і за Україну працював і великий чинник — час, і ще більші чинники — історичні процеси розвитку націй і людства, що в їх лініях завжди стояла українська проблєма.

Бо-ж події ті воскресили до чинного життя великий принцип самоозначення націй і поклали його камінем краєугольним нової структури европейських взаємин.

Вказаний факт поставив цілу українську справу на авансцену европейських проблєм. На одній, хоч і невеликій частині української землі повстала вже власна держава — Карпатська Україна, радістю і надіями сповняючи всі українські серця. На инших частинах території, заселеної нашим народом, брати наші пильно шукають відповідних форм для кращого влаштування свого національного життя, викликаючи до себе симпатії всього українського світу. І зрештою, ціла справа Великої України стала в центрі загальної, можна сказати, світової уваги, в пресі, в парляментах, в політичних колах і на громадських зборах, в дипломатичних канцеляріях і в міжнародніх переспрaвах найчільніших людей, що своїм словом і чином творять міжнародні взаємини.

Усім відомі факти, що про них іде мова. Українська проблема в цілому стоїть сьогодня на порядку політичного дня Европи, як одна із складових частин рівноваги й державно-національних сил. Як завжди в справах міжнародньої ваги, скупчується й біля нашої проблеми багато великих і могутніх інтересів, сприятливих, ворожих чи нейтральних, суголосних чи протирічних. Але ні один із тих чинників, хоч і який могутній і сприятливий, не міг би сам од себе поставити нашу справу так, як вона зараз стоїть. Стоїть вона так тому, що вона — саме життя:

тому, що двадцять год без перестанку точиться героїчна боротьба нашої Нації з червоною Москвою, що й досі ллється благородна кров українських патріотів-державників на окупованій ворогом Батьківщині нашій;

тому, що ані на хвилину не переривав свого існування легальний Уряд України, провадячи на чужині систематичну діяльність;

тому, що не припинялась напружена праця наших наукових сил, нашої інтелігенції, наших еміграційних організацій;

тому, що послідовно, на кожному місці, кожного часу йшла з указаних осередків пропаганда наших ідеалів;

тому, що кожен з нас, — од найбільшого до найменшого, до тої роботи свою частку вклав і вкладає.

В тому — наш труд і наша заслуга, кожного з нас, хоч і яке маленьке й незначне місце займав би він у нашому організованому житті, хоч і працював би він самотужки, на огнищі.

Нове становище в світі української проблеми полегчує наше завдання, наближує вирішення його. Горді радощі вкладає воно в серця українські, але одночасно сіє в них і святий непокій, переймає їх трівогою перед невідомим прийдешнім. Повсюди докладно й гаряче обмірковують сучасне становище наше, перспективи його, позитивні й негативні — на громадах, на зборах, на з'їздах; звідусіль, од організацій і від окремих людей надходять до Уряду всякі запитання, приїздять делегати по інформації, слово чи раду почути.

Глибоко розуміє національний Уряд, пов'язаний тисячами незримих ниток з життям нашої еміграції, той святий непокій, ту патріотичну трівогу, розуміє й високо цінить їх.

Тому й уважає він за свій обов'язок саме сьогодня, в урочистий день свята нашої державности, вдатися до громадянства з словом привіту й поради.

Громадянство повинно пам'ятати про тяжкі, всім відомі обставини, про складні умови, в яких переводиться діяльність Уряду, не на рідній землі, на чужині, самий характер тієї праці.

Минулої осени, вирішального часу европейської кризи Уряд телеґрамою до Ґодесберґу одразу став в обороні прав наших закарпатських земляків, а далі звернувся до учасників Мюнхенської наради, пізніше й до всіх великих держав з меморіялом, де окреслив проблему державности України у весь її зріст. Та в опублікованих заявах, нотах і деклараціях Уряду проступає лише частина того, що зроблено й робиться, самою бо природою річей не все з того надається до загального відома: того вимагають інтереси справи.

Завданням нашим є, щоб події розвивались не без нас чи по-за нами, але з нами й через нас.

Принцип самоозначення націй знову проголошено й почато пристосовувати й до Українського Народу, але щоб той принцип для нас став дійсним життям — потрібна сила. А силу творять лише орґанізовані, об'єднані однією метою, керовані однією волею.

І во ім'я України, якій ми віддаємо всю нашу увагу, всі думки, всі сили, все життя наше, кличе сьогодня Уряд, що ту волю репрезентує, наше громадянство до збільшення сили шляхом зміцнення орґанізаційних зв'язків для здійснення того гасла й досягнення тієї мети, що ними й для них живемо ми всі. Гасло те, оддавна нашим Урядом проголошене, відоме: по-над партіями й класами — Нація й Держава. По-над усім — Україна!

Мета Уряду й нас усіх — визволення України з московської неволі й відновлення на її землях власної суверенної державности. Уряд УНР сьогодня являється носієм тієї державности і його обов'язок — зберегти її непорушною й донести до визволеного Києва, золотоверхої столиці Великої України. А в які реальні форми вкладеться та державність у майбутньому, то — воля нічим необмежена зверхнього Господаря нашої Землі суверенного Народу Українського.

У виконанні того завдання історичного Уряд УНР, ніякими договорами ні з ким не зв'язаний, покладається в першу голову на власні сили, на живі сили Нації, там вдома і тут, у розсіянні сущі. За нами сила духу, сила віри, сила правди!

В тій боротьбі симпатії значної частини світу, розуміння нашої справи, сприятлива атмосфера, яких нам так бракувало

за великих днів визвольної війни, сьогодня — за нами. Ми не самотні: природні бо спільники України то ті, хто не лише проти совітів, але й проти Москви. Коли-ж наступить час збройної боротьби за визволення, потрібно буде матеріяльних фондів, техничних засобів. Рівно-ж відбудова краю після окупантського визиску й комуністичної руїни, одновлення господарства, транспорту, промислу, оборона кордонів вимагатимуть великого вкладу капіталів і техничної допомоги. Допомогу ту Уряд прийме від чужеземних держав на умовах, встановлених за спільною згодою, ґарантуючи їм певні матеріяльні компенсації, без жадного обмеження державної самостійности України.

Вітаючи усіх вірних синів України, на рідній землі і в розсіянні сущих, особливо нашу героїчну армію, лицарських її старшину й козацтво, Уряд Української Народньої Республіки звертається до всіх, хто зберіг твердість віри, бадьорість духу, незломність переконання, витривалість і національну дисципліну, з незмінним словом:

Всі ми цієї відповідальної хвилини мусимо найміцніше об'єднатись під вкритими несмертельною славою боєвими прапорами нашими, навколо Голови Держави, Головного Отамана війська Української Народньої Республіки Андрія Лівицького, всі, як один, чекаючи на наказ Його, що покличе нас виконати святий обов'язок перед Батьківщиною.

Голова Ради Міністрів УНР

Вячеслав Прокопович

Міністр Військових Справ

Володимир Сальський

ґен.шт. ґен.-хор.

Року Божого 1939, січня 22 дня.

Відбитка з «Тризуба» ч. 3-4 (653-54) з 22 січня 1939.

L POLICE
REGISTRY
S. B. D.
Date

SHANGHAI ZARIA, March 23,1939

УПРАВА УКРАИНСКОЙ ГРОМАДЫ

настоящим доводит свѣдѣнія УКРАИНЦЕВ-ЭМИГРАНТОВ, что Громадою получено право производить регистрацію на предмет полученія: паспортов, виз и регистраціонных удостовѣреній в Паспортном Отдѣлѣ Да-Дао.
Для УКРАИНЦЕВ срок регистрацій продлен.
1205 УПРАВА ГРОМАДЫ.

THE UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI

hereby notifies for information of Ukrainion emigrants that the Association has been authorized to register Ukrainian nationals for the purpose of the obtaining of passports,visas and registration certificates from the Passport Office of the Dah Dao Municipal Administration. The period of registration has been extended for Ukrainians.

UKRAINIAN ASSOCIATION.

FILE
R
23/3

"Shanghai Zaria", February 25,1939

No. S.
Date

УПРАВА УКРАИНСКОЙ ГРОМАДЫ г. Шанхая

Настоящим доводит до свѣдѣнія эмигрантов **украинской национальности** о том, что Управой Громады получено от мѣстных властей право производить регистрацію **украинцев**-эмигрантов и получать для **украинцев от** мѣстных властей регистраціонныя удостовѣренія паспорта и визы по удостовѣреніям Украинской Громады.

Регистрація по техническим причинам задерживается на нѣсколько дней.

О днѣ регистраціи будет извѣщено особо.

Объявленный для регистраціи срок 1-го марта для Украинцев отсрочен. **УПРАВА ГРОМАДЫ.** 03528

THE UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI hereby notifies emigrants of the Ukrainian nationality that the Association has been authorized by the local authorities to register emigrants of the Ukrainian nationality and to obtain for them from the local authorities registration certificates,passports and visas issued on the strength of certificates from the Ukrainian Association.

Through reasons of a technical nature the commencement of the registration is postponed for several days and will be announced by a special notification.

The period of registration expiring on March 1 has been extended for Ukrainians.

The Ukrainian Association.

FILE

A. Prokofiev
.....

D. S. I.

I.M. 2
G. 55M 1-39
LWK

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. .....

S.1, Special Branch, ~~[illegible]~~

REPORT

Date January 23, 1939.

Subject "National Ukrainian Festival" held on 22-1-39 at the Ukrainian Association, 1292 Avenue Edward VII

Made by D. S. Pavloff Forwarded by [illegible]

The "National Ukrainian Festival," which was held during the evening of January 22 in the premises of the Ukrainian Association, 1292 Avenue Edward VII, Apt. 3, was attended by about 40 persons. The admission was limited to members and their guests only. The function was opened by singing the Ukrainian National Hymn, after which Mr. VOBLYI delivered a lecture on the significance of the Declaration of Independence of the Ukrainian Democratic Republic in 1918, briefly outlining the history of Ukraine and the events preceding this Declaration. He pointed out that although Red Moscow maintains hold of Ukraine at present, there is nobody who could exterminate the newly found creed of the Ukrainians dogmatized in their Declaration of Independence. He finished his address by wishing all Ukrainian emigrants to celebrate the next anniversary of the Declaration at their homes in Ukraine.

The address was followed by entertainment programme.

The meeting passed off without any untoward incidents and terminated at about 11 p.m.

D. S. Pavloff
D. S.

D.C. (Special Branch).

REG
D.

MEMO.

D.C. Dios

We have not sufficient grounds to object to the transfer. It will be watched by Special Branch.

Hbt Richardson

D.C. Special Branch.

DUTY CO

K.C.V.

FORM NO. 3
C. 40M 1-38

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

Section 1, Special Branch

REPORT

File No. ..... SHANGHAI MUNICIPAL POLICE S. B. REGISTRY No. S. B. 15/1/1

Date January 20, 1939

Subject (in full) " National Ukrainian Festival" to be held on 22-1-39 at the Ukrainian Association , 1292 Avenue Edward VII.

Made by D.S.I. Prokofiev *Forwarded by* C. [illegible]

With reference to the attached letter dated January 18,1939 from the Ukrainian Association in Shanghai, I have to state that, according to Mr. M.Kvashenko, Chairman of the Association, the programme of the function proposed to be held on January 22 in the premises of the Association will consist of an address on the significance of the day, music , singing etc.

Although no details of the address are available, it can be safely stated that it will be political in character.

Members of the Association and all Ukrainian emigrants residing in Shanghai are invited to attend the function.

A. Prokofiev
D. S.I.

D. C. (Special Branch).

Copy to D.C. A.

DBP 20/1

Translation from Russian.

UKRAINIAN ASSOCIATION
IN SHANGHAI

1292 Avenue Edward VII
Apt. 3.

Shanghai, January 16,1939

No. 20

To Political Section,
Shanghai Municipal Police
Shanghai.

Sir,

The Committee of the Ukrainian Association in Shanghai consider it their duty to inform the Political Section of the Shanghai Municipal Police that on January 22, 1939 falls the 21-st Anniversary of the restoration of the Independent State of Ukraine and the 20-th Anniversary of the proclamation of the United Independent State of Ukraine consisting of Bukovina, Galicia,Carpathic and Dniepr Ukrainian territories.

On this occasion a national Ukrainian festival will be held on Sunday, January 22, in the premises of the Ukrainian Association,1292 Avenue Edward VII,Apt. 3. Beginning at 8 p.m.

Respectfully yours

(Signed): M.K. Kvashenko
Chairman of the Committee.

F.Snijny,
Secretary.

上海烏克蘭人協會

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА м. ШАНХАЮ

Ukrainian Association in Shanghai.
L'Association de Ukrainiens de Changhai.
1292 Avenue Edward VII, ap. 3.

Шанхай 18 января 1939 г.
Shanghai

№ 20

В Политическій Отдел
Шанхайской Муниципальной
Полиціи.
г.Шанхай.

М.Г.

Правленіе Украинской Громады г.Шанхая считает своим долгом довести до сведенія Политического Отдела Шанхайской Муниципальной Полиціи, что в воскресеніе 22-го января с.г. исполнится 21 год возобновленія Украинского Самостоятельного Государства и 20 лет провозглашенія: соединенія Украинских земель /Закарпатской Украины, Галицкой, Буковины и Надднепрянской Украины/ в одну Соборную, Самостоятельную Украинскую Державу.

По этому случаю в помещеніи Украинской Громады № 1292 ав.Едуард УII, ап.3. В воскресеніе 22-го января с.г. в 8 часов вечера состоится украинскій національный праздник.

С искренным почтеніем и уваженіем:

Голова Громады М. Квасненко

Секретарь

"Shanghai Zaria", January 17,1939

УПРАВА УКРАІНСЬКОІ ГРОМАДИ
м. Шанхаю

Доводит до відома членів Громади й всіх українців еігрантів мешкаючих в м. Шанхаю, що 22-го січня (января) сповниться 21 рік відновлення СОМОСТІЙНОСТІ УКРАІНСЬКОІ ДЕРЖАВИ та 20 років: проголошення: Буковини, Галичини, Закарпатської й Наддніпрянської України в СОБОРНУ НЕЗАЛЕЖНУ УКРАІНСЬКУ ДЕРЖАВУ, тому Управа запрохує всіх українців мешкаючих в Шанхаю прибути на це УКРАІНСЬКЕ НАЦІОНАЛЬНЕ СВЯТО.
Свято відбудеться в мешканю Громади № 1292 ав. Едуад VII, ап. 3, в неділю 22-го січня с. р. о 8 годині вечора. Вхід вільний.

Управа Громади.

1136

THE UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI

hereby brings to the notice of members of the association and all Ukrainian emigrants residing in Shanghai that on January 22,1939 falls the 21-st anniversary of the restoration of the Independent State of Ukraine and the 20-th anniversary of the proclamation of the UNITED INDEPENDENT STATE OF UKRAINE consisting of Bukovina,Galicia,Carpathic and Dniepr Ukrainian territories. Therefor the Association invites all Ukrainians residing in Shanghai to attend the NATIONAL UKRAINIAN SOLEMN ASSEMBLY(?) which will be held in the premises of the Association, No.1292 Avenue Edward VII,Apt. 3, at 8 p.m. on January 22. Admission free.

The Ukrainian Association.

D.C.S.B.

copy to D.C.A.

D.B.P.

A. Prokopiev

.....

D. S. I.

FORM NO. 3
G. 40[illegible]-38

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch

REPORT

Date December 16, 1938

Subject (in full) The Ukrainian Association in Shanghai- Chairman interviewed.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by C. Crawford

In accordance with the endorsement of the Commissioner of Police on the attached report dated 8-12-38, Mr. M.I. Kvashenko, Chairman of the Ukrainian Association in Shanghai, was interviewed on 15-12-38 at his residence, 1205 Bubbling Well Road, Apt. 17. It was pointed out to him that the Association is an unofficial institution and therefore cannot compel local Ukrainians to comply with its request of registration.

In reply Mr. Kvashenko stated that he would bear in mind this caution and would not in future publish any notifications of a misleading character.

A. Prokofiev
D. S. I.

Comm
For
Information
Thos Robertson
DC(SB)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
17 DEC. 1933
COMMISSIONER'S OFFICE

D. C. (Special Branch).

16/12

"NORTH CHINA DAILY NEWS, 12-12-38

Polish Intimidation of Ukrainian Minority Fosters Nationalism

Creation of Carpathic Ukraine State within Czech Federation Aids Movement; German Help Expected

Warsaw, Dec. 11.

The revival of Ukrainian nationalism following the creation of an autonomous Carpathic Ukraine within the Czechoslovakian State, has roused bitter antagonism between the Polish Government and the Ukrainian minority in Poland.

This situation is made all the more obvious by the "intimidation measures" taken by the Polish authorities in various Ukrainian districts, and by the draft bill providing autonomy for the Polish Ukraine tabled in the Diet last Friday by the Ukrainian Deputy Wasyl Mudry.

The draft bill claims autonomy analogous to that granted the Carpathic Ukraine for the districts of Tarnopol, Lwow, Stanislawow and Luck with an autonomous Diet in Lwow; Ukrainian self-administration; recognition of the Ukrainian as well as Polish as official languages; and religious freedom for the Greek, Catholic and Orthodox Ukrainians.

Unity with Poland would then be maintained only for foreign affairs, national defence and the judiciary.

The Polish Diet will doubtlessly reject this project because 60 per cent. of the Deputies belong to the National Union (Government) Party, it was stated here today.

Nevertheless, much significance is attached to Deputy Mudry's project because it is held to be the materialization of the Ukrainians' increasing antagonism against Warsaw.

All Ukrainian parties, formerly at odds, are now united to fight the Polish Government for their common cause.

With the exception of Socialists in their ranks, they have all made it clear they would fight with the support of the Reich to gain their age-old dream of an independent, united Ukraine.

Polish authorities are proceeding with the "pacification" of Ukrainian districts. In several areas, Polish mounted border guards, "Kop," have carried out raids which have resulted in a casualty list of about fifteen Ukrainians killed and some 150 seriously injured.

Some Ukrainians were said to have had their arms or legs run through with bayonets.

Ukrainian quarters declared this evening that this "intimidation system" only strengthens Ukrainian nationalism.—Havas.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D.
Date

MEMO.

Comm
Sec
Information

H. Robertson
D. C. Special Branch.

11.12.38

MEMO.

S I
attention

D. S. I. Robertson
C.I.D.

D. C. Special Branch.

FM. 2
G. 55M-1-3

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. S. B. REGISTRY No. S. B. D.

Section 1, Special Branch Station,

REPORT

Date 29 NOV 0, 1938

Subject: Ukrainian Association in Shanghai - registration of nationals.

Made by: D.S.I. Prokofiev. Forwarded by: C. Crawford, D.S.I.

Attached herewith together with a translation is a notification published in local Russian newspapers by the Ukrainian Association in Shanghai, 1166 Avenue Edward VII, regarding registration of Shanghai Ukrainians within one month, beginning from November 30.

Interviewed in connection with this matter Mr. Ivashenko, Chairman of the Association, explained that the registration had been undertaken on the initiative of the Committee of the Association in order to find out the number of Ukrainians residing in Shanghai.

With regard to the "compulsory" character of the registration he stated that the Ukrainian word, which has translated by the unofficial as "compulsory," has a slightly different meaning. Properly speaking, the notification in question means that all those who consider themselves as Ukrainians are requested to register with the Association.

Mr. Ivashenko's explanation may or may not be true. However, during the course of the interview he half-admitted that the registration had been undertaken in connection with the fresh stimulus, the recent events in Czechoslovakia have given to the Ukrainian independence movement. It will be recalled that partisans of this movement consider that at present the Ukrainian people are under the control of and are oppressed by several foreign powers, including the U.S.S.R., Poland and Rumania. It appears that in realisation of their national aspirations they rely upon the assistance of some foreign power, presumably, Germany, whose designs on the Russian Ukraine are outlined in Adolf Hitler's book " My Struggle".

Caution from the original "compulsory" comes "compel."

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE COMMISSIONER'S OFFICE 11 DEC. 1933

A. Prokofiev
D. S. I.

D.C. (Special Branch)

"Shanghai Zaria", November 27,1938

РЕГІСТРАЦІЯ УКРАЇНЦІВ

Реґістрація УКРАЇНЦІВ-еміґрантів буде провадитись в мешканю Громади № 1292 Авеню Едуард VII, ап. 3, 4-й поверх, по понеділкам, середам і пятницям, на протязі одного місяця, починаюче з 28 листопада (ноября) ц. р. Реґістрація обовязкова і безплатна.

152 **Управа Громади.**

REGISTRATION OF UKRAINIANS

Regist ration of Ukrainians- emigrants will be carried out in the premises of the Ukrainian Association,1292 Avenue Edward VII,Apt. 3, Fourth Floor, on Mondays,Wednesdays and Fridays during the course of one month ,beginning from November 28,1938. The registration is compulsory and free of charge.

Committee of the Ukrainian Association.

A. Prokopiev

D. S. I.

FORM NO. 3
G. 40M. 38

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section I, Special Branch.

REPORT

Date September 3 1938.

Subject (in full) Meeting of the Ukrainian Association in Shanghai on 2-9-38.

Made by D. P. S. Pavloff. Forwarded by

The meeting of the Ukrainian Association in Shanghai which was held at 8 p.m. on September 2, 1938 in the premises of the Association , 1292 Avenue Edward VII, in memory of Hetman Ivan MAZEPA was attended by about 25 persons. The admission was limited to members and their guests only. Mr. M. Kvashenko, Chairman of the Association, delivered a lecture on the life of the late Hetman, which was followed by a short address of Mr. F. Snijny on the same subject.

The meeting passed off without any untoward incidents.

D. P. S.

D.C.(Special Branch).

DBL
3/9.

Translation from Russian Daily "Shanghai Zaria" dated 31-8-38.

IN UKRAINIAN CLUB.

We were requested to publish that September 2, 1938 is 229th anniversary of the death of Hetman Ivan Mazepa.

The local Ukrainian colony represented by the Ukrainian Club, is preparing to honour his memory and at 8 p.m., Friday, September 2 there is going to be a meeting and a lecture will be delivered at the club's premises at 1292, Avenue Edward VII, apt. 3, 4th floor.

A. A. Pavloff.
D.P.S.

DCSB

Copies to:- S.1.
DO. A.
Chengtien Ra.
DBR

FM. 2
G. 55M-1-33

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch.

REPORT

File No. [redacted]

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY

Date June 5. 1938

Subject Meeting of the Ukrainian Association in Shang[redacted]

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by C. Gaston

The ~~mourning~~ memorial meeting of the Ukrainian Association at Shanghai which was held between 8 p.m. and 11.30 p.m. on June 5 in the premises of the Association, 1292 Avenue Edward VII, in memory of Colonel Eugene Konovaletz was attended by about 50 persons. Messrs M.Kvashenko, F.Snijny and M.Milko, members of the Association delivered addresses in which they extolled the services rendered by the deceased to the Ukrainian National Movement. In his speech Mr. Milko pointed out, inter alia, that active participation in the struggle for the Ukrainian independence is the best way for the Ukrainians to respect the memory of their leader.

The meeting passed off without any incidents.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
7 JUN 1938
SPECIAL BRANCH

A. Prokofiev
D. S. I.

FILE

D. C. (Special Branch)

7/6

FM. 2
G. 55M-1 34

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 1, Special Branch Stalibh/

REPORT

Date May 5, 1938

Subject Proposed meeting of the Ukrainian Association on 5-6-38 at 1292 Avenue Edward VII, House 3.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by C. Crawford

With reference to the attached letter from the Ukrainian Association in Shanghai, I have to state that Colonel E. KONOVALETZ, who is reported to have been killed by the explosion of an infernal machine on May 24,1938 at Rotterdam, was one of the leaders of the Ukrainian separatist movement. It is alleged that he fell at the hands of agents of the Moscow G.P.U.

In view of the above it would appear that the proposed function will be political in character.

A similar meeting was held at the Ukrainian Association on May 25,1938 to mark the anniversary of the death of Simon Petlura, another Ukrainian leader, who was also assassinated in Paris in 1926. The meeting was attended by some 50 persons. As far as could be ascertained only members of the Association and their friends were admitted. The meeting was conducted in an orderly manner and passed off without any untoward incidents.

SPECIAL BRANCH

A. Prokofiev
D. S. I.

Copies to D.O.A.
O/c Chungking Rd.
S.B. will also cover.
A. C. (Special Branch) DBR 5/6
D.S.I. Prokofiev. 5/1
C. 6/6
A/C D C (Sp. Br.)

SHANGHAI ZARIA, June 5,1938

У ВЕЛИКІЙ ЖАЛОБІ ТА СМУТКОВІ

сповіщаємо цілу українську національну кольонію м. Шанхаю та її друзів за смерть дня 28. У. ц. р. в Ротердаму ВЕЛИКОГО УКРАЇНСЬКОГО ПАТРІОТА І ВОЖДЯ ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ НАЦІОНАЛІСТІВ

полк. ЕВГЕНА **КОНОВАЛЬЦЯ**

та запрошуємо прибути на ПАНИХИДУ по злочинно забитому (а після неї Жалібну Академію) в помешканні Української Громади-Авеню Едуард ЗІІ, 1292 Сегодня о год. 7,30. вечора.

Комитет Української Національної Кольонії. 1307

Announcement of the Committee of the Ukrainian Association in Shanghai inviting members of the Ukrainian community and their friends to attend the mourning meeting on the occasion of the death of Colonel E. Konovaletz.

Translation from Russian.

UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI.

June 4,1938
Shanghai.

To the Commissioner,
Shanghai Municipal Police.

Sir,

We have the honour to inform you that at 7.30 p.m. on June 5 a requiem mass will be held in the premises of the Ukrainian Association,1292 Avenue Edward VII, House 3, for Colonel Eugene Konovaletz,who was assassinated by an agent of the G.P.U. on May 24,1938 at Amsterdam.

After the mass an address devoted to the memory of the deceased will be delivered by Dr. Milko.

Admittance to the function is limited to members of the Association and their friends only.

(Signed) M. Kvashenko
Chairman

(Signed) F. Snijny
Secretary.

上海烏克蘭人協會

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА м. ШАНХАЮ

Ukrainian Association in Shanghai.
L'Association de Ukrainiens de Changhai.
1292 Avenue Edward VII

Шанхай / Shanghai 4/VI 1938

Гну Начальнику Ш. М. Полиции

М. Г.!

Настоящим имеем честь довести до Вашего сведения, что 5-го Июня с.г. в 7½ часов вечера в помещении Украинской Громады 1292-3 Эдуард VII будет отслужена панихида за упокой души полковника Евгения Коновальца, убитаго агентом Г. П. У. в г. Амстердаме 23/V с.г.

После панихиды будет прочитан доклад-реферат посвященный памяти покойнаго.

Доклад прочитает доктор Лисько.

На означенную панихиду и академию приглашаются только члены громады и их гости

Голова Управы М. Кошелько.

Секретарь [illegible]

Господину Начальнику
Шанхайской Муниципальной
Полиции

No.587/SP.1.

5471
18 5 3

UKRAINIAN ASSOCIATION IN SHANGHAI.

L'ASSOCIATION DE UKRAINIENS DE CHANGHAI.

1298 Avenue Edward VII.

Shanghai, Feb. 10, 1938.

M. BAUDEZ
CONSUL-GENERAL OF FRANCE
in SHANGHAI.

Sir,

We have the honour to draw your attention to the following.

According to the decision of the Consul-General of France, a registration of all emigrees of "Russian origin" staying in the French Concession is to be effectuated by the French Police. We are inclined to understand that in the term "Russian origin" the emigrees of the Ukrainian and Georgean are included too. We don't doubt about the goodwill of the French Authorities when dealing with the local emigrees communities of whatever nationality they may be, but in the concerned case our opinion dosen't entirely coincide with that of the abovementioned organ. It is a well known fact that in the year 1917 the Ukrainian Nation commenced an open struggle against the Russian regime which culminated in 1918 in a declaration of the Independent and Sovereign Ukrainian Democratic Republic. This State was recognized de facto and de jure by no less than 11 different States, France, Great Britain and Soviet Russia included. The representative of France, General Tabouis was accredited by the French Government and presented his credentials to the Ukrainian Government. The newly acquired independency necessitated a highly strenuous effort on the part of the Ukrainian Nation to protect it against numerous foreign aggressors who attacked the newly born Republic from all sides and at the same time. The young Ukrainian Democracy held her own until 1920 when it succumbed in the struggle against the more numerous and in all respects, better equipped Red Russian

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
18 FEB. 1938
FILE

adversary. The Ukrainian Government was forced to go in exile in much the same manner as the Belgian or Servian governments during the German occupation of the resp. countries. But the struggle for the independency achieved and lost went on as well in the Ukrainia as abroad. In the Ukrainia it assumed the shape of numerous revolts and of passive resistance of the Ukrainian people against the centunary foes; our government and intelligentsia abroad work unceasingly for the creating of a favourable international opinion for the Ukrainian cause by means of a widespread propaganda and through the channels of the Ligue of Nations in which activities important success may be noted. To come nearer to the point in question, we may mention that nowhere in the civilized world is disputed our right to call ourselves Ukrainians, especially such is the case in France. The cartes d'identite there are issued to our country men as to the Ukrainian emigrees and not as to those of the "Russian origin". At the cession of the Nansen Office at the Ligue of Nations which took place in September 1930 it was decided finally to leave this matter to the discretion of the governments concerned. Thus were frustrated the efforts of the White Russian representatives at this office to deal a blow to the Ukrainian emigrees' organisations abroad by mingling them up with those of the White Russians and depriving them of their raison d'etre. Even the government of the U.S.S.R. well known for its insincerity and hypocrisy in respect to the aspirations of the Nations composing the U.S.S.R. recognizes the existence of the Ukrainian Nation by issuing to the citizens of the Ukrainian Soviet Socialist Republic passports mentioning the Ukrainian origin of its holders. Here in Shanghai this matter was on the eve of being presented to the Chinese Foreign Office in Nanking whem the following hostilities interfered with it. The summary

generalisation of all emigrees in Shanghai without taking in regard their nationality by the French Authorities caused by the lack of necessary information on the latter's part and evidently offending national sentiments of our countrymen wasn't certainly liked by them. We find us obliged to give course to their desiderata and appeal to bring forth the necessary amendment in determination of our compatriots' origin. The striking out of d'origine russe" and replacing it by "d'origine ukrainienne" in the certificate of registration would completely satisfy our wish.

Concurrently we choose the present opportunity to inform that at the every census of the foreign population in the French Concession which takes place from time to time, the Ukrainian nationality of our compatriots though expressly stated by them is accurately every time replaced by the Russian. We don't consider that such an amendment may please anybody, except local White Russian politicians, who in our opinion should satisfy themselves with that material welfare they enjoy here thanks to the humanity of the local authorities and different foreign institutions, and not misuse it by tresspassing on rights of other emigrees' communities of non-Russian origin, which unfortunately are not favoured in the same measure due to the lack of some important factors which could help to improve their situation in Shanghai.

We hope, Sir, that the matter dealt with in this letter will be taken into your kind consideration and a favourable solution will meet it.

We are, Sir,

Your obedient servants,

Signe : Snigny

Secretary.

FM. 2
G. 4511-1-36

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch ~~Section~~,

REPORT

Date April 1, 1937.

Subject The Ukrainian Association at Shanghai

Made by D.S.I. Prokofiev Forwarded by Tbogue DSI

With reference to the attached letter dated 15-3-37 from Mr. H.E. Butenko - Brown, former chairman of the Ukrainian Association at Shanghai, in which he informs the Municipal Council that at present he has no connections whatever with the said Association, I have to state that a similar statement was made by this individual in a letter to the editor of "PARUS," a translation of which was submitted by this section on March 18, 1937.

Enquiries into this matter show that the office of the Ukrainian Association in Shanghai is situated at House 3, 1292 Avenue Edward VII and that the present Committee of the Association consists of the following persons :-

N. T. KVASHENKO — Acting Chairman
Assistant Surgeon,
1205/15 Bubbling Well Road.

A. GRINEVITCH — Treasurer
Musician,
70 Route Vallon.

I. PANIKAR — Secretary
Unemployed,
1292/3 Avenue Edward VII.

O. URAS (German citizen) — Member.
Photographer.

The membership does not exceed 50 persons. It is reported that on April 4, 1937 the Association will hold its annual meeting.

During the course of an interview with the undersigned Butenko explained that originally the Association was meant to be a cultural-educational and recreation centre of the

DC (C) Butenko-Brown

FILE

local Ukrainian community, but that since recently it has been engaged in political activities, namely, in the movement in favour of establishment of an independent state of Ukraine. He also alleged that Kvashenko, present chairman of the Committee, is a man of a doubtful reputation. For these reasons he wished to sever his connections with the Association.

Interviewed in connection with the same matter Kvashenko states that no changes have been made in the original statute of the Association and that the latter does not engage in any political activities in Shanghai. According to him, Butenko was expelled from the Association in April, 1936 for improper handling of public funds.

Apart from the Ukrainian Association there existed in Shanghai a Ukrainian Benevolent Committee, the offices of which were situated at 640 Weihaiwei Road. This Committee was originally a section of the Association, but as a result of dissensions among members has been functioning as an independent organization since June, 1935. It appears that members of the latter body cannot boast of having carried out much charitable work. Moreover, they have been unable to manage their own affairs properly, with the result that members of the Committee are reported to have been summoned by the Shanghai First Special District Court recently for failing to pay several months' rental for the premises occupied by the organization. In connection with this unsatisfactory state of affairs two groups of members openly accuse each other with improper handling of public funds and the Committee is reported to be falling to pieces.

Attached herewith is an extract from Police Reports

F.M. 2
G. 45M-1-36

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. .....

Station,

REPORT

- 3 -

Date..... 19

Subject.....

Made by..... Forwarded by.....

on H.E. Butenko-Brown. He is the proprietor of the Broadway Cafe, No.84 Wayside Road.

N. Kvashenko is mentioned in file C. 1087/33 as a suspected associate of criminals.

G. Prokofiev
D. S. I.

D.C. (Special Branch).

Extract from Police Reports re
H.E. Brown alias G.E. Butenko

Gavril Efimovich Butenko alias Harry Edward Brown was born at Kiev (Little Russia) on July 15, 1889. He left Russia sometime in 1908 in order to escape military service and proceeded to America. After serving a sentence of about three years' imprisonment and having been twice deported from the United States of America, Brown came to China and thence proceeded, in 1925, to Russia. He remained in the latter country for about one year and then returned to China arriving in Shanghai in the early part of 1926. About a year later he secured employment as a caretaker at the Isis Theatre, North Szechuen Road, where he worked until June 10, 1929 when he applied for a position with the Shanghai Municipal Council. In filling out the application form Butenko alias Brown stated that he was an American citizen and that his papers proving his citizenship had been lost during the revolution in Russia. His wife Mrs. Francis Veron Brown was declared to be his next of kin. He was engaged as a Park-keeper under the Public Works Department of the Shanghai Municipal Council on probation, his appointment being confirmed on September 19, 1929 and on March 25, 1930 he was promoted to the rank of Assistant Inspector.

On the expiration of five years' service he was granted seven months' leave, from May 15, 1934 to December 15, 1934, on full pay, and also drew his passage money in cash for himself and his wife (second class return fare to London).

Brown failed to report for duty at the expiration of his leave and from subsequent enquiries made by the Public Works Department it was ascertained that he paid for two tickets as far as Seattle only. He was dismissed from the Council's service on December 15, 1934, and the money standing

to his credit in the Superannuation Fund was forfeited. A sum of approximately $262.00 is still due to the Council on account of passage monies issued.

On June 11, 1935 Brown returned to Shanghai on board the s.s. "President Jackson" travelling 3rd class, and two days later applied for reinstatement in the Public Works Department, but was informed that his position had been filled.

Prior to his coming to Shanghai he was twice deported from the U.S.A., his first deportation being in 1917, when he was sent to Canada. Subsequently, he re-entered the U.S.A. and was sentenced to 15 years imprisonment in Oregon on charges of "Assault with intent to rob". After serving three years of his sentence, he was released on parole and deported.

c/o Broadway Cafe,
57 Wayside Road,
Shanghai,
March 15, 1937.

The Commissioner of Police,
Shanghai.

Sir.

The undersigned was formerly The President of the Ukranian National Association in China, 450 Taku Road, Shanghai, and was registered as such in your office some years ago.

I beg to call your attention to the fact that I resigned from this association over two years ago, and have had no further connection whatever with said association since that time. (no they move to 1298 av edward)

Yours faithfully,

H. E. BUTENKO BROWN

H.E. Butenko Brown

Translation from local Russian magazine "PARUS" dated 15-3-37. Published by Publishing Co. "Emigrants' Library", 473 Rue Cardinal Mercier. Editor - Mr. D. I. Gustoff.

To the Editor of the "PARUS".

Sir,- In 1934 I was elected Chairman of the Ukrainian Association in Shanghai. I held this honorary post until May 15, 1934, the date of my departure for America. I registered the Association with the Shanghai Municipal Council as a public organization in my name.

At the time I was Chairman of the Association it had 120 members. The Association acquired a library and furniture for five rooms to the total value of $2,000. I spent $600 out of my personal funds for this purpose.

Upon my return from America in June, 1935, I found that there were only 22 members in the Association and that a part of the furniture had been removed and ...sold. Therefore I am now compelled to request the Association to return my property consisting of furniture to the value of $600 as I do not wish it to be squandered by somebody. I have documental proofs of my rights of ownership.

Besides, I have a definite information to the effect that Mr.KVASHENKO and Mr. PANIKAR, Chairman and Secretary of the Ukrainian Association respectively, conduct certain political activities incompatible with the national and public interests of the Ukrainian Association in Shanghai.

Therefore I, Gabriel Ephimovitch BUTENKO, not wishing to take moral and legal responsibility before the Shanghai Municipal Council and the Ukrainian community hereby notify that I cancel the registration in my name of the Ukrainian Association in Shanghai with the Shanghai Municipal Council to which effect I have made a formal statement.

Henceforward I am not in anyway responsible for the activities of the Ukrainian Association in Shanghai.

March 5,1937 (Signed) G.E.Butenko
Shanghai

上海烏克蘭人協會

Українська Громада м. Шанхаю

Ukrainian Association in Shanghai
L'Association de Ukrainiens de Changhai
450 Taku Road.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 5471
Date 15-11-35
14

Шанхай
Shanghai September 30th 1935

The Secretary
Municipal Council
Administration Building
Kiangse Road
Shanghai

Sir,

The Shanghai Ukrainian Association at 450 Taku Road, hereby begs of you to permit them to arrange in Their Association rooms Mahjong-parties with the purpose of helping their destitute refugee members in Shanghai.

Members and their guests with recommendations will be admitted only. The proceeds from which shall be turned to the destitute members.

The Mahjong-parties will be held from 3p.m. to 7p.m. every Sunday.

We earnestly hope that you will kindly grant us the permition for the above, and thanking you in advance, we remain, Sir,

Yours sincerely
PRESIDENT S. Sobelevsky
Secretary M. Korashenko.

Mr Bevione called at Hague on Nov. 14, 1935 & was informed in the terms of D.C. (Special Br)'s remarks on attached report dated Oct 31, 1935.

14 NOV. 1935

$2, Please note and pass W.Reg. W.File.

上海烏克蘭人協會

Українська Громада м. Шанхаю

Ukrainian Association in Shanghai
L'Association de Ukrainiens de Changhai.

450 Taku road.

Шанхай / Shanghai September 27th 1935

To the Secretary
Municipal Council.
Administration Building
Kiangse road,
Shanghai.

Sir,

The Shanghai Ukrainian Association at Taku road, hereby beg of you to permit them to arrange in their Association rooms lotto-parties with the purpose of helping their destitute members in Shanghai.

Members and their guests with recomendations will be admitted only.

25% will be retained from each play for the destitute members fund. The lotto-parties will be held on Sunday from 5 p.m. to 10 p.m.

We earnestly hope that you will kindly grant us the permition for the above, and thanking you in advance, and

We remain, Sir,

Yours Sincerely

S. Sobolewski
PRESIDENT

M. Rytashenko.
Secretary

S.C.S.

FM
G. 40m

File No. 5471

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 2, Special Branch Station,

REPORT

Date 21st Oct. 1935.

Subject Letter from the "Ukrainian Association in Shanghai" re permission to hold Lotto games on the premises of the club.

Made by D.S. Makaroff Forwarded by D.S.I. Coyne

With reference to the attached letter from the "Ukrainian Association in Shanghai" dated October 12, 1935, on the subject of proposed lotto games to be held weekly on the premises of the club, I have to state that the above Association has been in existance since September 1932, the office at first being at 466 Rue Bourgeat. However, on November 26, 1933, they were obliged to move into the International Settlement owing to restrictions of the French Authorities towards local Russian Emigrants' organizations. The purpose of the Ukrainian Association is to unite local Ukrainian residents in order to meet their social and cultural requirements. There are about 90 members in the Association out of 300 Ukrainians in Shanghai. Owing to present state of general depression a considerable number of members are unemployed and in very reduced circumstances, and the Association in their endeavour to help them, has opened the free hostel with food supplied on the premises at 450 Taku Road.

Subject to the Municipal Council's approval the Ukrainian Association proposes to hold lotto-games on Sundays from 5 p.m. to 10 p.m. when only members and their guests will be admitted.

The charge per card will be twenty cents big money and 25% from each game will be retained for the destitute members' fund.

The following persons will be responsible for conducting the lotto games in accordance with the above rules:-

Mr. E.F. Melnik	President,
Mr. S.A. Sabelnikoff	Vice-President,
Mr. A.N. Vansovitch	Treasurer,
Mr. M. Kavashenko	Secretary.

D.O. "A"
Information and kindly return.
JHG

File
JHG

FM. 2
G. 40M-5

File No.....

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

.....Station,

REPORT

Date.....19

-2-

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

Nothing detrimental is known by this office regarding these persons.

N. MacRauff

D. S.

Past experience has proved that institutions which initiated games on the lines now proposed by the "Ukrainian Association" developed into public gambling places and caused the police endless trouble. I, therefore, recommend that the present application be refused.

A Grubb 23/10/35
C.R.S.

DEPUTY COMMISSIONER (CRIME BRANCH)

C. D. I. Grubb,
S.2.

Please inform the applicants that the Municipal Council does not grant permission for any lotteries which is to run for an indefinite period. If the applicants permit any gambling which is not strictly private, they will be liable to prosecution and a polite warning in this sense should be discreetly conveyed to them.

Deputy Commissioner (Special Branch).

T.H.G.

23 OCT. 1935

D.C. (Br.)
Information
THG
23 OCT 1935

Sir,

Applicant has been informed as above.

N. MacRauff
D.S.

上海烏克蘭人協會

Українська Громада м. Шанхаю

Ukrainian Association in Shanghai
L'Association de Ukrainiens de Changhai.
450 Taku Road.

Шанхай
Shanghai ~~September 27th~~ Oct 12th 1935

The Secretary
Municipal Council
Administration Building
Kiangse Road
Shanghai

Sir,

The Shanghai Ukrainian Association at 450 Taku Road, hereby begs to ask you to permit them to arrange in the Association Hall [illegible] with the purpose of helping their distressed people in Shanghai.

[illegible] will be admitted only.

25% will be retained from each play for the Association member's fund. The lotto-parties will be held on Sundays from [illegible] to 10 p.m.

We earnestly hope that you will kindly grant us the permission for the above, and thanking you in advance, we remain, Sir,

Yours sincerely,
PRESIDENT S. Sobelnikoff
Secretary M. Korashenko

REFERRED TO
POLICE FORCE
12 OCT. 1935

K 7/4. 1.

S. B. REG
D

September 27, 1934.

The President,
Ukrainian Association of Shanghai,
450 Peku Road,
SHANGHAI.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter of September 12 and to inform you that there is no objection to the "tombola" scheme to be operated in connection with the Ukrainian Ball at the Astor House on October 6.

I am, Sir,
Your obedient servant,

C. Godfrey Phillips
Deputy Secretary.

ETN/ER.

[illegible]

D.5471

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.
No. D 5471
Date 26.1.

September 25, 34.

The Secretary,

S. M. C.

Reference:- Your endorsement K.7/4 of Sept. 14 on letter from Ukrainian Association
Subject:- Tombola Raffle

It has been ascertained that 500 tickets at the cost of 0.50 per ticket will be sold at the Ball. A similar number of lots will be placed in a barrel, one-third of which will bear numbers corresponding to those appearing on prizes which will be displayed.

It appears that the raffle has been organised with a view to helping indigent members of the Ukrainian community and nothing detrimental is known concerning the members responsible. There is therefore no Police objection to the holding of the raffle.

(Sd) F. W. Garrard

Commissioner of Police.

Fm. 2
G. 35000-1-34

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.2, Special Branch

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. D 5471
Date

File No.

Date September 22, 1934.

Subject (in full) Application of the "Ukrainian Association in Shanghai" for permission to hold a raffle for charitable purposes.

Made by D.S.I. Prokofiev Forwarded by W Duncan DSI

With reference to the attached application of the "Ukrainian Association in Shanghai" for permission to hold a raffle for charitable purposes at the Ukrainian Ball on October 6, 1934, in the Astor House, I have to state that the above Association has been in existence since September 1932, and at present has its offices at No.450 Taku Road. It was established "for the purpose of uniting non-Soviet Ukrainian residents of Shanghai in order to meet their social and cultural requirements" and is not devoid of political tinge, in so far as its sympathitic attitude towards the movement in favour of establishment of an independent state of Ukraine is concerned. There is nothing in the regulations of the Association to show that it is a charitable organization. (File D-5471).

Mr. S. Sabelnikoff, President of the Ukrainian Association, was interviewed by the undersigned on September 21. He stated that the number of members of the Association does not exceed 80 and that families of members included, there are about 250 Ukrainians in Shanghai. A very considerable number of members are unemployed at present and live in very reduced circumstances. For the purpose of helping indigent members of the Ukrainian community, the Association proposes to hold the ball and raffle referred to above.

Subject to the Municipal Council's approval the raffle will be conducted along the following lines :-

500 tickets will be offered for sale during the ball, the price of each ticket being $0.50. An equal number of lots, one-third of which will bear numbers corresponding to numbers of respective prizes, will be placed in the barrel. Each person buying one or more tickets is entitled to draw from the barrel

Fm. 2
G. 35000-1-34

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.....

REPORT

.....Station,

Date.....19

Subject (in full).....- 2 -.....

Made by.....Forwarded by.....

one lot for each ticket. All prizes will be displayed in the ball room during the function.

The following persons will be responsible for conducting the lottery in accordance with the above rules :-

Mr. S.A. Sabelnikoff	4 Kelmscott Garden, Avenue du Roi Albert.
Mr. E.F. Melnik	405 Dixwell Road.
Mr. G.F. Totsky	920 Avenue Joffre.
Mr. A.N. Vansovitch.	920 Avenue Joffre.

Nothing detrimental is known by this office regarding these persons.

A. Prokofiev
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

K7/4

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.
No. D 5247
Date

Ukrainian Association in Shanghai,
450 Taku Road.

12th September, 1934.

The Secretary,
Shanghai Municipal Council,
Shanghai.

Dear Sir,

We wish to ask you for your kind permission to hold a "Tombola" raffle the purpose being to help needing Ukrainian, at our Ukrainian Ball to be held at Astor House on October 6th at 9.30 p.m.

Hoping for a favourable answer, and thanking you in advance, we remain,

Yours faithfully,

S. Sobelnikoff,
President,

G. Sotsky,
Secretary.

Fm. 2
G. 35m-11-32

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Special Branch, S.2. 5/4/04/1

Date November 29, 1933.

Subject (in full) The Ukrainian Association of Shanghai.

Made by D.S.I. Prokofiev Forwarded by D.S.I. Lowe

With reference to the attached letter dated November 16, 1933, from the "Ukrainian Association of Shanghai", containing notification regarding the establishment of their offices at No. 450 Taku Road, I have to state that the above Association was originally established in the French Concession in September 1932. After four months organization period a general meeting of the local Ukrainian community was held on January 22, 1933, in the premises of the "Kavkaz" Restaurant, No.1260 Rue Lafayette, when it was announced, among other things, that the Association had been registered with the authorities of the French Concession. On February 19, 1933, the inauguration of the offices of the Association at No.466 Rue Bourgeat took place and the Ukrainian national flag was hoisted on the premises.

Enquiries at the French Police Headquarters show that the Association was registered with the authorities of the French Concession as an organization of a cultural-educational character. However, it was soon reported that the premises of the Association were being used as a club rather than a centre of educational activities. Moreover, complaints of noises during the late hours in the house occupied by the Association were received from occupants of the neighbouring houses. A warning given by the police to discontinue noises after twelve o'clock midnight was disregarded by the Association and, consequently, permission to function in the French Concession was withdrawn from them by the French Police. The Association asked the authorities of the French Concession to reconsider their decision and also appealed to the French Government through the Ukrainian organization in Paris. Pending the final decision of the authorities concerned the premises No.466 Rue Bourgeat were occasionally used by the

Association. On or about September 1, 1933, the Association was officially notified that they could not function in the French Concession as it had been reported that they were engaged in political activities.

From the "Regulations of the Ukrainian Association of Shanghai" (copy attached) it will be seen that the purpose of this organization is "to unite Ukrainian residents of Shanghai in order to meet their social and cultural requirements". Further, it is stated that the Association "will represent Ukrainian residents of Shanghai before municipal governments and all other local public organizations" and that they "will cooperate permanently with Ukrainian associations, especially with those of similar kind in the Far East, and cooperate with organized activities and life of Ukrainians abroad". Reference to the attached bulletin No.10, dated March 5, 1932, which was issued by the "Ukrainian Bureau" at London, shows that the "organized activities of Ukrainians abroad" are nothing less than a movement in favour of the unification and national independence of the Ukrainian people who, according to the bulletin, are at present divided between and oppressed by Poland and the U.S.S.R. Discussing the status of the Ukrainian population in the Eastern Galicia, the bulletin states :-

"It must, of course, be borne in mind that the Ukrainian question is a much bigger one that the issues involved in East Galicia which is but a fragment of Ukraine. On both sides of a purely artificial and transitory frontier are Ukrainians suffering oppression under Soviet Russia and under Poland. Immensely the greatest part of Ukrainian territory lies in the Soviet Union. There are, moreover, substantial colonies in

Manchuria, U.S.A. and in Canada. The Ukrainian movement is, therefore, a force, which must be reckoned with in international affairs, which sooner or later must inevitably play a larger part than is now imagined".

The following extract from the same bulletin refers to the Ukrainian population in the Far East :-

"There is an extensive Ukrainian population in the town of Harbin. A few years ago the Ukrainian paper in Harbin was stopped by the Chinese Government under the influence of the Soviet Authorities. The Ukrainian High School and Ukrainian Club (in their own building) were closed and handed over to the Russian Communists".

Estimating the total Ukrainian population in the Far East at about 350,000 the bulletin states in conclusion that "it is not difficult to see that the Ukrainians in the Far East may play an important part in the events of the coming months".

The penultimate clause of the bulletin in question refers to an incident in Brazil where an Ukrainian periodical published in the Portuguese language, which "put before the Brazilian public information regarding the Ukrainians and their aims, aroused the resentment of the Polish Ambassador in Rio de Janeiro, who put pressure on the Brazilian Authorities to stop "the anti-Polish propaganda", carried on by the Ukrainians in Brazil." The publication was suppressed by the Brazilian Government.

According to our information a distinct change has taken place recently in the attitude of the authorities of the French Concession towards local Russian emigrants' organizations. It seems that the former are at present reluctant to extend their

Fm. 2
G. 35m-[illegible]-32

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Station,

REPORT

Date 19

Subject (in full) - 4 -

Made by Forwarded by

hospitality to organizations of a purely political character likely to be frowned upon by certain powers, with which France maintains friendly relations. The Ukrainian Association evidently comes within the category of political organizations and, therefore, had to remove their offices from the French Concession.

On November 26 the offices of the Association were opened at No.450 Taku Road. The place is of a very modest character, the main feature being a reading room which is intended to be the cultural centre of the local Ukrainian community.

Mr. H.E. Boutenko-Brown, President of the Association, was interviewed by the undersigned. He stated that the activities of the Association would be strictly in accordance with the regulations which do not allow gambling and sale of alcoholic refreshments in the premises.

The membership is open to any Ukrainian with the exception of "subjects of the U.S.S.R. and its adherents". Each member is called upon to contribute $1.00 per month and $0.25 entrance fees when joining.

The Council of the Association consists of the following persons :-

Mr. H.E. Boutenko-Brown, employee of the Public Works Dpt., S.M.C.	President
Mr. G.F. Totsky, "Extra" Provision Store, No.920 Avenue Joffre.	Secretary
Mr. A.N. Vansovitch, "Extra" Provision Store.	Treasurer
Mr. S.A. Sobelnikoff, 946/9 Avenue Joffre.	Member
Mr. P.V. Missura, Telephone Company.	"

Fm. 2
G. 35m-[illegible]-32

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station,

Date 19

Subject (in full) - 5 -

Made by Forwarded by

Mr. V. Krakovtseff, Member
National City Bank of New York.

Mr. E. Melnik, "
Chinese Maritime Customs.

Nothing detrimental is known by this office regarding these persons.

G. P. Coffey
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

D.O. "B".

Information and form of return.

J.P.G.

O/c 9
Information & return direct
to O/c Sp. B.
D.I. B.

D.O. "B"
Lia
Notes H. Clutterbuck C.I.
31/12/33

J.P.G.
DEC 1933

S. Det-yes should see.
W.H.
3/12/33
D.I.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. & S. B. REGISTRY.
No.
Date / /

上海烏克蘭人協會

Українська Громада м. Шанхаю

Ukrainian Association of Shanghai
L'Association de Ukrainiens de Changhai

Шанхай November 24, 1933.
Shanghai

450 Tahu Road,
Shanghai.

To

The Chief of Police,
Sinza Police Station.

Sir,

I beg to notify you of the opening of the "Ukrainian Association of Shanghai" on Sunday 3.30 p.m. the 26th. November, and we will be pleased to have the honour of your company to tea.

We are,
Yours very respectfully,
president H. E. Bootenko
W. E. Bowen

Officer i/c Special Branch
Sir
Forwarded for information
E. Stubbings Insp
Sinza Station
Insp. S.B.

上海烏克蘭人協會

Українська Громада м. Шанхаю

Ukrainian Association of Shanghai
L'Association de Ukrainiens de Changhai.

Шанхай November 16, 1933.
Shanghai

To

The Commissioner of Police,

Police Force,

Shanghai Municipal Council.

Dear Sir,

We beg to notify you of the opening of "The Ukrainian Association of Shanghai" at 450 Tolu Road, for the benifit and advancements of its nationals. At present we are 85 members, asking for Registration.

The address of our Head Bureau is at 40 Grovenor Place, London, S. W. 1 England. We have branches all over the world, of which we can give any address on demand.

We also have our own schools, orphanages, and hospitals, and industrial centres in Europe, France, and Canada, and hope to have the same in the Far East in the near future; each member are putting out their utmost resources and time into this Association for the uplift of its people which has seen many hardships and wars, and therefore, am glad, with God's help, to be the stepping stones to pave the way in this Cosmopolitan City.

We ask you, Dear Sir, to kindly make all enquiries of the Ukrainian Association to your satisfaction.

We beg to remain,

Yours faithfully,

President. H. Boatenko.

Secretary. J. Tolstoy...

REGULATIONS OF UKRAINIAN ASSOCIATION OF SHANGHAI.

1. Purpose and aims of the Association.

1). Name: Ukrainian Association of Shanghai.
2). Place: Shanghai.
3). Purpose: The purpose of the Association is to unite Ukrainian residents of Shanghai in order to meet their social and cultural requirements.
4). Means: a) The Association will represent Ukrainian residents of Shanghai before municipal governments and all other local public organizations.

b) The Association will subscribe to principal Ukrainian periodicals and attempt the founding of a Ukrainian library in Shanghai.

c) The Association will cooperate permanently with Ukrainian associations, especially with those of similiar kind in the Far East and cooperate with organized activities and life of Ukrainians abroad.

d) The Association will issue its own periodical of an informative and general character.

e) The Association will strive to found a cooperative society.

2. MEMBERS, THEIR DUTIES & RIGHTS.

1). Each Ukrainian of both sexes residing in Shanghai may belong to this Association.

Note1. No subject of the Union of Soviet Republics or its adherents may enter the Association.

2). Anyone desiring to enter as member of the Association must present his application addressed to the Council of the Association. Admission to the membership is affected through decision of the Council. Admission is affirmated or rejected by the next general meeting of the Association.

3). Each member of the Association must [illegible] to extend and develop the organization; he has to [illegible]erate for realizing all the tasks outlined by the [illegible]ations; discipline is expected from all members in [illegible]ard to decisions of General meeting and the Council.

4). Each member of the Association must pay regul[illegible] monthly M. $1.00 as a membership fee and M. $0.2[illegible] entrance fee when joining.

5). Each member enjoys equal rights to all benefits wh[illegible] may be offered by the Association to its members; he has the right to seek support from adequate organs of the Association in all matters the pursuing of which is included in the regulations.

6) Each member has the right to elect and to be elected to all administrative organs of the Association.

REGULATIONS OF UKRAINIAN ASSOCIATION OF SHANGHAI.

1. Purpose and aims of the Association.

1). Name: Ukrainian Association of Shanghai.
2). Place: Shanghai.
3). Purpose: The purpose of the Association is to unite Ukrainian residents of Shanghai in order to meet their social and cultural requirements.
4). Means: a) The Association will represent Ukrainian residents of Shanghai before municipal governments and all other local public organizations.

b) The Association will subscribe to principal Ukrainian periodicals and attempt the founding of a Ukrainian library in Shanghai.

c) The Association will cooperate permanently with Ukrainian associations, especially with those of similiar kind in the Far East and cooperate with organized activities and life of Ukrainians abroad.

d) The Association will issue its own periodical of an informative and general character.

e) The Association will strive to found a cooperative society.

2. MEMBERS, THEIR DUTIES & RIGHTS.

1). Each Ukrainian of both sexes residing in Shanghai may belong to this Association.

Note1. No subject of the Union of Soviet Republics or its adherents may enter the Association.

2). Anyone desiring to enter as member of the Association must present his application addressed to the Council of the Association. Admission to the membership is affected through decision of the Council. Admission is affirmated or rejected by the next general meeting of the Association.

3). Each member of the Association must help to extend and develop the organization; he has to cooperate for realizing all the tasks outlined by the regulations; discipline is expected from all members in regard to decisions of General meeting and the Council.

4). Each member of the Association must pay regularly monthly M. [illegible].00 as a membership fee and M.$0.25 as entrance fee when joining.

5). Each member enjoys equal rights to all benefits which may be offered by the Association to its members; he has the right to seek support from adequate organs of the Association in all matters the pursuing of which is included in the regulations.

6). Each member has the right to elect and to be elected to all administrative organs of the Association.

3. ORGANS OF THE ASSOCIATION .

1). A General Meeting of the Association is the principal & final organ for formulating policies and for directing activities of the Association; it governs and controls all other organs of the Association.

2). A General meeting of the Association is called once yearly in autumn, the date & place decided by the Council.

3). The following conditions are required to legalize the General Meeting:

a) It must be held between September 1st and November 15th.

b) Each member must be informed about the time and program of General meeting not less than 10 days before the fixed date .

c) All decisions of General Meeting must strictly follow the order of questions to be dealt with designed in the program of the General meeting.
No matter of imminext nature may be discussed under the point 'Other business'.

4). The General meeting is valid when one half of the members are present. In case there is not sufficient number of members the Council of the Association convokes the Meeting during next two weeks which will be valid at whatever number of members may be present, provided the order of the day of the first meeting is not changed.

5). All decisions of General Meeting are carried out by ordinary majority of members present, except in cases, especially mentioned in the regulations.

6). Admission of new members is decided by absolute majority; exlusion by two thirds.

4. COUNCIL OF THE ASSOCIATION.

1). The executive organ of the Association is the Council. It must act according to the regulations and decisions of the General Meeting and to carry out the decisions of the General Meeting.

2). The Council Consists of:

a) Chairman who convokes and presides at meeting of the Council, represents the Council in exterior relations and is chiefly responsible for activities of the Council before the General Meeting.

b) Vice-chairman who takes up presiding of the General Meeting or care of created offices after decision of the Council; he presides in meetings of the Council in absence of chairman; he represents the Council outside on chairman's request.

c) Secretary

d) Treasurer

e) Member of the Council who takes up presiding of General Meeting or created office after dicision of the Council.

Note: The Council may elect auxiliary members to take charge of special offices.

3). The Council is elected by the General Meeting

Note: The election of a Chairman is valid in case of absolute majority.

4). In Case of necessity the Council may convoke General Meeting. An Extraordinary General Meeting where all irregularities can be regulated.
The term fixed for such a meeting must not be later than two weeks after suspension of the Chairman in his office.
Note: All formalities connected with convoking a General Meeting must be met according to the regulations of the Association.

5). An Extraordinary General Meeting must be called by the Council if not less than one third of members of the Asso. demands it. This claim must be supported by the proofs in written form which would testify that menace exists to existance of the Association or to safety of the property of the Association.
In case of a refusal on the Council's side, an Extraordinary General Meeting must be called by Audung Commitee which at the same time may suspend the Chairman of the Association in his office.
An Extraordinary General Meeting called on demand of one third of members of the Association is valid when no less than two fifths of members of the Association are present

AUDITING COMMITEE.

1). To effect the control of activities of the Council in regard to the regulations of the Association and to decisions of General Meeting and for the auditing of books and treasury, the Auditing Commitee consisting of the Chairman and two members is elected by the General Meeting.

2). Auditing Commitee must Carry out two audits yearly and to present observations to the Council.

3). Auditing Commitee presents its report to the General Meeting and proposes to approve or not to approve work of the with drawing Council.

4). In case when in activities of organization take place such appearences which menace the same existence of organization the Auditing Commitee may request immediate convoking of an Extraordinary General Meeting.
If the Council of the Association refuses to agree to such a demand-the Auditing Commitee has the right to suspend the Chairman of the Council in his office at its own responsability and to communicate this measure to the knowledge of the Council and at the same time to convoke.

5. SUSPENSION OF THE ASSOCIATION.

1). The Association suspends its activities when the total of its members will be less than 5.

2). The Association suspends its activities by decision of General Meeting for the validity of which two thirds of

present members are needed. No less than one half of all members must be present at General Meeting.

3). In case of suspension, all written matter of the Asso. must be presented to the Museum Vyzvolnoy Borot'by in Prague, Czechoslovakia. All property must be delivered to the Association 'Prosvita' in Harbin.

6. AMENDMENTS OF THE REGULATIONS.

The regulations may be amended by the General Meeting of the Association by decision of two thirds of present members.

1. Missura P.
2. Vansovich A.
3. Totsky J.
4. Kwashenko M.
5. Nesternko P.
6. Opadchy K.
7. Sobelinkoff S.
8. Stepennova G.
9. Stashkevich L.
10. Lebid P.
11. Laharenko D.
12. Bootenko G.
13. Ptitsin V.
14. Koodelia V.
15. Petrenko G.
16. Borovenko K.
17. Grinevich A.
18. Grinevich G.
19. Pavlenko M.
20. Laskavy M.
21. Troschenko N.
22. Kardash P.
23. Urchenko K.
24. Roobanovich A.
25. Kobzistaya N.
26. Tkachenko T.
27. Goorchenko L.
28. Protsenko V.
29. Mashin P.
30. Bezroochko M.
31. Kracovtseff V.
32. Goorchenko V.
33. Paschenko V.
34. Shilin A.
35. Dookin V.
36. Levenets R.
37. Choocha D.
38. Vajeniva C.
39. Eremich G.
40. Jakovenko K.
41. Fedorenko S.
42. Marchenko V.
43. Lookashevich A.
44. Belanova M.
45. Nazaruk G.
46. Shvets M.
47. Stahanoff M.
48. Diachenko D.
49. Kadinsky T.
50. Konich D.
51. Proodenko T.
52. Moskalenko L.
53. Kirichko A.
54. Mahno V.
55. Lengard-Barchook L.
56. Dukiff F.
57. Kooksenko M.
58. Berdnik A.
59. Sakovich L.
60. Pinchook A.
61. Kodinskaya S.
62. Shpiga U.
63. Pirogoff M.
64. Palienko A.
65. Ulanoff B.
66. Melinchenko O.
67. Took V.
68. Poluhiv-Morozenko K.
69. Hanon D.
70. Laharoff

71. Chehlandze

72. Kapoostianova

73. Voitenko

74. Kapistinsky

75. Aparovich

76. Lolotinchenko M.

77. Krasnokootskaya G.

78. Povzahuk A.

79. Romanuk M.

80. Nellen M.

81. Sedoff V.

82. Sitenko-Tsorn M.

83. Fedorenko D.

84. Sinelinkova A.

85. Matveeff F.

President. N.E. Bogatenko

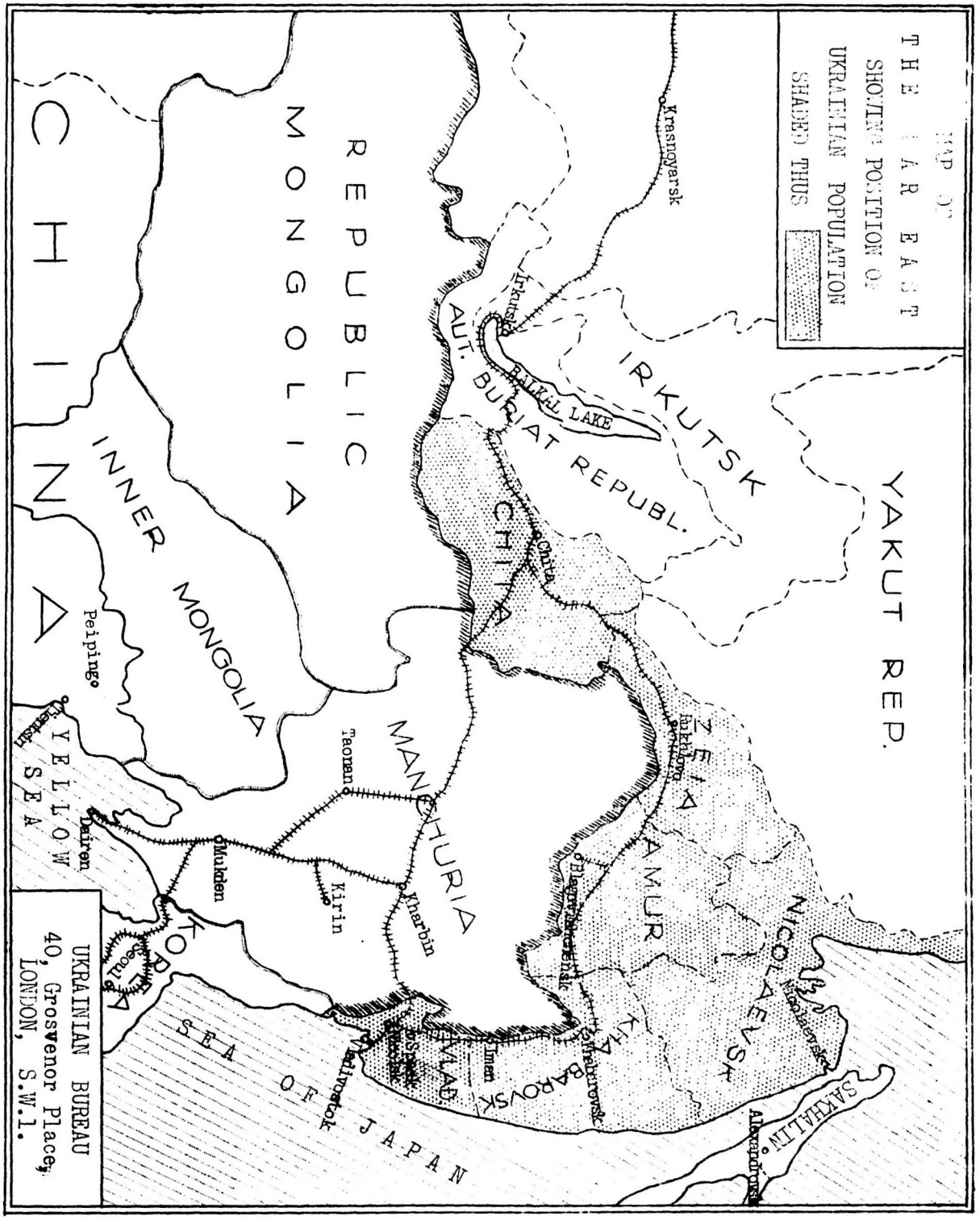
Secretary. J. Totsky.

Telephone: SLOANE 9038.

UKRAINIAN BUREAU

Telegraph and Cable Address "UKBUREAU, LONDON"

40, GROSVENOR PLACE LONDON, S.W.1. ENGLAND



BULLETIN NO.10. 5th MARCH 1932.

UKRAINIANS IN THE FAR EAST.

All eyes are now turned on the Far East. Attached to this Bulletin is a map of the Far East which indicates the position of the UKRAINIAN population.

The areas where there are extensive UKRAINIAN populations are shown shaded on the map, and it will be seen that this forms a compact territory running approximately from Chita to Vladivostok and North of the River Amur. The rural population is largely UKRAINIAN and the total percentage of these districts would be higher but for the non-UKRAINIAN population of the towns.

According to the Soviet Census figures for 1926, which so far as nationality is concerned, is probably underestimated, the following table gives the percentage of UKRAINIANS in certain important districts and examples of the UKRAINIAN percentage of the population in certain Departments of these districts.

Total population in Soviet Far Eastern Region 1,881,000
Total UKRAINIAN population in Soviet Far Eastern Region 315,000
or 16.8%.

District of Vladivostok 26%
(In the city of Vladivostok out of a total population of 107,000 only 5.6% are UKRAINIAN)

Department.	UKRAINIAN population.
Spask	71%
Ivanovsk	57%
Shmakovsk	67%
Tchernygiv	65.7%

District of Khabarovsk 26.3%

Iman	42%
Kalininsk	62.8%

District of Amur 25.4%

Alexandrovsk	56.9%

District of Zeia 6%

Zeia	21.3%

District of Sakhaline 9.7%

There is an extensive UKRAINIAN population in the town of Kharbin. A few years ago the UKRAINIAN paper in Kharbin was stopped by the Chinese Government under the influence of the Soviet Authorities. The UKRAINIAN High School and UKRAINIAN Club (in their own building) were closed and handed over to the Russian Communists.

It is not difficult to see that the UKRAINIANS in the Far East may play an important part in the events of the coming months. Ukrainians are naturally disappointed with the attitude of the Japanese Delegate to the League of Nations at Geneva in regard to the UKRAINIAN Question.

BULLETIN 10 (Contd.) 5th March 1932.

UKRAINIANS UNDER SOVIET RUSSIA.

FAMINE IN THE WORKERS' PARADISE.

The position in regard to the supply of grain is very serious. The chief districts affected are the middle and lower Volga basins, the Urals, West Siberia and Kazakstan. In Kazakstan, according to the official figures of 1926, there are over 860,000 UKRAINIANS. In the whole of Siberia there are 2,070,000 UKRAINIANS. (X)

The Soviet Government is trying to organise the urgent despatch to these districts of 1,000,000 tons of grain, but it is doubtful whether trucks could be found for this transport even if 1,000,000 tons of surplus grain can be secured.

The UKRAINIAN BUREAU has foreseen the breakdown of Soviet Agricultural policy for many months. It is not easy for the public to get accurate information concerning the state of affairs in Soviet Russia. The Soviet Press itself, however, is not likely to be biased in the direction of exaggerating the badness of conditions within its own territory.

We think that the following translations of extracts from the Soviet and Communist Press in Ukraine may be of considerable interest. These extracts show the almost panic efforts to get bread, the resistance of the peasants even to the extent of slaughtering their horses wholesale to prevent transport of grain to the railway stations.

> "In many places social enemies are continuing their resistance. They will not give up the bread, they will not fulfill their tasks. Their object is to destroy the Five Year Plan, to sell the bread. It cannot be said that the fight against this enemy is carried out in a satisfactory way. The opportunists dally with the enemy. The first duty of all the workers on the collective farms and also the private enterprise undertakings is to discover positively the intrigues of the Kourkouls and demand severe punishment for them. The new tactics of the enemy, that is, hiding grain in straw and in bundles in order subsequently to sell it, must be carefully followed In such cases one must be entirely free from any tolerance, which must be answered for before the Commission.
> All those who favour the enemy who hide the government's corn must be severely chastised."
> (Radjanske Selo, Kharkiv. 1931, Sept. 26th. No. 832.)

In the second half of October the press is full of disquieting information regarding the catastrophic situation in the matter of the accomplishment of the plan for the supply of bread. The ordinances of the Central Committee of the Communist Party give quite openly the districts and the collective farms which are resisting the government. The Committee publishes threats, dismisses the administration of these establishments, expels the leaders of this resistance from the Communist Party, etc., etc. One of these ordinances is as follows:-

> "The Central Committee warns the Russian Communist Party and the delegates to the Central Committee that if in

(X) NOTE: In Bulletin No. 9, line 18, for "Manchuria" read "Siberia".

"the very near future there is no definite improvement in the supply of bread the Central Committee will use the most severe measures towards those districts."
(Proletarska Pravda,Kiev. 1931,Oct.20th. No.238.)

In many districts of Ukraine the circles of the Komsomoltzy maintain that the plan of supply is not real and they oppose its execution. Thus, in the district of Tchemer (Podolia) the secretary of one of the circles of Komsomols (Communist Youth Associations) says that the plans of supply are in no way real and shows that there is no bread on the collective farms. This is said in many of the districts.
(Komsomoletz Ukrainy, Kharkiv. 1931, Nov.12th. No.258.)

"Various districts of Ukraine are to send to Moscow trains full of bread and vegetables. On Nov.3rd, in the district of Sinelnikovo, a whole train is made up for the Red Organisations of the proletarians of Moscow, viz. 30 trucks of corn and 15 of vegetables."
(The Communist. Nov.6th, 1931. No.307.)

"The review of the work in the barns of the collective farms and 'radhosp' - has produced absolutely criminal evidence with regard to State property. There has come to light
(1) Great losses of grain during the harvest, threshing and transport of the grain.
(2) The grain is neither pure nor clean.
(3) Corn is given out beyond the legal ration, double what is allowed the largest urban organisations.
(4) The size of the crop and real resources of bread are whittled down and the figures are viciously entered in the books of agricultural provisions.
(5) The heads of the collective farms were only yielding up the bread to the State after having satisfied their own needs in the matter of bread.
(6) The cultivation of agricultural land is not at all satisfactory. They do not derive any profit from the agricultural machinery which is given to the collective farms and the crop does not improve.
All these things, these breaches of the rules of the Central Committee exist on the majority of the collective farms."
(Proletarska Pravda, Kiev. 1931, Nov.28th. No.269.)

"Dealing with shortage in the supply of bread, the reasons indicated are:-
Too weak a struggle against the efforts of the Bourgeoisie, the lack of care in these establishments, theft, and the forbidden sale of bread. It is discovered during the reviews how they deceive the State, sell the corn to private markets, exaggerate the ration needed for existence and allow great losses during the harvest. Narkomzem in its decree demands categorically that the whole plan of provisions must be accomplished by the 10th December."
(Radjanske Selo, Kharkiv. 1931, Nov.30th. No.852.)

"The slowness of the process of supply is a source of disquiet to the Soviet Government. Ukraine had to give to this Government for the year 1931, 60% of the whole of its crop for the whole of Russia, that is to say, approximately 800 million poudes. The official reports show that of 386 administrative districts in Ukraine the administrative plan has only been carried out in 80 districts. Above all, Southern Ukraine, which in past years gave most grain and wheat, now dashes the Soviet hopes. The southern districts

brought scarcely 42% of the quantity fixed. THE PASSIVE RESISTANCE OF THE UKRAINIAN VILLAGES TAKES UNPRECEDENTED FORMS. The peasants destroy their horses en masse to prevent the possibility of transporting the corn to the railway stations. In the rich districts on the collective farms the number of horses has dropped to one third; in some areas only ten per cent of the number of past years remain. In one of the richest districts - Smila - last spring there were 8,000 horses, now there are only 850."
(The Communist. 1931, Nov.8th. No.337.)

There is the same complaint about beetroots. The peasants are accused of stealing them and feeding their cattle and pigs on them.
(Proletarska Pravda, Kiev. 1931, Nov.25th. No.267.)

Transport is also very poor. There were cases in which the refineries of Kieff worked with only a two or three days' supply of beetroots, because the transport was not organised.
(Komsomoletz Ukrainy, Kharkiv. Nov.13th,1931. No.259.)

All the press says that in the month of December the refineries will not be able to work because of lack of beetroots and coal.
(Proletarska Pravda, Kiev. 1931, Nov.25th No.267.)

What should we think in London if the arrival of supplies for Covent Garden were so rare that they were mentioned in the Daily Press?

THE UKRAINIAN PEASANTS HAVE SO RESOLUTELY OPPOSED THE SOVIET AGRICULTURAL SYSTEM THAT THE SOVIET GOVERNMENT ARE HAVING CONTINUALLY TO MODIFY IT.

The food supplies of UKRAINE under Soviet are the basis on which the whole economic structure of Russia depends. No form of Government can live long if the UKRAINIAN peasants are not prosperous and if there is widespread discontent amongst them. It was the peasants in UKRAINE who forced Lenin to abandon his idea of a complete communist system and to introduce what was known as the New Economic Policy. It was also the peasants of UKRAINE who forced the modification of Stalin's attempt to increase the amount of grain taken from the collective farms. And now a further attempt has been made to placate the peasant who, it should be remembered, not only supplies food to the Industrial Centres which are the strongholds of Communism and the Soviet Government's main support, but as a soldier in the Soviet Army is a big factor whose morale the Soviet Government do not wish to undermine.

GRAIN EXPORTED FROM UKRAINE WHILE PEOPLE STARVE.

On February 18th, 1932, there was heard in Bristol, the nineteenth case of illegal carriage of grain from Black Sea ports to England. In this case the master was fined for carrying 1,650 tons of grain between decks in contravention of the Merchant Shipping Act. It was pointed out that not only was there serious danger to the lives of the crew, but that carrying corn in this way was most unfair competition with British ships. It was stated that the Russian Authorities at the ports pay no heed whatever to the provisions of the Act. Such is their anxiety to export corn, regardless of the conditions of life of their own people.

BULLETIN NO.10. (Contd.) 5th March 1932.

ABORTIONS IN UKRAINE UNDER THE SOVIET.

Annual Statistical Records for UKRAINE for the year 1929, give us the following figures of abortions (miscarriages) among UKRAINIAN women:-

1924 - 25	82,044
1925 - 26	149,628
1926 - 27	245,088

In four years 774,127 children perished before birth. Moreover, these are only the official figures. Two doctors, Professor S.Komiliue and Dr.M.Ur[illegible], in their book "Abortions in UKRAINE" (Kharkov, 1930, p.45 - p.2.) tell us "the 245,088 abortions registered for the year 1926-27 do not give us the real number of these happenings. Including those performed in secret by doctors who are not employed in the service of the State, outside the hospitals with nurses and midwives and often by ignorant mothers themselves, the number of abortions is in actual fact much larger than this. And the number increases from year to year, as may be seen by taking the proportion per thousand of the population.

1925	7
1926	5.3
1927	8.4

The motives of the abortions in UKRAINE are as follows:-

	Peasant Women	Women Workers	Wives of Workmen	Not Employed
Bad health	29.4%	16.8%	21.8%	21.8%
Poverty	31%	42.1%	51.3%	51.9%
Desire to conceal pregnancy	[illegible]	[illegible]		1.7%
Large number of children	18%	4.6%	4.5%	1.9%
Other motives	5.6%	26.1%	17.9%	12.4%

These figures show that poverty is the principal cause of abortion and that in a country which was formerly the richest in Europe, the "paradise of the proletariat".

UKRAINIANS IN POLAND.

THE MEETING OF THE LEAGUE COUNCIL AND AFTER.

The petitions of the UKRAINIAN minority in East Galicia protesting against the brutalities of the "Pacification" of 1930, and against other oppressive and terrorist acts of the Polish Government which had been placed on the Agenda of the Council in September 1931, but postponed, were dealt with by the Council on January 30th, 1932.

A report was presented by the Japanese delegate, Mr. Sato, who had been appointed rapporteur. This was, in the circumstances, unfortunate, as he was naturally greatly preoccupied with the affairs of his own country.

The UKRAINIAN petitions together with the Polish Government's apologia had been printed. The rapporteur's report thereon was only circulated to members of the Council at the opening of the Session at which it was discussed. The report devoted a great deal of space to a condemnation of the propaganda and terrorist activities of certain UKRAINIAN organisations. At the same time it declared that these activities did not justify, on the part of the Polish Government, conduct such as that revealed. It further expressed regret that the Polish Government had not found it possible to grant compensation to the innocent victims of abuses. The Bureau was very

glad indeed to see that Lord Cecil, the British delegate, spoke very strongly regarding the need of compensation as a conciliatory measure, and in particular regarding the absence of any reply from the Polish Government to the charges of ill-treatment in prisons, which Lord Cecil described as "shocking to the conscience and opinion of civilised mankind." Lord Cecil urged that there should be a further report on this subject, but as there was no support for the British suggestion the matter was concluded.

If it had not been for British sympathy and energy the matter would not, we think, have appeared on the agenda, and it was rather regrettable that no other delegate except the Irish delegate supported Lord Cecil.

For the moment, the situation is a tragedy for the East Galician UKRAINIANS, but it need not be a tragedy if only they can learn the lessons. Terrorists and some politicians alike stand condemned. U.W.O., the Military Organisation, far less influential than it is advertised, has given the Polish Government a weapon which was used at Geneva and which has done great harm to the UKRAINIAN cause. Some politicians created the impression that their petitions were put forward, not so much to obtain justice, to right the wrongs, as for propaganda purposes. And for that they were condemned by the League, which will not allow itself to be used for propaganda purposes. Nevertheless the Council could not deny the hideous and brutal wrongs which have been done to the UKRAINIAN people and the great injustice under which they still suffer.

It must, of course, be borne in mind that the UKRAINIAN question is a much bigger one than the issues involved in East Galicia which is but a fragment of UKRAINE. On both sides of a purely artificial and transitory frontier are UKRAINIANS suffering oppression under Soviet Russia and under Poland.

Immensely the greatest part of UKRAINIAN territory lies in the Soviet Union. There are, moreover substantial colonies in Manchuria, U.S.A., and in Canada. The UKRAINIAN movement is, therefore, a force which must be reckoned with in international affairs, which sooner or later must inevitably play a larger part than is now imagined.

THE MILITARY COLONIZATION BILL.

POLISH PLAN TO POLONIZE UKRAINIAN AND WHITE RUTHENIAN TERRITORY.

The Polish Government has brought before the Sejm a Bill to give free allocation of land to members of the Polish Army. This Bill, the first reading of which took place in the Warsaw Sejm on January 26th, applies exclusively to UKRAINIAN and White Ruthenian territories as the new colonies proposed lie in the Voivodships of Novogrodek, Polesia, Wilna, Volhynia, and two districts of Byelostok.

The fundamental object of this Bill is to increase the Polish population in those areas which are now predominently UKRAINIAN so as to [illegible] Polish domination over the UKRAINIANS

UKRAINIANS IN BRAZIL.

WHAT DOES THE POLISH GOVERNMENT FEAR?

We have received a communication from the "Uniao Ukraina no Brasil", the UKRAINIAN Union of Brazil, informing us of the very great interest in and the continually growing demand for the bureaux bulletins.

Until recently the UKRAINIAN Union issued a bi-weekly paper the "Vida Ukraina", in the Portugese language, which put before the Brazilian public information regarding the UKRAINIANS and their aims. Amongst other matters news of the Polish atrocities, reported in the British and American Press, was published. This aroused the resentment of the Polish Ambassador in Rio de Janeiro who put pressure on the Brazilian Authorities to "stop the anti-Polish propaganda", carried on by the UKRAINIANS in Brazil. The Provisional Government, having no information on the matter, suspended the further publication of the "Vida Ukraina", but not without a protest being made against this decision.

DO YOU READ THIS BULLETIN?

The UKRAINIAN Bureau in London would be glad if readers would notify any change of or inaccuracies in the address to which this Bulletin is posted.

It would also be appreciated if it could be indicated on the enclosed postcard whether you find the Bulletin useful and would care to continue to receive it or not.